叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 波将金村(potemkin Village) 000001

2. 波将金村(potemkin Village) 000002

3. 波将金村(potemkin Village) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波将金村(Potemkin village)

[pə'tɛmkɪn]	['vɪlɪdʒ]
POTEMKIN	**VILLAGE**
波将金	村庄

波将金村

[ə; eɪ]	['nɒvəlɛt]	[baɪ]	['fletʃər]	[præt]
A	**Novelet**	**by**	**FLETCHER**	**PRATT**
一个	中篇小说	经过	弗莱彻	普拉特

弗莱彻·普拉特的中篇小说

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:rtlɪŋ]	['stɔ:riz]	,	['februeri]	-	.
Startling	**Stories**	**,**	**February**	**1953**	**.**
令人震惊	故事	,	二月	-	.

惊险故事，1953年2月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[də'rektər]	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	[.intəkə'ləunjəl]	['ɑ:fɪs]	[roʊz][frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[æz; əz][ðə; ði]	[per]
Director	**Unterbaum**	**of**	**the**	**Intercolonial**	**Office**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**as**	**the**	**pair**
导演	-	的	这	殖民地间	办公室	玫瑰	从	他的	椅子	作为	这	一对

[keɪm]	[ɪn]	.
came	**in**	**.**
来了	在	.

当两人进来时，殖民地间事务办公室主任翁特鲍姆从椅子上站了起来。

"	[aɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]	['hævnt]	[met]	[bɪ'fɔ:r]	?	"	[hi:; hi]	[sed]	.
"	**I**	**take**	**it**	**you**	**haven't**	**met**	**before**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	拿	它	你	还没有	遇见	前	?	"	他	说	.

"看来你们之前没见过面吧？"他问道。

"	['mɪstər]	.	[ænd; ənd][ˈmɪsɪz]	.	[lænzɚɑ:ti]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[æn]	['stɑ:rnz]	,	[ðə; ði]	[rɪ'kɔ:rdɪŋ]	[fə'tɑ:grəfər]	,
"	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lanzerotti**	**,**	**this**	**is**	**Ann**	**Starnes**	**,**	**the**	**recording**	**photographer**	**,**
"	先生	.	和	太太	.	兰泽罗蒂	,	这	是	安	斯塔恩斯	,	这	记录	摄影师	,

[ænd; ənd]['rɑ:bərt]	-	,
and	**Robert**	**Heidekopfer**	**,**
和	罗伯特	-	,

"兰泽罗蒂先生和夫人，这位是录像摄影师安·斯塔恩斯，这位是罗伯特·海德科普弗。"

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['raɪtɝz] .
one of our better writers .
一 的 我们的 更好的 作家 .

我们公司比较优秀的撰稿人之一。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][smaɪlz][ænd; ənd] [æk'nɑɬɪdʒmənts] .
" There were smiles and acknowledgments .
" 那里 是 微笑 和 致谢 .

“现场充满了微笑和认可。”

- [tʌtʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [slɪd][aʊt][ʌv; əv]
Unterbaum touched a pair of buttons on his desk and two chairs slid out of
- 感动 一个 一对 的 按钮 在 他的 桌子 和 二 椅子 滑行 出去 的
[ðə; ði][wɔːlz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][faɪv] .
the walls to make a group of five .
这 墙壁 到 制作 一个 团体 的 五 .

昂特鲍姆按了一下桌子上的两个按钮，两把椅子从墙里滑了出来，组成了五把椅子。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , please , " he said .
" 坐 向下 , 请 , " 他 说 .

“请坐，”他说。

" [naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪns] [wɜːrdz] .
" Now I'm not going to mince words .
" 现在 我是 不是 去 到 剁碎 字 .

“现在我就直说了。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [jʊə(r)] [hɪr] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['wɒnts][juː; jʊ] — [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət]
The reason you're here is because the Council wants you — three of you , at
这 原因 你是 这里 是 因为 这 理事会 想要 你 — 三 的 你 , 在
[liːst] — [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
least — to undertake a mission .
至少 — 到 承担 一个 使命 .

你们来到这里是因为委员会希望你们——至少是你们三个——执行一项任务。

['vɪnsnt] — " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [lænzɝɑːti] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][dɑːrk] [hed] — " [ɔːl'redi]
Vincent — " he indicated Lanzerotti , who nodded a dark head — " already
文森特 — " 他 表明的 兰泽罗蒂 , WHO 点头 一个 黑暗的 头 — " 已经
[noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
knows something about it ,
知道 某物 关于 它 ,

文森特——”他指了指兰泽罗蒂，兰泽罗蒂点了点头——“已经知道一些情况了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stɑːrnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
but for the benefit of Miss Starnes and Mr . Heidekopfer ,
但 为了 这 益处 的 错过 斯塔恩斯 和 先生 . - ,

但为了斯塔恩斯小姐和海德科普弗先生的利益，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] - .
I will say that we want to send you to Tolstoia .
我 将要 说 那 我们 想 到 发送 你 到 - .

我会说，我们想把你送到托尔斯泰去。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [saʊndz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər]
" Heidekopfer smiled and said , " Sounds better than that trip to the polar
" - 微笑 和 说 , " 声音 更好的 比 那 旅行 到 这 极性
[maɪnz][ɑːn][mɑːrz] ,
mines on Mars ,
矿井 在 火星 ,

海德科普弗笑着说：“听起来比去火星极地矿山旅行好多了。”

[eɪ] [æn] ? "
eh **Ann** **?** **"**
嗯 安 ? "

嗯，安？

" ['wɔːrmər] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] - [kept] [blɑːnd] [hed] .
" **Warmer** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **turning** **a** **carefully** **-** **kept** **blonde** **head** **.**
" 更温暖 , 无论如何 , " 说 这 女孩 , 转弯 一个 小心 - 保留 金发 头 .

“反正暖和多了，”女孩说着，转过她精心打理的金发脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][kloʊzd][tuː; tə] ['vɪzɪtər] . "
" **But** **I** **thought** **Tolstoia** **was** **closed** **to** **visitors** **.** **"**
" 但 我 想法 - 曾是 关闭 到 访客 . "

“但我以为托尔斯泰宫不对外开放。”

" [ðə; ði]['peɪtriɑːrk][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , " [sed]
" **The** **patriarch** **has** **agreed** **to** **let** **a** **delegation** **in** **for** **this** **visit** **,** **"** **said**
" 这 族长 有 同意 到 让 一个 代表团 在 为了 这 访问 , " 说
-
Unterbaum **,**
-

“宗主教已经同意让代表团进行此次访问，”翁特鲍姆说。

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['rendər][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [rɪ'pɔːrt][ɑːn] - , [ɪn][wɜːrd] , ['pɪktʃər]
" **so** **we** **can** **render** **a** **fair** **and** **unbiased** **report** **on** **Tolstoia** **,** **in** **word** **,** **picture**
" 所以 我们 能 使成为 一个 公平的 和 公正的 报告 在 - , 在 单词 , 图片
[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and **observation** **.**
和 观察 .

“这样我们就可以对托尔斯泰做出公正客观的报道，用文字、图片和观察来呈现。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['aɪləndz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst]
The **point** **is** **this** **;** **there** **are** **some** **islands** **about** **three** **hundred** **miles** **off** **the** **coast**
这 观点 是 这 ; 那里 是 一些 岛屿 关于 三 百 英里 离开 这 海岸
[ʌv; əv] - ,
of **Tolstoia** **,**
的 - ,

重点是这样的：在托尔斯泰海岸约三百英里处有一些岛屿，

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saʊθ] - — [ðə; ði] - ['aɪləndz] .
between **it** **and** **South** **Bergenland** **—** **the** **Wrightley** **Islands** **.**
之间 它 和 南 - — 这 - 岛屿 .

它与南卑尔根兰岛之间——赖特利群岛。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət] - ['wɒnts][tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðem; ðəm] .
They **have** **no** **resources** **,** **but** **Tolstoia** **wants** **to** **colonize** **them** **.**
他们 有 不 资源 , 但 - 想要 到 殖民 他们 .

他们没有任何资源，但托尔斯泰却想殖民他们。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] ['bʌtnz] [ə'gen] ,
" **He** **touched** **buttons** **again** **,**
" 他 感动 按钮 再次 ,

他又按了一下按钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [raʊnd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **map** **appeared** **on** **the** **wall** **showing** **the** **almost** **-** **round** **shape** **of** **the**
和 一个 地图 出现 在 这 墙 显示 这 几乎 - 圆形的 形状 的 这
['aɪlənd]['neɪʃ(ə)n] ,
island **nation** **,**
岛 国家 ,

墙上出现了一幅地图，显示了这个岛国的近乎圆形的形状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [saʊθ] - [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

with	the	islands	and	the	tip	of	South	Bergenland	at	the	right	.
和	这	岛屿	和	这	提示	的	南	-	在	这	正确的	.

右侧是岛屿和南卑尔根兰岛的尖端。

- [went] [ɑ:n] : " [ðeə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Unterbaum	went	on	:	"	They're	uninhabited	,	so	there	isn't	any	objection	from	the
-	去	在	:	"	它们是	无人	,	所以	那里	不是	任何	异议	从	这

[ˌdemə'græfɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Demographic	Commission	,
人口统计	委员会	,

昂特鲍姆接着说："这些地方无人居住，所以人口统计委员会没有任何异议。"

[ɔ:l'ðoʊ] [its] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] - [steɪts] [tu:; tə][ɪk'spænd] .

although	it's	unusual	for	one	of	the	hermit	-	states	to	expand	.
虽然	它是	异常	为了	一	的	这	隐士	-	各州	到	扩张	.

虽然对于一个与世隔绝的国家来说，扩张是不寻常的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn'klaɪnd]

But	there	are	certain	features	of	the	request	that	make	the	Council	inclined
但	那里	是	肯定	特征	的	这	要求	那	制作	这	理事会	倾斜

[tu:; tə][goʊ] [sloʊ] ;

to	go	slow	;
到	去	慢的	;

但该请求的某些特点使得委员会倾向于放慢速度；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][wɑ:nt] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

or	at	least	to	want	more	information	.
或者	在	至少	到	想	更多的	信息	.

或者至少想要了解更多信息。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwestʃən] , [soʊ] - [æskt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	stopped	,	seeming	to	wait	for	a	question	,	so	Heidekopfer	asked	it	.
"	他	停止	,	似乎	到	等待	为了	一个	问题	,	所以	-	问	它	.

"他停了下来，似乎在等待一个问题，于是海德科普弗问了这个问题。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

"这些是什么？

" [lænzɔ-ɑ:ti] ['ænsər] , " [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ,

"	Lanzerotti	answered	,	"	To	begin	with	,
"	兰泽罗蒂	回答	,	"	到	开始	和	,

兰泽罗蒂回答说："首先，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['li:oʊ]['tɑ:l'stɔɪ] ,

the	place	was	founded	in	accordance	with	the	philosophy	of	Count	Leo	Tolstoi	,
这	地方	曾是	创立	在	根据	和	这	哲学	的	数数	狮子座	托尔斯泰	,

该地是根据列夫·托尔斯泰伯爵的哲学思想建立的，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bæk] .

a	Russian	writer	of	some	centuries	back	.
一个	俄语	作家	的	一些	几个世纪	后退	.

一位几百年前的俄罗斯作家。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wʌz; wəz]

The	Russians	discovered	that	a	sect	of	people	who	believed	in	his	ideas	was
这	俄罗斯人	发现	那	一个	教派	的	人们	WHO	相信	在	他的	想法	曾是

['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

growing	up	in	their	country	,
生长	向上	在	他们的	国家	,

俄罗斯人发现，在他们的国家里，有一个信奉他思想的教派正在壮大。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] .

and	considered	it	a	threat	to	the	organization	of	their	state	.
和	经过考虑的	它	一个	威胁	到	这	组织	的	他们的	状态	.

并认为这对国家组织构成威胁。

[ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒenəsaɪd] [lɔːz] ,

They	couldn't	dispose	of	the	Tolstoians	under	the	genocide	laws	,
他们	不能	处置	的	这	托尔斯泰主义者	在下面	这	种族灭绝	法律	,

根据种族灭绝法，他们无法处置托尔斯泰的支持者。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌeks'peɪtriət][ɔːl][ðə; ði]

so	they	appealed	to	the	Council	and	it	agreed	to	expatriate	all	the
所以	他们	上诉	到	这	理事会	和	它	同意	到	外籍人士	全部	这

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] . "

Tolstoians	the	Russians	could	identify	.	"
托尔斯泰主义者	这	俄罗斯人	可以	确认	.	"

于是他们向委员会提出上诉，委员会同意将俄国人能够辨认出的所有托尔斯泰主义者驱逐出境。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] [maɪnz] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Then	it	was	a	penal	colony	,	like	the	Moon	mines	?	"	inquired	Heidekopfer	.
"	然后	它	曾是	一个	刑事	殖民地	,	喜欢	这	月亮	矿井	?	"	询问	-	.

“那么它就像月球矿场一样，是一个流放犯人的殖民地吗？”海德科普弗问道。

" [noʊ] , " [sed] [lænzɜ-ɑːti] .

"	No	,	"	said	Lanzerotti	.
"	不	,	"	说	兰泽罗蒂	.

“不，”兰泽罗蒂说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	when	the	announcement	was	made	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	什么时候	这	公告	曾是	制成	,

“事实上，当宣布这一消息时，

[ðə; ði] [keɪm] ['fɔːrwərd][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] .

the	Tolstoians	came	forward	in	numbers	and	identified	themselves	.
这	托尔斯泰主义者	来了	向前	在	数字	和	已识别	他们自己	.

托尔斯泰的追随者们纷纷站出来表明身份。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

But	they	thought	they	were	going	to	have	a	reservation	set	apart	for
但	他们	想法	他们	是	去	到	有	一个	预订	放	除	为了

[ðem; ðəm][ɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] ,

them	in	Russia	itself	,
他们	在	俄罗斯	本身	,

但他们以为俄罗斯会专门为他们预留一个房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn]['viːnəs] ,

and	when	they	found	they	were	going	to	an	island	on	Venus	,
和	什么时候	他们	成立	他们	是	去	到	一个	岛	在	金星	,

当他们发现自己要去的地方是金星上的一个岛屿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] . "

there	was	a	certain	amount	of	resentment	.	"
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	怨恨	.	"

当时确实存在一些不满情绪。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ?

"	Do	you	think	it	still	exists	?
"	做	你	思考	它	仍然	存在	?

你认为它现在还存在吗?

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ðeɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] —
That if they're allowed to get hold of the islands , they'll do something drastic —
那 如果 它们是 允许 到 得到 抓住 的 这 岛屿 , 他们会 做 某物 剧烈 —
[seɪ] [stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr] ? "
say start a war ? "
说 开始 一个 战争 ? "

如果允许他们控制这些岛屿，他们会采取一些极端措施——比如发动战争吗?

" [nɑːt]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [sed] [lænzɝɑːti] .
" Not after all these years , " said Lanzerotti .
" 不是 后 全部 这些 年 , " 说 兰泽罗蒂 .

“这么多年过去了，还是没有，”兰泽罗蒂说道。

" [its] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zentmənts] [dəunt][læst] [ðæt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
" It's nearly three centuries , and national resentments don't last that long without
" 它是 几乎 三 几个世纪 , 和 国家的 怨恨 不 最后的 那 长的 没有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
something to feed on .
某物 到 喂养 在 .

“这都快三个世纪了，如果没有一些东西可以滋生，民族怨恨不会持续那么久。”

[bɪ'saɪdz] , ['pæsɪfɪzəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['dɒktrɪnz] . "
Besides , pacifism was one of Tolstoi's doctrines . "
除了 , 和平主义 曾是 一 的 - 教义 . "

此外，和平主义是托尔斯泰的思想之一。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
" Then what are we supposed to look for ?
" 然后 什么 是 我们 据称 到 看 为了 ?

“那么我们应该寻找什么呢？”

" [lænzɝɑːti] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Lanzerotti spread his hands .
" 兰泽罗蒂 传播 他的 双手 .

兰泽罗蒂摊开双手。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
That's what's worrying the Diplomatic Division .
那就是 是什么 令人担忧 这 外交 分配 .

这就是外交部门所担忧的。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['terətɔːri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [bɜːrθ] - [reɪt] ,
Asking for more territory indicates a rising birth - rate ,
问 为了 更多的 领土 表示 一个 上升 出生 - 速度 ,

要求更多领土表明出生率上升。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ðeə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌznt] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ][raɪz] ['sɪriəs]
but the kind of territory they're asking for doesn't promise a rise serious
但 这 种类 的 领土 它们是 问 为了 不 承诺 一个 上升 严肃的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [ˌdemə'græfɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] .
enough to worry the Demographic Commission .
足够的 到 担心 这 人口统计 委员会 .

但他们所要求的领土类型并不能保证人口增长到足以引起人口委员会担忧的程度。

[wiː; wi][dəunt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mɪlɪtənt] .
We don't consider it likely that Tolstoianism has become militant .
我们 不 考虑 它 可能 那 - 有 变得 好战分子 .

我们认为托尔斯泰主义不太可能变得激进。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [wiː; wi][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

But	to	be	honest	,	we	just	don't	know	.
但	到	是	诚实的	,	我们	只是	不	知道	.

但说实话，我们真的不知道。

" [æn] ['stɑːrnz] [smaɪld] .

"	Ann	Starnes	smiled	.
"	安	斯塔恩斯	微笑	.

安·斯塔恩斯笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wen] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ]

"	It	sounds	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	when	you	don't	even	know
"	它	声音	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	什么时候	你	不	甚至	知道

['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['niːd(ə)l] ,

whether	there's	any	needle	,
无论	有	任何	针	,

“这听起来就像大海捞针，而你甚至不知道里面有没有针。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] - , " [wɪə(r)] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

"	On	the	contrary	,	"	said	Unterbaum	,	"	we're	fairly	certain	there	is	a	needle	,
"	在	这	相反	,	"	说	-	,	"	是	相当	肯定	那里	是	一个	针	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] .

and	a	sharp	one	.
和	一个	锋利的	一	.

“恰恰相反，”昂特鲍姆说，“我们相当肯定那里有一根针，而且是一根锋利的针。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['niːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [gets] [stʌk]

What	we	need	to	know	is	what	kind	of	needle	it	is	before	someone	gets	stuck
什么	我们	需要	到	知道	是	什么	种类	的	针	它	是	前	某人	获得	卡住

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我们需要知道这是什么类型的针，以免有人被扎到。

['lɪs(ə)n] — " [hiː; hi] [snæpt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz][ɪn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][spʌn][ə; eɪ] [wiːl]

Listen	—	"	He	snapped	up	one	of	the	lids	in	his	desk	and	spun	a	wheel
听	—	"	他	啪啪	向上	一	的	这	盖子	在	他的	桌子	和	旋转	一个	车轮

[ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [teɪp] .

of	recording	tape	.
的	记录	磁带	.

“听着——”他猛地掀开办公桌上的一个盖子，转动起录音带的轮子。

" [pleɪnz] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Planes	aren't	allowed	to	land	in	Tolstoia	,	of	course	,
"	飞机	不是	允许	到	土地	在	-	,	的	课程	,

“当然，飞机不允许在托尔斯泰降落。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [kʌmz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

but	every	once	in	a	while	one	comes	down	there	,
但	每一个	一次	在	一个	尽管	一	来	向下	那里	,

但偶尔也会有人下来。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft][gets] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

and	occasionally	a	yacht	or	fishing	-	craft	gets	wrecked	on	the	coast	.
和	偶尔	一个	游艇	或者	钓鱼	-	工艺	获得	损毁	在	这	海岸	.

偶尔会有游艇或渔船在海岸边沉没。

[naʊ] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [prə'si:dʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] - [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld]
Now **the** **normal** **procedure** **in** **such** **a** **case** **with** **a** **hermit** **-** **state** **is** **that** **they** **hold**
现在 这 普通的 程序 在 这样的 一个 案件 和 一个 隐士 - 状态 是 那 他们 抓住
[sə'vaɪvəz] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
survivors **and** **notify** **someone** **to** **come** **and** **get** **them** **.**
幸存者 和 通知 某人 到 来 和 得到 他们 .

现在，对于一个与世隔绝的国家来说，通常的做法是扣留幸存者，并通知其他人来接他们。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
They **stopped** **doing** **that** **about** **eighty** **years** **ago** **.** **"**
他们 停止 正在做 那 关于 八十 年 前 . "

他们大约八十年前就停止这样做了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] - .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **said** **Heidekopfer** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 - .

"你什么意思？"海德科普弗问道。

" [stɑ:pt] ['nəutifaiŋ] [ɔ:r] [stɑ:pt] ['reskju:ɪŋ] [sə'vaɪvəz] ? "
" **Stopped** **notifying** **or** **stopped** **rescuing** **survivors** **?** **"**
" 停止 通知 或者 停止 救援 幸存者 ? "

"是停止通知幸存者还是停止救援幸存者？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['si:kwəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" **It** **isn't** **quite** **certain** **,** **"** **said** **Unterbaum** **,** **"** **but** **here's** **the** **sequence** **,** **such** **as**
" 它 不是 相当 肯定 , " 说 - , " 但 这里是 这 顺序 , 这样的 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
it **is** **.**
它 是 .

"这还不太确定，"昂特鲍姆说，"但这就是大致的顺序。"

['sev(ə)nti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]['bə:nəd; bə'nɑ:d][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [ɑ:n]
Seventy **-** **eight** **years** **ago** **Bernard** **Jones** **and** **his** **wife** **disappeared** **while** **on**
七十 - 八 年 前 伯纳德 琼斯 和 他的 妻子 消失 尽管 在
[ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [məknaɪdɝ] [tu:; tə] [saʊθ] - .
a **flight** **from** **MacNider** **to** **South** **Bergenland** **.**
一个 航班 从 麦克尼德 到 南 - .

78年前，伯纳德·琼斯和他的妻子在从麦克尼德飞往南卑尔根兰的航班上失踪了。

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][mæp] .
" **He** **indicated** **the** **map** **.**
" 他 表明的 这 地图 .

他指了指地图。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][kloʊz][tu:; tə] - .
" **You** **see** **,** **that** **would** **carry** **them** **close** **to** **Tolstoia** **.**
" 你 看 , 那 会 携带 他们 关闭 到 - .

你看，那样一来，他们就离托尔斯泰很近了。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
Three **months** **later** **one** **of** **the** **fishing** **vessels** **,**
三 几个月 之后 一 的 这 钓鱼 船只 ,

三个月后，其中一艘渔船

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [hæv; həv] , [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət]
which **are** **the** **only** **form** **of** **communication** **the** **Tolstoians** **have** **,** **turned** **up** **at**
哪个 是 这 仅有的 形式 的 沟通 这 托尔斯泰主义者 有 , 转向 向上 在
[məknaɪdɝ] .
MacNider **.**
麦克尼德 .

托尔斯泰主义者唯一的交流方式，在麦克尼德那里出现了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

It	had	a	letter	from	Mrs	.	Jones	.
它	有	一个	信	从	太太	.	琼斯	.

里面有一封琼斯太太的信。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] ,

She	said	her	husband	had	died	in	a	crash	landing	,
她	说	她	丈夫	有	死亡	在	一个	碰撞	降落	,

她说她丈夫死于迫降事故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "

and	she	was	staying	in	Tolstoia	with	the	permission	of	the	authorities	.	"
和	她	曾是	入住	在	-	和	这	允许	的	这	当局	.	"

她经当局许可留在托尔斯泰。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] - .

"	Anything	wrong	about	that	?	"	asked	Heidekopfer	.
"	任何事物	错误的	关于	那	?	"	问	-	.

“这有什么问题吗？”海德科普弗问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] - ,

"	There's	nothing	wrong	with	any	of	this	,	"	said	Unterbaum	,
"	有	没有什么	错误的	和	任何	的	这	,	"	说	-	,

“这一切都没有错，”昂特鲍姆说。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['ɪnstəns] [goʊz] .

"	at	least	as	far	as	that	instance	goes	.
"	在	至少	作为	远的	作为	那	实例	去	.

至少就那件事而言是这样。

[its] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It's	other	things	.
它是	其他	事物	.

是其他原因。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [sɪns] .

Nothing	has	been	heard	of	Mrs	.	Jones	since	.
没有什么	有	到过	听到	的	太太	.	琼斯	自从	.

此后便再也没有琼斯太太的消息了。

['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Seventy	-	six	years	ago	,
七十	-	六	年	前	,

七十六年前，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] ['brʊnoʊ] [zə'leski] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

a	musician	named	Bruno	Zaleski	went	on	a	yachting	trip	in	the	South	Ocean	with
一个	音乐家	命名	布鲁诺	扎莱斯基	去	在	一个	游艇	旅行	在	这	南	海洋	和

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] .

a	party	of	three	.
一个	派对	的	三	.

一位名叫布鲁诺·扎莱斯基的音乐家与另外三人一起乘游艇在南大洋旅行。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

They	never	came	back	.
他们	绝不	来了	后退	.

他们再也没有回来。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪntərv(ə)l] ['letərz] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	the	usual	interval	letters	came	through	from	all	of	them	.
后	这	通常	间隔	信件	来了	通过	从	全部	的	他们	.

过了通常的时间间隔，他们所有人的信件都寄来了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] - [ə; eɪ][viːn'juːsiən]['pærədaɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

They	said	they	found	Tolstoia	a	Venusian	paradise	and	were	going	to	stay	.
他们	说	他们	成立	-	一个	金星	天堂	和	是	去	到	停留	.

他们说他们发现托尔斯泰是人间天堂，决定留下来。

[zə'lɛski] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

Zaleski	was	heard	from	again	.
扎莱斯基	曾是	听到	从	再次	.

扎莱斯基再次联系上了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['ɪnsɪdənt] , [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] ,

At	the	time	of	the	next	incident	,	one	year	later	,
在	这	时间	的	这	下一个	事件	,	一	年	之后	,

一年后，下一次事件发生时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

his	brother	received	a	letter	telling	how	happy	he	was	.
他的	兄弟	已收到	一个	信	讲述	如何	快乐的	他	曾是	.

他哥哥收到了一封信，信中表达了他有多么高兴。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] .

"	The	incident	sixty	-	seven	years	ago	was	the	beginning	of	a	new	series	.
"	这	事件	六十	-	七	年	前	曾是	这	开始	的	一个	新的	系列	.

"六十七年前的那起事件开启了一系列新的事件。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːltər]['ɑːrtəm] , [ə'nʌðər] [pleɪn] [keɪs] .

It	concerned	a	man	named	Walter	Artem	,	another	plane	case	.
它	担心的	一个	男人	命名	沃尔特	阿尔特姆	,	其他	飞机	案件	.

这起案件涉及一名名叫沃尔特·阿尔捷姆的男子，也是一起飞机失事案件。

[laɪk] [dʒəʊnz] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Like	Jones	,	he	disappeared	.
喜欢	琼斯	,	他	消失	.

和琼斯一样，他也消失了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

One	of	the	Tolstoian	fishing	-	craft	brought	him	back	,	but	he	was	dead	.
一	的	这	托尔斯泰	钓鱼	-	工艺	带来	他	后退	,	但	他	曾是	死的	.

托尔斯泰的一艘渔船把他带了回来，但他已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kerfəli] .

They	had	preserved	his	body	carefully	.
他们	有	保存完好	他的	身体	小心	.

他们精心保存了他的遗体。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I'll	show	you	the	picture	.
患病的	展示	你	这	图片	.

我给你看看照片。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːfɪn]

"	He	touched	the	stud	and	the	watchers	found	themselves	gazing	at	a	coffin
"	他	感动	这	钉子	和	这	观察者	成立	他们自己	凝视	在	一个	棺材

,

,

,

他碰了碰钉子，围观者们发现自己看到的是一口棺材。

['pɑːrtli] ['glæst] [soʊ][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .

partly	**glassed**	**so**	**the**	**occupant**	**was**	**visible**	**to**	**the**	**waist**	**.**
部分	玻璃	所以	这	居住者	曾是	可见的	到	这	腰部	.

车窗部分采用玻璃材质，可以看到车内人员的腰部以下。

[roʊz] [lænzɚɑːti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]

Rose	**Lanzerotti**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**and**	**with**	**reason**	**,**	**for**	**the**	**face**	**within**	**was**
玫瑰	兰泽罗蒂	给予	一个	小的	哭	和	和	原因	,	为了	这	脸	之内	曾是

[pɪ'kjuːliərli] ['hɔːrəb(ə)l] ;

peculiarly	**horrible**	**;**
奇特地	可怕	;

罗斯·兰泽罗蒂轻声惊呼，这也不无道理，因为里面的那张脸实在太可怕了；

['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [nek] ['swelɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l]

bloated	**and**	**suffused**	**with**	**blood**	**,**	**the**	**neck**	**swelling**	**out**	**over**	**a**	**clearly**	**visible**
腹胀	和	弥漫	和	血	,	这	脖子	肿胀	出去	超过	一个	清楚地	可见的

[roʊp] .

rope	**.**
绳索	.

脖子肿胀充血，肿胀处露出一根清晰可见的绳索。

" [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] , " - [kən'tɪnjuːd] .

"	**They**	**explained**	**he**	**had**	**hanged**	**himself**	**,**	**"**	**Unterbaum**	**continued**	**.**
"	他们	解释	他	有	绞刑	他自己	,	"	-	持续	.

“他们解释说他是上吊自杀的，”昂特鲍姆继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [sed] [æn] ['stɑːrnz] .

"	**I**	**have**	**a**	**question**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**Starnes**	**.**
"	我	有	一个	问题	,	"	说	安	斯塔恩斯	.

“我有个问题，”安·斯塔恩斯说。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði]

"	**Why**	**did**	**they**	**go**	**to**	**all**	**the**	**trouble**	**of**	**preserving**	**him**	**just**	**the**
"	为什么	做过	他们	去	到	全部	这	麻烦	的	保存	他	只是	这

[weɪ] [hiː; hi][daɪd] ?

way	**he**	**died**	**?**
方式	他	死亡	?

“他们为什么要费尽心思把他保存得和他去世时一模一样？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [get] [sə'spɪʃəs] . "

It	**sounds**	**as**	**though**	**they**	**were**	**afraid**	**somebody**	**might**	**get**	**suspicious**	**.**	**"**
它	声音	作为	尽管	他们	是	害怕的	某人	可能	得到	可疑的	.	"

听起来他们好像担心有人会起疑心。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] - .

"	**That's**	**what**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**Unterbaum**	**.**
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	-	.

“我也是这么想的，”昂特鲍姆说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**there's**	**an**	**explanation**	**.**
"	但	有	一个	解释	.

但这是有原因的。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['rʌʃə] ,

The	**records**	**show**	**that**	**the**	**Tolstoians**	**,**	**even**	**while**	**they**	**were**	**in**	**Russia**	**,**
这	记录	展示	那	这	托尔斯泰主义者	,	甚至	尽管	他们	是	在	俄罗斯	,

记录显示，托尔斯泰一家即使在俄罗斯期间，

[ʃoʊd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] .

showed	**a**	**peculiar**	**reverence**	**for**	**their**	**dead**	**when**	**they**	**were**	**important**	**people**	**.**
显示	一个	奇特	尊敬	为了	他们的	死的	什么时候	他们	是	重要的	人们	.

他们对逝去的重要人物表现出一种特殊的崇敬之情。

[its] [ə; eɪ][hoʊld] - ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['liːdər] ['lenin] .
It's a hold - over from their twentieth century leader Lenin .
它是 一个 抓住 - 超过 从 他们的 第二十 世纪 领导者 列宁 .

这是他们二十世纪领导人列宁遗留下来的思想。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] ['bɑːdɪz] [ðɪs] [weɪ] [soʊ] [ðeə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
They preserve bodies this way so they're visible .
他们 保存 身体 这 方式 所以 它们是 可见的 .

他们用这种方法保存尸体，以便人们能够看到它们。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪdnt] [noʊ]
The explanation that came with Artem's body was that the Tolstoians didn't know
这 解释 那 来了 和 - 身体 曾是 那 这 托尔斯泰主义者 没有 知道
[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
how important he was ,
如何 重要的 他 曾是 ,

关于阿尔乔姆遗体的解释是，托尔斯泰的追随者们并不了解他的重要性。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['triːtmənt] . "
but thought he might be big enough to deserve preservative treatment . "
但 想法 他 可能 是 大的 足够的 到 应得 防腐剂 治疗 . "

但我觉得他体型可能大到需要进行防腐处理了。

" [pə'laɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] [lænzɝɑːti] .
" Polite of them , " murmured Lanzerotti .
" 有礼貌的 的 他们 , " 低声说道 兰泽罗蒂 .

“他们真有礼貌，”兰泽罗蒂低声说道。

" ['veri] , " [sed] - .
" Very , " said Unterbaum .
" 非常 , " 说 - .

“非常，”昂特鲍姆说道。

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] [pə'laɪt] .
" Almost too polite .
" 几乎 也 有礼貌的 .

“几乎太客气了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [sɪns] ['ɑːrtəm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv]
Because it was repeated — since Artem there have been six cases of
因为 它 曾是 重复 — 自从 阿尔特姆 那里 有 到过 六 案例 的
['kɑːstəweiz] [ɑːn] - [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [məknaɪdɝ] [ɪn]
castaways on Tolstoia committing suicide and being delivered at MacNider in
遇难者 在 - 提交 自杀 和 存在 发表 在 麦克尼德 在
[prɪ'zɜːrv] [fɔːrm] . "
preserved form . "
保存完好 形式 . "

因为这种事屡次发生——自阿尔乔姆以来，托尔斯泰号上已有六名遇难者自杀，尸体被保存下来并送往麦克尼德。

" [ɔːl] ['hæŋgɪŋz] ? " [æskt] - .
" All hangings ? " asked Heidekopfer .
" 全部 绞刑 ? " 问 - .

“都是绞刑吗？”海德科普费尔问道。

" [noʊ] . [wʌn] ['stæbɪŋ] , [θriː] ['ʃuːtɪŋz] , [tuː] ['əʊvə'dəʊsiz][ʌv; əv] [.sɒpə'rɪfɪk] .
" No . One stabbing , three shootings , two overdoses of soporifics .
" 不 . 一 刺 , 三 枪击事件 , 二 过量用药 的 催眠药 .

“不。一起刺伤案，三起枪击案，两起服用过量安眠药案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːtɑːpsi] ['rekərdz][ɑːn] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] . "
There are autopsy records on those , and they're legitimate . "
那里 是 尸检 记录 在 那些 , 和 它们是 合法的 . "

这些都有尸检记录，而且都是合法的。

" [siːmz] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sjuisaidz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] , " [sed] - .

"	Seems	a	high	proportion	of	suicides	among	the	castaways	,	"	said	Heidekopfer	.
"	似乎	一个	高的	部分	的	自杀	之中	这	遇难者	,	"	说	-	.

海德科普弗说："遇难者中的自杀比例似乎很高。"

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Can	anything	be	made	of	that	?	"
"	能	任何事物	是	制成	的	那	?	"

"那东西能做成什么东西吗？"

" ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - .

"	Nobody	seemed	to	think	so	,	"	said	Unterbaum	.
"	无人	似乎	到	思考	所以	,	"	说	-	.

"似乎没有人这么认为，"昂特鲍姆说道。

" ['sev(ə)n] ['sjuisaidz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [gruːp] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] ['iznt] [mʌtʃ]

"	Seven	suicides	out	of	a	given	group	over	a	period	of	eighty	years	isn't	much
"	七	自杀	出去	的	一个	给定	团体	超过	一个	时期	的	八十	年	不是	很多

, ['æftər] [ɔːl] .

,	after	all	.
,	后	全部	.

"毕竟，一个群体在八十年间只有七人自杀，这并不算多。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['eɪti]

The	thing	that	stirred	up	our	office	was	the	discovery	that	in	the	past	eighty
这	事物	那	搅拌	向上	我们的	办公室	曾是	这	发现	那	在	这	过去的	八十

['jɪrz] [nɑːt] [wʌn] ['kæstəweɪ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] .

years	not	one	castaway	has	come	back	alive	.
年	不是	一	荒岛求生者	有	来	后退	活	.

令我们办公室震惊的是，我们发现过去八十年里，没有一个遇难者活着回来。

[ðeɪv] ['iːðər] [bɪn] ['kreɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] ['sjuisaidz] [ɔːr] [sent] [θruː] ['letərz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]

They've	either	been	crated	out	as	suicides	or	sent	through	letters	saying	they	have
他们有	任何一个	到过	板条箱	出去	作为	自杀	或者	发送	通过	信件	说	他们	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - .

decided	to	become	citizens	of	Tolstoia	.
决定	到	变得	公民	的	-	.

它们要么被当作自杀者装箱送出，要么通过信件寄出，声称它们已决定成为托尔斯泰的公民。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	paused	a	moment	to	let	that	sink	in	.
"	他	暂停	一个	片刻	到	让	那	下沉	在	.

他停顿了一会儿，让这句话在他脑海中慢慢沉淀。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] .

"	A	number	of	these	cases	are	rather	special	.
"	一个	数字	的	这些	案例	是	相当	特别的	.

"其中一些案例相当特殊。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ['bɑːiːoʊ] , ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

There	was	Carmenilla	Baio	,	forty	-	four	years	ago	.
那里	曾是	-	拜奥	,	四十	-	四	年	前	.

四十四年前，卡门尼拉·拜奥（Carmenilla Baio）就在这里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] ['dænsər] [ɑːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] [məknaɪdɝ] [tuː; tə] [saʊθ] - .

She	was	a	video	dancer	on	a	flight	from	MacNider	to	South	Bergenland	.
她	曾是	一个	视频	舞蹈家	在	一个	航班	从	麦克尼德	到	南	-	.

她曾是麦克尼德机场飞往南卑尔根兰机场的航班上的视频舞者。

[sent] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['letər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [leɪ] [ɪn] - ,

Sent	out	the	usual	letter	saying	she	had	decided	her	future	lay	in	Tolstoia	,
发送	出去	这	通常	信	说	她	有	决定	她	未来	躺	在	-	,

她寄出了一封惯常的信，信中说她已决定将未来寄托于托尔斯泰。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	**followed**	**it**	**with**	**another**	**one**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**later**	**.**
和	随后	它	和	其他	一	一个	夫妻	的	年	之后	.

几年后，他又出版了第二本。

[ðæts] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went]

That's	**ordinary**	**enough**	**,**	**but**	**the**	**case**	**made**	**the**	**news**	**,**	**and**	**when**	**we**	**went**
那就是	普通的	足够的	,	但	这	案件	制成	这	消息	,	和	什么时候	我们	去

[θruː] [ðə; ði]['rekərdz] ,

through	**the**	**records**	**,**
通过	这	记录	,

这本来很普通，但这个案子上了新闻，当我们查阅记录时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs]

we	**found**	**that**	**when**	**she**	**disappeared**	**she**	**had**	**been**	**married**	**only**	**three**	**months**
我们	成立	那	什么时候	她	消失	她	有	到过	已婚	仅有的	三	几个月

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

and	**was**	**passionately**	**devoted**	**to**	**her**	**husband**	**.**
和	曾是	热情地	奉献	到	她	丈夫	.

我们发现，她失踪时结婚仅三个月，并且对丈夫非常忠诚。

[hɜːr; hər]['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊd] ,

Her	**second**	**letter**	**was**	**written**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**code**	**,**
她	第二	信	曾是	书面	在	一个	种类	的	代码	,

她的第二封信是用某种密码写的，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪk] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] . "

and	**asked**	**him**	**to**	**fake**	**an**	**accident**	**and**	**join**	**her**	**there**	**.**	**"**
和	问	他	到	伪造的	一个	事故	和	加入	她	那里	.	"

她让他假装发生意外，然后和她一起去那里。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [æn] ['stɑːrnz] .

"	**Did**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Ann**	**Starnes**	**.**
"	做过	他	?	"	问	安	斯塔恩斯	.

“他真的这么做了吗？”安·斯塔恩斯问道。

" ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ɪn] [ðoʊz] ['letərz] ? " [æskt] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	**Any**	**possibility**	**of**	**forgery**	**in**	**those**	**letters**	**?**	**"**	**asked**	**Heidekopfer**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
"	任何	可能性	的	伪造	在	那些	信件	?	"	问	-	在	这	相同的	时间	.

“这些信件有没有可能是伪造的？”海德科普弗同时问道。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Unterbaum	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**.**
-	转向	到	这	女孩	.

昂特鲍姆转向那个女孩。

" [noʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwestʃən] .

"	**No**	**to**	**your**	**question**	**.**
"	不	到	你的	问题	.

“你的问题的答案是否定的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , - [bɑːiːoʊs]['praɪvət][koʊd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['fɔːrdʒəri]

As	**for**	**the**	**other**	**one**	**,**	**Carmenilla**	**Baio's**	**private**	**code**	**was**	**certainly**	**no**	**forgery**
作为	为了	这	其他	一	,	-	拜奥的	私人的	代码	曾是	当然	不	伪造

.

:

.

至于另一份，卡梅尼拉·拜奥的私人密码肯定不是伪造的。

" - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
" **Heidekopfer** **said** **,** " **It** **appears** **that** **the** **Tolstoians** **compel** **them** **to** **stay** **there**
" - 说 , " 它 出现 那 这 托尔斯泰主义者 迫使 他们 到 停留 那里
, [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] ,
, **and** **if** **they** **argue** **,**
, 和 如果 他们 争论 ,

海德科普弗说："看来托尔斯泰主义者强迫他们留在那里，如果他们争辩，

[bʌmp] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
bump **them** **off** **.**
撞 他们 离开 .

干掉他们。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is **that** **it** **?** **"**
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dʒenəsaɪd] .
" **That** **would** **be** **a** **charge** **of** **genocide** **.**
" 那 会 是 一个 收费 的 种族灭绝 .

"那将构成种族灭绝罪。"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] — " [bɪ'gæn] [lænzɜ-ɑːti] .
I **do** **not** **think** **—** **"** **began** **Lanzerotti** **.**
我 做 不是 思考 — " 开始 兰泽罗蒂 .

"我不认为——"兰泽罗蒂说道。

" [aɪ] [dəunt] ['iːðər] , " [sed] - .
" **I** **don't** **either** **,** " **said** **Unterbaum** **.**
" 我 不 任何一个 , " 说 - .

"我也不知道，"昂特鲍姆说。

" [ðə; ðɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː]
" **The** **Tolstoians** **wouldn't** **expose** **themselves** **to** **such** **a** **thing** **,** **especially** **in** **view**
" 这 托尔斯泰主义者 不会 暴露 他们自己 到 这样的 一个 事物 , 尤其 在 看法
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔridʒinz] .
of **their** **origins** **.**
的 他们的 起源 .

"托尔斯泰主义者不会让自己陷入这种境地，尤其考虑到他们的出身。"

[noʊ] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,
No **,** **I'm** **convinced** **they** **have** **been** **quite** **honest** **,**
不 , 我是 确信 他们 有 到过 相当 诚实的 ,

不，我确信他们一直都很诚实。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv] ['sjuisaidz] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm]
leaning **over** **backward** **—** **as** **witness** **the** **preserved** **suicides** **—** **but** **there's** **some**
倾斜 超过 落后 — 作为 证人 这 保存完好 自杀 — 但 有 一些
['fæktər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .
factor **in** **the** **equation** **we** **don't** **know** **.**
因素 在 这 方程 我们 不 知道 .

向后倾斜——正如那些被保存下来的自杀者所见证的那样——但其中还有一些我们不知道的因素。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trɪp] . "
And **I** **won't** **deny** **that** **there's** **danger** **in** **the** **trip** **.** **"**
和 我 惯于 否定 那 有 危险 在 这 旅行 . "

我不会否认这次旅行存在危险。

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['roʊzə] [lænzɜ-ɑːti] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Then** **I'm** **going** **,** " **said** **Rosa** **Lanzerotti** **,** **decisively** **.**
" 然后 我是 去 , " 说 罗莎 兰泽罗蒂 , 果断地 .

"那我走了，"罗莎·兰泽罗蒂果断地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd][ɪ'tæliˌoʊt]['kʌlərɪŋ] .

She	was	a	small	woman	with	vivid	Italiote	coloring	.
她	曾是	一个	小的	女士	和	生动	意大利人	染色	.

她身材娇小，有着鲜艳的意大利肤色。

[æn]['stɑːrnz][sed] , " [maɪt][æz; əz][wel][skwer][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːf] , ['hædnt][wiː; wi] ?

Ann	Starnes	said	,	"	Might	as	well	square	the	party	off	,	hadn't	we	?
安	斯塔恩斯	说	,	"	可能	作为	出色地	正方形	这	派对	离开	,	之前没有	我们	?

安·斯塔恩斯说："我们不妨就此结束这场派对，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv]['sʌmwʌn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd]

It	would	be	nice	to	have	someone	to	handle	the	recording	tapes	and
它	会	是	好的	到	有	某人	到	处理	这	记录	磁带	和

['fɪlmz] .

films	.
电影	.

要是能有人帮忙保管录音带和胶片就好了。

" - [fraund] .

"	Unterbaum	frowned	.
"	-	皱眉	.

昂特鲍姆皱起了眉头。

" [ðə; ði][ˌintəkə'ləunjəl]['ɑːfɪs] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	The	Intercolonial	Office	—	"	he	began	.
"	这	殖民地间	办公室	—	"	他	开始	.

"殖民地间办公室——"他开口说道。

[lænzɔ-ɑːti] [sed] ,

Lanzerotti	said	,
兰泽罗蒂	说	,

兰泽罗蒂说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sai'kɔledʒist] ['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['deɪndʒər][tuː; tə][send]

"	I	believe	that	psychologists	recognize	it	as	a	temperamental	danger	to	send
"	我	相信	那	心理学家	认出	它	作为	一个	性情古怪	危险	到	发送

[tuː] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən][ɑːn][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

two	men	and	one	woman	on	a	protracted	expedition	.	"
二	男人	和	一	女士	在	一个	拖延	远征	.	"

"我相信心理学家们都认为，让两名男性和一名女性进行长时间的探险，在性格上是一种危险。"

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪpləmæt] , " [sed] -

"	I	ought	to	know	better	than	to	argue	with	a	diplomat	,	"	said	Unterbaum
"	我	应该	到	知道	更好的	比	到	争论	和	一个	外交官	,	"	说	-

.

:
.

"我真不该跟外交官争论，"昂特鲍姆说道。

[iː]

II
三

二

[ðə; ði][loʊ][spɪt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər]['entrəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['slaɪtli] [diːpər] [bluː][ðæn; ðən]

The	low	spit	guarding	the	harbor	entrance	was	only	a	slightly	deeper	blue	than
这	低的	吐	守护	这	港口	入口	曾是	仅有的	一个	轻微地	更深	蓝色的	比

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pər'petʃuəl][ˌoʊvər'kæst][ʌv; əv]['viːnəs] .

the	water	and	perpetual	overcast	of	Venus	.
这	水	和	永久	灰蒙蒙	的	金星	.

守卫港口入口的低矮沙嘴，其蓝色只比金星的水和永恒的阴云略深一些。

['kæptɪn] ['rætɜ·mən] [said] , [rɪ'pɔ:rtɪd] " [noʊ] [tʃɑ:ts] , " [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Captain Ratterman sighed , reported " No charts , " and spoke into the
队长 拉特曼 叹了口气 , 据报道 " 不 图表 , " 和 辐 进入 这
[kə'mju:nɪkeɪtər] , " [kʌt] [spi:d] [tu:; tə] [eɪt] [nɑ:ts] ,
communicator , " Cut speed to eight knots ,
沟通者 , " 切 速度 到 八 绳结 ,

拉特曼船长叹了口气，报告说"没有海图"，然后对着通讯器说："将航速降至八节。"

[ju:z] [fʊl] [ˌɔ:tə'mætiks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['sɑ:nɪks] ,
use full automatics on the bottom sonics ,
使用 满的 自动 在 这 底部 声波 ,

在底部声波上使用全自动模式，

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [per] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" then he turned to the pair beside him on the bridge .
" 然后 他 转向 到 这 一对 旁 他 在 这 桥 .

然后他转向桥上身旁的两人。

" [aɪm] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] .
" I'm not being inhospitable .
" 我是 不是 存在 不宜居住的 .

我并非不热情好客。

[ɪn] [fækt] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
In fact , you're welcome to stay as long as you please .
在 事实 , 你是 欢迎 到 停留 作为 长的 作为 你 请 .

事实上，您完全可以想待多久就待多久。

[bʌt; bət] [its] [fer] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['dɔkiŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θri:] ['aʊərz] .
But it's fair to warn you that we won't be docking for another three hours .
但 它是 公平的 到 警告 你 那 我们 惯于 是 对接 为了 其他 三 小时 .
"
"
"

但必须提醒各位，我们还要三个小时才能靠岸。

" [wi:; wi] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [sed] [æn] ['stɑ:rnz] , [bʌt; bət] - [pɪkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
" We love your company , " said Ann Starnes , but Heidekopfer picked at her
" 我们 爱 你的 公司 , " 说 安 斯塔恩斯 , 但 - 挑选 在 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

"我们很喜欢你们公司，"安·斯塔恩斯说道，但海德科普弗却挠了挠她的胳膊。

[ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and led her toward the gangway .
和 引领 她 朝向 这 舷梯 .

然后领着她走向舷梯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [loʊ] , [flæt] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['wɪspərɪŋ] ['sɔ:ftli]
When they had reached the low , flat bow with the water whispering softly
什么时候 他们 有 达到 这 低的 , 平坦的 弓 和 这 水 耳语 轻轻
[bɪ'ni:θ] ,
beneath ,
下面 ,

当他们到达低矮平坦的船头，船底传来轻柔的流水声时，

[hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æn] ?
he said , " How about it , Ann ?
他 说 , " 如何 关于 它 , 安 ?

他说："安，你觉得怎么样？"

[waɪ] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] ?

Why	**not**	**marry**	**me**	**now**	**and**	**save**	**trouble**	**?**
为什么	不是	结婚	我	现在	和	节省	麻烦	?

为什么不现在就嫁给我，省去很多麻烦呢?

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['eniweɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [hɪr] .

You're	**going**	**to**	**anyway**	**,**	**some**	**day**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**a**	**protection**	**here**	**.**
你是	去	到	反正	,	一些	天	,	和	它	可能	是	一个	保护	这里	.

反正你总有一天会经历这些，这或许是一种保护。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	**She**	**put**	**a**	**hand**	**over**	**one**	**of**	**his**	**.**
"	她	放	一个	手	超过	一	的	他的	.

她把手放在他的一只手上。

" [noʊ] , [bɑːb] .

"	**No**	**,**	**Bob**	**.**
"	不	,	鲍勃	.

“不，鲍勃。”

[nɑːt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] ,

I'll	**give**	**you**	**first**	**place**	**on**	**the**	**list**	**,**
患病的	给	你	第一的	地方	在	这	列表	,

我会把你排在第一位。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] — [ʌn'tɪl] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

but	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**marry**	**you**	**—**	**or**	**anybody**	**else**	**—**	**until**	**I'm**	**something**	**more**
但	我是	不是	去	到	结婚	你	—	或者	任何人	别的	—	直到	我是	某物	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪljər] . "

than	**a**	**failure**	**.**	**"**
比	一个	失败	.	"

但在我摆脱失败者的标签之前，我不会嫁给你——或者嫁给任何人。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['feɪljər] .

"	**You're**	**no**	**failure**	**.**
"	你是	不	失败	.

你并非失败者。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	**fact**	**that**	**you**	**were**	**selected**	**for**	**this**	**job**	**proves**	**it**	**.**	**"**
这	事实	那	你	是	已选	为了	这	工作	证明	它	.	"

你被选中担任这份工作本身就证明了这一点。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] , [bɑːb] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**Just**	**a**	**competent**	**mechanical**	**photographer**	**,**	**Bob**	**—**	**you**	**needn't**	**tell**	**me**	**.**
"	只是	一个	胜任的	机械的	摄影师	,	鲍勃	—	你	不必	告诉	我	.

“鲍勃，我只是个技术娴熟的机械摄影师——不用你告诉我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrk]

I	**was**	**picked**	**because**	**I**	**had**	**worked**	**with**	**you**	**before**	**,**	**and**	**your**	**work**
我	曾是	挑选	因为	我	有	工作	和	你	前	,	和	你的	工作

[ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

is	**important**	**.**	**"**
是	重要的	.	"

我被选中是因为我之前和你共事过，而且你的工作很重要。

" [lʊk] . . . " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][treɪl] [ɔːf] .

"	Look	.	.	.	"	he	started	to	say	,	then	let	it	trail	off	.
"	看	.	.	.	"	他	开始	到	说	,	然后	让	它	踪迹	离开	.

"你看……"他刚开口，就没再说下去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['meri] -

They	had	argued	the	point	so	often	it	was	like	another	trip	on	a	merry	-
他们	有	争论	这	观点	所以	经常	它	曾是	喜欢	其他	旅行	在	一个	欢乐	-

[goʊ] - [raʊnd] .

go	-	round	.
去	-	圆形的	.

他们就这个问题争论了太多次，就像坐旋转木马一样，没完没了。

[æn] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][waɪf] , [laɪk]['roʊzə] [lænzɔ-ɑːti] .

Ann	said	,	"	I	don't	want	to	be	just	a	wife	,	like	Rosa	Lanzerotti	.
安	说	,	"	我	不	想	到	是	只是	一个	妻子	,	喜欢	罗莎	兰泽罗蒂	.

安说："我不想仅仅做一个妻子，就像罗莎·兰泽罗蒂那样。"

" [hiː; hi] [muːvd] .

"	He	moved	.
"	他	已搬	.

他搬家了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] — [ə; eɪ] ['feɪljər] ? "

"	Do	you	think	she's	—	a	failure	?	"
"	做	你	思考	她是	—	一个	失败	?	"

你觉得她是个失败者吗?

" [noʊ] - [oʊ] . [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	No	-	o	.	Not	within	her	own	dimension	.
"	不	-	o	.	不是	之内	她	自己的	方面	.

"不，在她自己的维度里不行。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['iznt] [maɪn] .

It	just	isn't	mine	.
它	只是	不是	矿	.

它不是我的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'tɑːgrəfər]

I	want	to	be	something	more	important	than	a	good	mechanical	photographer
我	想	到	是	某物	更多的	重要的	比	一个	好的	机械的	摄影师

. "
: "
. "

我想成为比优秀机械摄影师更重要的人。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Did	it	ever	occur	to	you	—	"	he	began	,
"	做过	它	曾经	发生	到	你	—	"	他	开始	,

"你有没有想过——"他开口说道，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][treɪl] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɑːd] [viːn'juːsiən]

and	let	it	trail	off	as	he	watched	a	formation	of	the	odd	Venusian
和	让	它	踪迹	离开	作为	他	观看	一个	形成	的	这	奇怪的	金星

['bætˌfɪʃ] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ðiː][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [swiːp] [ˌoʊvər'hed][tuː; tə][daɪv]

batfish	soar	from	the	water	under	the	bow	and	sweep	overhead	to	dive
蝙蝠鱼	翱翔	从	这	水	在下面	这	弓	和	扫	开销	到	潜水

[ə'gen] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] .

again	in	perfect	alignment	.
再次	在	完美的	结盟	.

然后，他看着一群奇特的金星蝙蝠鱼从船头下的水中跃出，掠过头顶，然后再次以完美的队形俯冲下去，声音渐渐低了下去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] .

The	ship	swung	.
这	船	摇摆	.

船身摇晃了一下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	long	blue	tongue	of	land	came	round	on	their	right	and	the	harbor	opened	before	them	.
这	长的	蓝色的	舌头	的	土地	来了	圆形的	在	他们的	正确的	和	这	港口	打开	前	他们	.

一条长长的蓝色陆地出现在他们的右侧，港口在他们面前展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][groʊv][ʌv; əv][mɑːsts][æt; ət][ɪts] [depθ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːks] ,

There	was	a	little	grove	of	masts	at	its	depth	clustered	around	what	seemed	to	be	docks	,
那里	曾是	一个	小的	树林	的	桅杆	在	它是	深度	聚类	大约	什么	似乎	到	是	码头	,

在水深处，有一小片桅杆丛，围绕着一些看起来像是码头的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'haɪnd] .

but	he	saw	no	town	on	the	shore	behind	.
但	他	锯	不	镇	在	这	支撑	在后面	.

但他身后的岸边并没有城镇。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [æn] ,

"	Think	you	can	handle	the	language	all	right	now	?	"	asked	Ann	,
"	思考	你	能	处理	这	语言	全部	正确的	现在	?	"	问	安	,

“你觉得你现在能应付这门语言了吗？”安问道。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['bæntər][ɪn][hɜːr; hər]['kwestʃən] .

a	note	of	banter	in	her	question	.
一个	笔记	的	闲聊	在	她	问题	.

她的提问中带着一丝玩笑的意味。

" [ɪf] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - [wʌz; wəz][kloʊzd] [ɔːf] .

"	If	there	hasn't	been	too	much	development	in	it	since	Tolstoia	was	closed	off	.
"	如果	那里	还没有	到过	也	很多	发展	在	它	自从	-	曾是	关闭	离开	.

“如果自从托尔斯泰被封闭以来，那里还没有发生太多发展的话。”

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

Communications	thought	a	good	many	special	terms	might	have	developed	.
通讯	想法	一个	好的	许多	特别的	条款	可能	有	发达	.

通讯部门认为可能会出现许多特殊术语。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

What	worries	me	more	is	the	system	of	ideas	.
什么	担忧	我	更多的	是	这	系统	的	想法	.

我更担心的是思想体系。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['tɑːl'stɔɪ] .

You	were	lucky	,	not	having	to	study	Tolstoi	.
你	是	幸运的	,	不是	拥有	到	学习	托尔斯泰	.

你很幸运，不用学习托尔斯泰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl] [raɪt] ,

He	had	a	philosophy	,	all	right	,
他	有	一个	哲学	,	全部	正确的	,

他确实有自己的哲学理念。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kən'si:v] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

but	I	can't	conceive	how	it	could	be	translated	into	a	practical
但	我	不能	构想	如何	它	可以	是	翻译	进入	一个	实际的

['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

method	of	living	,
方法	的	活的	,

但我无法想象如何将其转化为一种实际的生活方式。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən] ['vɪnsnt] .

and	neither	can	Vincent	.
和	两者都不	能	文森特	.

文森特也做不到。

[ən'les] [wi:; wi][du:][ˌʌndər'stænd] , [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Unless	we	do	understand	,	it's	going	to	be	hard	to	present	a	sympathetic
除非	我们	做	理解	,	它是	去	到	是	难的	到	展示	一个	交感神经

['pɪktʃər] . "

picture	.	"
图片	.	"

如果我们不去理解，就很难展现出同情的一面。

" ['foʊtoʊz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , " [sed] [æn] .

"	Photos	are	always	sympathetic	,	"	said	Ann	.
"	照片	是	总是	交感神经	,	"	说	安	.

“照片总是能给人以同情，”安说道。

" [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ?

"	The	question	is	,	do	we	want	to	be	?
"	这	问题	是	,	做	我们	想	到	是	?

问题是，我们想成为那样的人吗?

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

Let's	go	down	and	have	a	cup	of	coffee	.
我们来吧	去	向下	和	有	一个	杯子	的	咖啡	.

咱们下去喝杯咖啡吧。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .

The	betting	is	there	won't	be	any	where	we're	going	.
这	投注	是	那里	惯于	是	任何	在哪里	是	去	.

大家打赌，我们要去的地方肯定没有。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['læstɪd][ʌn'tɪl][ə; eɪ]

"	The	other	two	were	in	the	cabin	and	the	cup	of	coffee	lasted	until	a
"	这	其他	二	是	在	这	舱	和	这	杯子	的	咖啡	持续	直到	一个

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

cessation	of	movement	and	a	slight	bump	indicated	they	had	arrived	.
停止	的	移动	和	一个	轻微	撞	表明的	他们	有	到达的	.

“另外两人在舱房里，那杯咖啡一直喝到他们停止移动，轻微的碰撞声表明他们已经到达目的地为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['lʌgɪdʒ] ;

There	was	a	bustle	of	gathering	luggage	;
那里	曾是	一个	忙碌	的	采集	行李	;

人们忙着收拾行李;

[ðeɪ] [went]['tɑ:psaɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɔ:l'redi] [leɪd][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɑ:k]

they	went	topside	to	find	the	gangplank	already	laid	to	a	dilapidated	dock
他们	去	上部	到	寻找	这	跳板	已经	铺设	到	一个	破旧的	码头

[wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,

with	holes	in	the	planking	,
和	孔	在	这	木板	,

他们登上甲板，发现舷梯已经铺好，通往一个破败不堪、木板上满是破洞的码头。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft][roʊz][ænd; ənd] [fel] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [swel]

alongside	which	little	Tolstoian	fishing	-	craft	rose	and	fell	rhythmically	to	the	swell
旁边	哪个	小的	托尔斯泰	钓鱼	-	工艺	玫瑰	和	跌倒	有节奏地	到	这	膨胀

.

:

.

与此同时，托尔斯泰式的小渔船随着波浪有节奏地起伏着。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men][ɪn] [im'brɔidəd] [waɪt]

At	the	shore	end	of	the	dock	a	little	group	of	men	in	embroidered	white
在	这	支撑	结尾	的	这	码头	一个	小的	团体	的	男人	在	绣花	白色的

[smɑːk] [wɪð; wɪθ] [skwer] [kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

smocks	with	square	caps	on	their	heads	looked	on	with	an	air	of	complete
罩衫	和	正方形	帽子	在	他们的	头部	看起来	在	和	一个	空气	的	完全的

[ənɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədərz] .

uninterest	as	the	ambassadors	disbarked	.
不感兴趣	作为	这	大使们	下船	.

在码头的岸边，一小群身穿绣花白罩衫、头戴方帽的男人，面无表情地看着大使们下船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['drɑːʃki] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

There	were	four	droshkies	behind	them	;	a	house	was	visible	among
那里	是	四	droshkies	在后面	他们	;	一个	房子	曾是	可见的	之中

['druːpɪŋ] - [bræntʃt] [viːn'juːsiən] [triːz] .

drooping	-	branched	Venusian	trees	.
下垂	-	分支	金星	树木	.

他们身后有四只小树；在枝繁叶茂的维纳斯树丛中，隐约可见一栋房子。

[æn] [set][hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][belt][æz; əz]

Ann	set	her	camera	to	automatic	and	hooked	it	to	her	belt	as
安	放	她	相机	到	自动的	和	钩子	它	到	她	腰带	作为

[lænzɜɑːti] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

Lanzerotti	led	the	way	along	the	dock	.
兰泽罗蒂	引领	这	方式	沿着	这	码头	.

安妮将相机设置为自动模式，并将其挂在腰带上，兰泽罗蒂则沿着码头带路。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Three	of	the	men	detached	themselves	from	the	group	and	waited	.
三	的	这	男人	分离的	他们自己	从	这	团体	和	等待	.

其中三名男子脱离队伍，静静地等待着。

[æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ə'proʊtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

As	the	ambassadors	approached	,	one	of	them	clasped	his	hands	together	,
作为	这	大使们	接近	,	一	的	他们	紧握	他的	双手	一起	,

[sed] , " ['bɛrmən] ,

said	,	"	Behrmann	,
说	,	"	贝曼	,

当大使们走近时，其中一位双手合十，说道："贝曼，

['ænˌdreɪ]['pɑːvlɪh] " [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] .

Andrei	Pavlich	"	and	took	a	step	back	.
安德烈	帕夫利奇	"	和	采取	一个	步	后退	.

安德烈·帕夫利奇"说完，后退了一步。

" - , ['niːkoʊˌlaɪ] [liːɑːnəvɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , " - ,

"	Vikhranov	,	Nicolai	Leonovich	,	"	said	the	second	,	and	the	third	,	"	Kazetzky	,
"	-	,	尼古拉	列昂诺维奇	,	"	说	这	第二	,	和	这	第三	,	"	-	,

['pɪtr] ['ɪlɪtʃ] .

Pyotr	Ilyich	.
彼得	伊里奇	.

"维赫拉诺夫，尼古拉·列昂诺维奇，"第二个说，第三个说，"卡泽茨基，彼得·伊里奇。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hʊkt] [noʊz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	He	was	a	tall	man	,	with	a	long	,	hooked	nose	and	an	expression
"	他	曾是	一个	高的	男人	,	和	一个	长的	,	钩子	鼻子	和	一个	表达

[ʌv; əv] [diːp] ['meləŋkɑːli] .

of	deep	melancholy	.
的	深的	忧郁	.

他身材高大，长着一个鹰钩鼻，脸上带着深深的忧郁表情。

[lænzɜ-ɑːti] [stept] ['fɔːrwərd] .

Lanzerotti	stepped	forward	.
兰泽罗蒂	步	向前	.

兰泽罗蒂上前一步。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	the	representatives	of	the	Interplanetary	Council	,	"	he	said	.
"	我们	是	这	代表	的	这	星际	理事会	,	"	他	说	.

“我们是星际理事会的代表，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vɪnsnt] [lænzɜ-ɑːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [æm'bæsədər] .

"	My	name	is	Vincent	Lanzerotti	with	the	rank	of	ambassador	.
"	我的	姓名	是	文森特	兰泽罗蒂	和	这	秩	的	大使	.

“我的名字是文森特·兰泽罗蒂，我的军衔是大使。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [lænzɜ-ɑːti] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɑːrnz] , ['aʊər; ɑːr] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

This	is	Mrs	.	Lanzerotti	,	and	Miss	Starnes	,	our	photographer	and	Mr	.
这	是	太太	.	兰泽罗蒂	,	和	错过	斯塔恩斯	,	我们的	摄影师	和	先生	.

- , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

Heidekopfer	,	the	official	observer	.
-	,	这	官方的	观察员	.

这位是兰泽罗蒂夫人，这位是我们的摄影师斯塔恩斯小姐，这位是官方观察员海德科普弗先生。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

We	have	a	good	deal	of	baggage	.
我们	有	一个	好的	交易	的	行李	.

我们背负着沉重的包袱。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	three	looked	at	each	other	.
"	这	三	看起来	在	每个	其他	.

三人互相看了一眼。

['bɛrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['slævɪk] [feɪs] .

Behrmann	was	a	short	man	with	a	broad	Slavic	face	.
贝曼	曾是	一个	短的	男人	和	一个	广阔	斯拉夫	脸	.

贝曼身材矮小，长着一张宽阔的斯拉夫式面孔。

[hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .

He	said	,	"	Bring	it	forward	.
他	说	,	"	带来	它	向前	.

他说：“把它提出来。”

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

Transportation	has	been	provided	to	the	seat	of	the	patriarch	.
运输	有	到过	假如	到	这	座位	的	这	族长	.

已安排交通工具前往宗主教府。

" - [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn]['tɑːl'stɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt]

"	Heidekopfer	remembered	that	somewhere	in	Tolstoi	there	was	something	about	not
"	-	记得	那	某处	在	托尔斯泰	那里	曾是	某物	关于	不是

['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ] ,

waiting	on	other	people	;	also	,
等待	在	其他	人们	;	还	,

海德科普弗记得托尔斯泰的某篇文章里提到过不要等待别人；此外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

that	he	was	not	going	to	have	as	much	difficulty	with	the	language
那	他	曾是	不是	去	到	有	作为	很多	困难	和	这	语言

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

as	he	had	feared	.
作为	他	有	害怕	.

他发现自己在语言方面并没有想象中那么困难。

- ['æksent][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] ,

Behrmann's	accent	was	a	little	funny	,
-	口音	曾是	一个	小的	有趣的	,

贝曼的口音有点滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	put	his	sentences	together	in	the	classical	manner	and	with	the
但	他	放	他的	句子	一起	在	这	古典	方式	和	和	这

[raɪt] [wɜːrdz] .

right	words	.
正确的	字	.

但他用词恰当，句子结构也很古典。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['ɑːntə] ['paʊər] - ['dɔliz] .

The	sailors	were	loading	their	baggage	onto	power	-	dollies	.
这	水手们	是	加载中	他们的	行李	到	力量	-	手推车	.

水手们正在把行李装到电动搬运车上。

- [sed] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['drɑːʃki] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd]

Vikhranov	said	,	"	The	ambassador	will	take	the	first	droshky	,	with	myself	and
-	说	,	"	这	大使	将要	拿	这	第一的	droshky	,	和	我	和

['pɪtɾ] ['ɪlɪtʃ] .

Pyotr	Ilyich	.
彼得	伊里奇	.

维赫拉诺夫说："大使将带上第一辆小火车，我和彼得·伊里奇也会一起乘坐。"

['ænˌdreɪ] ['pɑːvlɪh] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

Andrei	Pavlich	will	accompany	you	in	the	second	.
安德烈	帕夫利奇	将要	陪伴	你	在	这	第二	.

安德烈·帕夫利奇将陪同你参加第二场演出。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [æn] [ænd; ənd] - .

"	He	waved	a	hand	toward	Ann	and	Heidekopfer	.
"	他	挥手	一个	手	朝向	安	和	-	.

他朝安和海德科普弗挥了挥手。

[æz; əz][ðer; ðər] [gaɪdz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] , - [sed] , " [wʌn] [θɪŋ]

As	their	guides	led	the	way	toward	the	vehicles	,	Heidekopfer	said	,	"	One	thing
作为	他们的	指南	引领	这	方式	朝向	这	车辆	,	-	说	,	"	一	事物

[sə'praiziz] [ˌem 'iː] ,

surprises	me	,
惊喜	我	,

当向导们领着他们走向车辆时，海德科普弗说："有一件事让我感到惊讶，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][snæp]['dʒʌdʒmənt] .

if	you	don't	mind	a	snap	judgment	.
如果	你	不	头脑	一个	折断	判断	.

如果你不介意快速做出判断的话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][pɔːrt] .

I	would	have	expected	to	find	more	of	a	city	around	your	port	.
我	会	有	预期的	到	寻找	更多的	的	一个	城市	大约	你的	港口	.

我原本以为在你们港口附近会发现更多城市设施。

" ['bɛrmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Behrmann** **turned** **his** **head** **with** **a** **smile** **.**
" 贝曼 转向 他的 头 和 一个 微笑 .

贝曼笑着转过头来。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪtiz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **have** **no** **cities** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 有 不 城市 , " 他 说 .

“我们没有城市，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ðer; ðər][ɪz]
" **They** **are** **destroyers** **of** **nature** **,** **and** **without** **communion** **with** **nature** **there** **is**
" 他们 是 驱逐舰 的 自然 , 和 没有 圣餐 和 自然 那里 是
[noʊ] ['hæpinəs] .
no **happiness** **.**
不 幸福 .

“他们是自然的破坏者，没有与自然的交流就没有幸福。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['tɑːl'stɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [θɔːt] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [æn] ,
" **That** **was** **good** **Tolstoi** **,** **all** **right** **,** **thought** **Heidekopfer** **,** **and** **said** **to** **Ann** **,**
" 那 曾是 好的 托尔斯泰 , 全部 正确的 , 想法 - , 和 说 到 安 ,

“托尔斯泰写得真好，”海德科普弗心想，然后对安说。

" [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊdz] [hɪr] , [duː] [ðeɪ] ? "
" **They** **don't** **take** **very** **good** **care** **of** **their** **roads** **here** **,** **do** **they** **?** **"**
" 他们 不 拿 非常 好的 关心 的 他们的 道路 这里 , 做 他们 ? "

“他们这里的道路维护得不太好，是吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [ænd; ənd][maɪ] [mʌd] - ['ʃedər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['naɪsli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ]
" **I** **should** **say** **not** **—** **and** **my** **mud** **-** **shedders** **are** **all** **nicely** **packed** **in** **the** **baggage**
" 我 应该 说 不是 — 和 我的 泥 - 脱落者 是 全部 很好 包装 在 这 行李
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

“我应该说不是——而且我的泥巴鞋也都整齐地装在行李里了。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['niːtli] [klæd] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plentɪfəli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk]
" **She** **lifted** **a** **neatly** **clad** **foot** **that** **was** **already** **plentifully** **marked** **with** **black**
" 她 抬起 一个 整齐地 覆膜 脚 那 曾是 已经 大量 标记 和 黑色的
[viːn'juːsiən]['maɪər] .
Venusian **mire** **.**
金星 沼泽 .

她抬起一只穿着整齐的脚，那只脚上已经沾满了黑色的维纳斯泥沼。

" [ðer; ðər] [triːz] [ɑːr; ər][naɪs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɪn] [ðæt] [fiːld]
" **Their** **trees** **are** **nice** **,** **though** **,** **and** **look** **how** **even** **the** **rows** **in** **that** **field**
" 他们的 树木 是 好的 , 尽管 , 和 看 如何 甚至 这 行 在 那 场地
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

“不过，他们的树长得真好，你看那块地里的树木长得多整齐啊。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['bɛrmən]
" **She** **aimed** **the** **camera** **at** **it** **for** **a** **moment** **,** **and** **spoke** **to** **Behrmann**
" 她 旨在 这 相机 在 它 为了 一个 片刻 , 和 辐 到 贝曼
[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ;
in **Russian** **;**
在 俄语 ;

“她把镜头对准它一会儿，然后用俄语和贝曼说了些什么；

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ? "
" Where are the fishermen for the boats ? "
" 在哪里 是 这 渔民 为了 这 船 ? "

“渔民在哪里？他们的船呢？”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['drɑːʃki] .
" Oh , this is Thursday , " he said , standing aside so she could get in the droshky .
" 哦 , 这 是 周四 , " 他 说 , 常设 旁边 所以 她 可以 得到 在 这 droshky .

“哦，今天是星期四，”他一边说着，一边让开身子，好让她坐进小火车里。

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
" On this day they work in the fields .
" 在 这 天 他们 工作 在 这 字段 .

“今天他们在田里干活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
It is good to work in the fields ,
它 是 好的 到 工作 在 这 字段 ,

在田里干活是件好事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ]
and we have a law that all who follow other forms of work shall do so
和 我们 有 一个 法律 那 全部 WHO 跟随 其他 表格 的 工作 将 做 所以
[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
for one day a week . "
为了 一 天 一个 星期 . "

我们还有一项法律规定，所有从事其他工作的人每周必须有一天从事其他工作。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [lɔː] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] , " [əb'zɜːrvd] - .
" That's not a bad law for an agricultural community , " observed Heidekopfer .
" 那就是 不是 一个 坏的 法律 为了 一个 农业 社区 , " 观察到 - .

“对于一个农业社区来说，这不算是一条坏法律，”海德科普弗评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɔːl] ['ægrɪkʌltʃər] ?
" I suppose you are practically all agriculture ?
" 我 认为 你 是 几乎 全部 农业 ?

我猜你们基本上都是从事农业的吧?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [laɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd]
But what do you do for manufactured articles — like shoes and glass and
但 什么 做 你 做 为了 制造 文章 — 喜欢 鞋 和 玻璃 和
['njuːzˌpeɪpəz] ?
newspapers ?
报纸 ?

但是对于鞋子、玻璃制品和报纸等工业制品，你又该如何处理呢?

" [ɪn][ðə; ði] - [ə'hed]
" In the droshka ahead
" 在 这 - 前方

在前面的droshka

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bəuθ]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [jə] - [jə] !
Vikhranov raised his hand ; both drivers shouted something like " Ya - ya !
- 提高 他的 手 ; 两个都 司机 喊叫 某物 喜欢 " 呀 - 是的 !

维赫拉诺夫举起了手；两位司机都喊了一声类似“呀呀！”

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [krækt] [ðer; ðər] [wɪps] [trə'mendəsli] ,
" simultaneously , cracked their whips tremendously ,
" 同时地 , 裂纹 他们的 鞭子 非常 ,

与此同时，他们猛烈地挥动着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pʊr] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	procession	was	off	along	a	dirt	road	in	a	decidedly	poor	state	of
和	这	游行	曾是	离开	沿着	一个	污垢	路	在	一个	绝对地	贫穷的	状态	的

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

队伍沿着一条路况极差的土路出发了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['kwestʃən] , " [sed] ['bɛrmən] .

"	I	am	not	sure	I	understand	your	question	,	"	said	Behrmann	.
"	我	是	不是	当然	我	理解	你的	问题	,	"	说	贝曼	.

“我不确定我是否理解你的问题，”贝曼说道。

" [ʃuːz] [ɔːr] [glæs] , [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	Shoes	or	glass	,	when	we	want	them	we	make	them	.
"	鞋	或者	玻璃	, 什么时候		我们	想	他们	我们	制作	他们	.

“鞋子或玻璃制品，我们想要什么就做什么。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

As	for	newspapers	,	they	are	forbidden	by	the	word	of	the	Master	.
作为	为了	报纸	,	他们	是	禁止	经过	这	单词	的	这	掌握	.

至于报纸，这是主人明令禁止的。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

I	know	there	must	be	such	things	,	because	they	are	mentioned	,
我	知道	那里	必须	是	这样的	事物	,	因为	他们	是	提及	,

我知道肯定有这类事情，因为有人提到过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][ænd; ənd][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	I	have	never	seen	one	and	do	not	really	know	what	they	are	.
但	我	有	绝不	已见	一	和	做	不是	真的	知道	什么	他们	是	.

但我从未见过，也不知道它们是什么。

" [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə][raɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ][kʌt][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] .

"	The	road	had	begun	to	rise	toward	a	cut	in	a	range	of	low	hills	.
"	这	路	有	开始	到	上升	朝向	一个	切	在	一个	范围	的	低的	丘陵	.

“道路开始向上延伸，通往一片低矮山丘的切口处。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] ['reɪdioʊ][fɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

"	Uh	-	huh	,	"	said	Heidekopfer	,	"	and	I	suppose	radio	falls	under	the	prohibition
"	呃	-	嗯	,	"	说	-	,	"	和	我	认为	收音机	瀑布	在下面	这	禁令

[ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

on	newspapers	.
在	报纸	.

“嗯哼，”海德科普弗说，“我想广播也属于报纸禁令的范畴吧。”

[wel] , [let][ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ;

Well	,	let	me	put	it	this	way	;
出色地	,	让	我	放	它	这	方式	;

好吧，我这么说吧；

[səˈpoʊz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] .

suppose	someone	had	an	idea	for	a	new	kind	of	machine	.
认为	某人	有	一个	主意	为了	一个	新的	种类	的	机器	.

假设有人想出了一个新型机器的点子。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][hɪm'self] ? "

Would	he	have	to	make	all	the	parts	himself	?	"
会	他	有	到	制作	全部	这	部分	他自己	?	"

他需要自己制作所有零件吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [mə'ʃi:nz] .
" There is a law against machines .
" 那里 是 一个 法律 反对 机器 .

“有一条法律禁止机器。”

[ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] . "
They interfere with simplicity . "
他们 干扰 和 简单 . "

它们破坏了简洁性。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] ['eniwʌn] ['evər][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt]
" But doesn't anyone ever have an idea for a machine so brilliant that
" 但 不 任何人 曾经 有 一个 主意 为了 一个 机器 所以 杰出的 那
[hi:; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ? "
he simply has to make it in spite of the law ? "
他 简单地 有 到 制作 它 在 尽管如此 的 这 法律 ? "

“难道没有人有过如此精妙的机器设计，以至于他非得不顾法律也要把它制造出来吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
" How could he ?
" 如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] . "
It is against the law . "
它 是 反对 这 法律 . "

这是违法的。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪr] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [əu'beid] ? "
" Do you mean that the law here is always obeyed ? "
" 做 你 意思是 那 这 法律 这里 是 总是 服从 ? "

你的意思是说，这里的法律总是得到遵守吗?

" ['ɔ:lweɪz] .
" Always .
" 总是 .

“总是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] - [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
That is the superiority of Tolstoia to all other peoples .
那 是 这 优势 的 - 到 全部 其他 人民 .

这就是托尔斯泰民族优于其他所有民族的地方。

[ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['kʌntri] [baɪ]['æksɪdənt]['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [wen]
Those who come to our happy country by accident never wish to leave when
那些 WHO 来 到 我们的 快乐的 国家 经过 事故 绝不 希望 到 离开 什么时候
[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
they find that through the doctrines of the Master we have established the
他们 寻找 那 通过 这 教义 的 这 掌握 我们 有 已确立的 这
['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men] .
brotherhood of men .
兄弟情 的 男人 .

那些偶然来到我们幸福国度的人，一旦发现我们通过主的教义建立了人类的博爱，就再也不想离开了。

" [æn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l] .
" Ann gave a little giggle .
" 安 给予 一个 小的 傻笑 .

安妮轻笑了一声。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - ['ræpɪdli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" I know , " said Heidekopfer rapidly in English ,
" 我 知道 , " 说 - 快速 在 英语 ,

“我知道，”海德科普弗迅速用英语说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
" I think we can take that with a cellar full of salt .
" 我 思考 我们 能 拿 那 和 一个 地窖 满的 的 盐 .

我认为我们可以对此抱持怀疑态度。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ; " [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kraɪm] ? "
" He switched to Russian ; " Then you have no crime ? "
" 他 切换 到 俄语 ; " 然后 你 有 不 犯罪 ? "

他改用俄语说："那你没有犯罪记录吗？"

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['kʌntri] ? " [sed] ['bɛrmən] .
" In our happy country ? " said Behrmann .
" 在 我们的 快乐的 国家 ? " 说 贝曼 .

"在我们这个幸福的国家？"贝尔曼说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ?
Look how beautiful is the arrangement of the cows in that field ?
看 如何 美丽的 是 这 安排 的 这 牛 在 那 场地 ?

你看，田野里牛群的排列多么漂亮！

" - [said] .
" Heidekopfer sighed .
" - 叹了口气 .

海德科普弗叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
Then he said , " Tell me something about the government of your country .
然后 他 说 , " 告诉 我 某物 关于 这 政府 的 你的 国家 .

然后他说："跟我说说你们国家的政府吧。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
I don't want to be too inquisitive ,
我 不 想 到 是 也 好奇 ,

我不想显得太爱打听。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
but I have to report on these things when I get back .
但 我 有 到 报告 在 这些 事物 什么时候 我 得到 后退 .

但我回去后必须汇报这些情况。

" - [feɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Behrmann's face flashed a frown .
" - 脸 闪光灯 一个 皱眉 .

贝尔曼的脸上闪过一丝愁容。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] ,
" It is hard to explain this to an outsider ,
" 它 是 难的 到 解释 这 到 一个 局外人 ,

"这很难向外人解释。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but we know of what you call government only from the works of the
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

但我们对你们所谓的政府的认识，仅仅来自主的作为。

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃə] ,

who	spoke	of	it	as	it	was	in	the	old	days	,	in	the	old	Russia	,
WHO	辐	的	它	作为	它	曾是	在	这	老的	天	,	在	这	老的	俄罗斯	,

那些讲述过去俄罗斯往事的人，

[ðə; ði]['hoʊli] ['rʌʃə] .

the	holy	Russia	.
这	圣	俄罗斯	.

神圣的俄罗斯。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	He	lifted	a	hand	to	his	face	,
"	他	抬起	一个	手	到	他的	脸	,

他抬手捂住脸，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

and	Heidekopfer	was	dumbfounded	to	see	the	man	was	wiping	away	a
和	-	曾是	目瞪口呆	到	看	这	男人	曾是	擦拭	离开	一个

[ter; tɪ(ə)r] .

tear	.
撕	.

海德科普弗目瞪口呆地看着那人擦眼泪。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	the	patriarch	,	but	he	is	only	the	general	secretary	of	the
"	那里	是	这	族长	,	但	他	是	仅有的	这	一般的	秘书	的	这

[suˈpriːm] ['soʊviet] . "

Supreme	Soviet	.	"
最高	苏联	.	"

“那里有宗主教，但他只是最高苏维埃的总书记。”

" [wel] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] ? "

"	Well	,	who	makes	the	laws	?	"
"	出色地	,	WHO	制作	这	法律	?	"

“那么，谁来制定法律呢？”

" [ðə; ði] [suˈpriːm] ['soʊviet] . "

"	The	Supreme	Soviet	.	"
"	这	最高	苏联	.	"

“最高苏维埃”。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] — [ɔːr] ['tʃoʊzn] ? "

"	How	are	they	elected	—	or	chosen	?	"
"	如何	是	他们	当选	—	或者	选定	?	"

他们是如何选举产生的？或者说，是如何被选出的？

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	We	all	agree	on	them	.
"	我们	全部	同意	在	他们	.

我们都同意这些观点。

" - [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][mæd][baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [æn] ['stɑːrnz] .

"	Heidekopfer	was	saved	from	going	mad	by	a	cry	from	Ann	Starnes	.
"	-	曾是	已保存	从	去	疯狂的	经过	一个	哭	从	安	斯塔恩斯	.

“海德科普弗因为安·斯塔恩斯的一声呼喊而免于发疯。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [naʊ] ,

They	had	passed	through	the	cut	into	the	hills	and	now	,
他们	有	通过了	通过	这	切	进入	这	丘陵	和	现在	,

他们穿过山间的缺口，现在，

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ,

as	they	swung	round	the	brow	of	one	,
作为	他们	摇摆	圆形的	这	眉头	的	一	,

当它们绕着其中一人的额头旋转时，

[ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [leɪ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] [viːn'juːsiən] [laɪt] .

a	wide	valley	lay	spread	before	them	under	the	soft	Venusian	light	.
一个	宽的	谷	躺	传播	前	他们	在下面	这	柔软的	金星	光	.

在柔和的金星光芒下，一片宽阔的山谷展现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

It	was	dotted	with	little	clumps	of	trees	and	had	houses	here	and
它	曾是	虚线	和	小的	团块	的	树木	和	有	房屋	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那里点缀着一小丛小树，零星散落着一些房屋。

['moʊstli] [loʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] [baʊnd] - [daʊn] [θætʃt] [ruːfs] .

mostly	low	and	with	curiously	bound	-	down	thatched	roofs	.
大多	低的	和	和	奇怪的是	边界	-	向下	茅草屋顶	屋顶	.

大多是低矮的房屋，屋顶是奇特地用绳子捆扎起来的茅草。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['truːli] ['pæstərəl] ['bjuːti] .

With	the	green	fields	and	grazing	animals	,	it	made	a	scene	of	truly	pastoral	beauty	.
和	这	绿色的	字段	和	放牧	动物	,	它	制成	一个	场景	的	真的	牧灵	美丽	.

绿油油的田野和悠闲吃草的牲畜，构成了一幅真正的田园美景。

[æn] [sed] , " [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Ann	said	,	"	Tell	him	to	stop	for	a	minute	,	will	you	?
安	说	,	"	告诉	他	到	停止	为了	一个	分钟	,	将要	你	?

安说："让他停下来一会儿，好吗？"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] .

I	want	to	get	this	.
我	想	到	得到	这	.

我想要这个。

" ['bɛrmən] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	Behrmann	looked	at	Heidekopfer	.
"	贝曼	看起来	在	-	.

"贝尔曼看着海德科普费尔。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːp] ? "

"	Is	it	your	will	also	that	we	stop	?	"
"	是	它	你的	将要	还	那	我们	停止	?	"

"你们也希望我们停止吗？"

" [ʃʊr] , [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sure	,	why	not	,	"	said	he	.
"	当然	,	为什么	不是	,	"	说	他	.

"当然可以，"他说。

" ['iznt] ['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] - [frend] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Isn't	even	necessary	to	ask	if	the	girl	-	friend	wants	it	.
"	不是	甚至	必要的	到	问	如果	这	女孩	-	朋友	想要	它	.

"甚至都没必要问女朋友是否愿意。"

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː]

Do	**you**	**have**	**a**	**law**	**about**	**women**	**getting**	**permission**	**for**	**what**	**they**	**want**	**to**	**do**
做	你	有	一个	法律	关于	女性	获得	允许	为了	什么	他们	想	到	做

, [tuː] ? "

,	**too**	**?**	**"**
,	也	?	"

你们那里有法律规定女性做自己想做的事情也需要获得许可吗?

" [noʊ] . [stɑːp] , ['pævəl] - .

"	**No**	**.**	**Stop**	**,**	**Pavel**	**Josephovitch**	**.**
"	不	.	停止	,	帕维尔	-	.

“不，停下，帕维尔·约瑟夫维奇。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl]

"	**He**	**turned**	**to**	**Heidekopfer**	**;**	**"**	**But**	**the**	**will**	**of**	**one**	**must**	**become**	**the**	**will**
"	他	转向	到	-	;	"	但	这	将要	的	一	必须	变得	这	将要

[ʌv; əv][ɔːl] . "

of	**all**	**.**	**"**
的	全部	.	"

他转向海德科普弗说：“但是一个人的意志必须成为所有人的意志。”

" [naʊ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] - ,

"	**Now**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Heidekopfer**	**,**
"	现在	我	不	理解	,	"	说	-	,

“我现在不明白了,”海德科普弗说道。

[æz; əz] [æn] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

as	**Ann**	**adjusted**	**her**	**camera**	**to**	**take**	**a**	**sweeping**	**panorama**	**of**	**the**	**valley**	**.**
作为	安	调整	她	相机	到	拿	一个	扫荡	全景	的	这	谷	.

安妮调整相机，准备拍摄山谷的全景照片。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ? "

"	**Would**	**you**	**mind**	**explaining**	**?**	**"**
"	会	你	头脑	解释	?	"

您能解释一下吗?

" [ɪn] ['hæpi] - [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kɔːz] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt]

"	**In**	**happy**	**Tolstoia**	**when**	**the**	**desire**	**of**	**one**	**person**	**would**	**cause**	**others**	**to**	**do**	**what**
"	在	快乐的	-	什么时候	这	欲望	的	一	人	会	原因	其他的	到	做	什么

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][dɪ'zaɪər] ,

they	**might**	**not**	**desire**	**,**
他们	可能	不是	欲望	,

“在托尔斯泰笔下，当一个人的欲望导致其他人去做他们可能不愿意做的事情时，

[ɔːl][mʌst; məst] [ə'griː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

all	**must**	**agree**	**before**	**it**	**is**	**done**	**.**
全部	必须	同意	前	它	是	完毕	.

必须所有人都同意才能执行。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [sez] ;

To	**allow**	**anything**	**else**	**would**	**be**	**compulsion**	**,**	**and**	**as**	**the**	**Master**	**says**	**;**
到	允许	任何事物	别的	会	是	强迫症	,	和	作为	这	掌握	说道	;

允许其他任何做法都是强迫，正如师父所说;

- ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l] . - "

'	**Anything**	**that**	**savors**	**of**	**compulsion**	**is**	**harmful**	**.**	**'**	**"**
-	任何事物	那	品味	的	强迫症	是	有害	.	-	"

“任何带有强迫意味的东西都是有害的。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][praɪz]['fæməli]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['hæpi]
" I can see where there must be some prize family arguments in happy
" 我 能 看 在哪里 那里 必须 是 一些 奖 家庭 论点 在 快乐的
- ,
Tolstoia ,
- ,

“我能理解幸福的托尔斯泰家族内部肯定会有一些争论，

" [sed] [æn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" said Ann , in English .
" 说 安 , 在 英语 .

安用英语说道。

" [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt]
" Would I like to be married to a man if I had to get his agreement
" 会 我 喜欢 到 是 已婚 到 一个 男人 如果 我 有 到 得到 他的 协议
['evri] [taɪm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] ?
every time I wanted to buy a new hat ?
每一个 时间 我 通缉 到 买 一个 新的 帽子 ?

“如果我每次想买一顶新帽子都要征得丈夫的同意，我还会愿意嫁给他吗？”

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [ɪf] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] — " [brˈgæn] - , [bʌt; bət] ['bɛrmən]
" If you'll marry me you won't have to — " began Heidekopfer , but Behrmann
" 如果 你会 结婚 我 你 惯于 有 到 — " 开始 - , 但 贝曼
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] :
was speaking again :
曾是 请讲 再次 :

“如果你嫁给我，你就不必——”海德科普弗刚开口，贝曼又抢先说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .
" It was not always so .
" 它 曾是 不是 总是 所以 .

并非一直如此。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['rʌʃə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
When our people came from holy Russia , they were like others on earth ,
什么时候 我们的 人们 来了 从 圣 俄罗斯 , 他们 是 喜欢 其他的 在 地球 ,

当我们的人民从神圣的俄罗斯来到这里时，他们和地球上的其他人一样。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with only the desire for universal brotherhood and the writings of the
和 仅有的 这 欲望 为了 普遍的 兄弟情 和 这 著作 的 这
['mæstər][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
Master to guide them .
掌握 到 指导 他们 .

他们唯一的精神寄托是追求世界大同，并以圣父的著作为指引。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] [soʊ]
But there was so much love among them and they obeyed the law so
但 那里 曾是 所以 很多 爱 之中 他们 和 他们 服从 这 法律 所以
[wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
well that a hundred thirty - one of our years ago ,
出色地 那 一个 百 三十 - 一 的 我们的 年 前 ,

但他们之间充满了爱，而且他们非常遵守法律，以至于一百三十一年前，

['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] .

brotherhood	**was**	**attained**	**and**	**the**	**will**	**of**	**all**	**became**	**the**	**will**	**of**	**the**	**one**	**.**
兄弟情	曾是	已达到	和	这	将要	的	全部	成为	这	将要	的	这	一	.

兄弟情谊得以实现，所有人的意志都变成了一个人的意志。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [tu:; tə]

Now	**it**	**is**	**possible**	**for**	**us**	**to**	**extend**	**the**	**privilege**	**of**	**agreement**	**to**
现在	它	是	可能的	为了	我们	到	延长	这	特权	的	协议	到

['aʊt'saɪdər] .

outsiders	**.**
局外人	.

现在，我们有可能将同意的权利扩展到外部人员。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [nʌn] [hu:] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] .

This	**is**	**why**	**none**	**who**	**have**	**felt**	**it**	**wish**	**to**	**leave**	**.**
这	是	为什么	没有任何	WHO	有	毛毡	它	希望	到	离开	.

这就是为什么凡是感受过这种感觉的人都不想离开的原因。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['drɑ:ʃki] ,

"	**By**	**this**	**time**	**,**	**they**	**had**	**almost**	**caught**	**up**	**to**	**the**	**leading**	**droshky**	**,**
"	经过	这	时间	,	他们	有	几乎	捕捉	向上	到	这	领导	droshky	,

这时，他们几乎已经追上了领先的小火车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] - [laɪnd] ['æli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd]

which	**was**	**just**	**turning**	**into**	**a**	**tree**	**-**	**lined**	**alley**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**stood**
哪个	曾是	只是	转弯	进入	一个	树	-	衬里	胡同	在	这	结尾	的	哪个	站立

[kwaɪt][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] .

quite	**the**	**largest**	**house**	**they**	**had**	**yet**	**seen**	**.**
相当	这	最大	房子	他们	有	然而	已见	.

这条路渐渐变成了一条绿树成荫的小巷，小巷尽头矗立着他们迄今为止见过的最大的房子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sentrəl] [dɔ:r] .

It	**had**	**two**	**stories**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**jutting**	**wings**	**beside**	**the**	**central**	**door**	**.**
它	有	二	故事	和	一个	夫妻	的	突出	翅膀	旁	这	中央	门	.

它有两层楼，中央大门旁边还有几个突出的侧翼。

" [ðɪs] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [æn] .

"	**This**	**where**	**we're**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Ann**	**.**
"	这	在哪里	是	去	?	"	问	安	.

“我们要去这里吗？”安问道。

" [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk] - - [sæm'sɒnɒv] , " [sed] ['bɛrmən] ,

"	**The**	**residence**	**of**	**the**	**Patriarch**	**Pitrim**	**Androvich**	**Samsonov**	**,**	**"**	**said**	**Behrmann**	**,**
"	这	住宅	的	这	族长	-	-	萨姆索诺夫	,	"	说	贝曼	,

“这是大牧首皮特里姆·安德罗维奇·萨姆索诺夫的住所，”贝尔曼说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['æksənts][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] .

with	**the**	**sonorous**	**accents**	**of**	**one**	**who**	**is**	**aware**	**of**	**saying**	**something**	**impressive**	**.**
和	这	响亮的	口音	的	一	WHO	是	意识到的	的	说	某物	感人的	.

说话时带着一种浑厚的语调，仿佛在说一些令人印象深刻的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

The	**others**	**got**	**out**	**and**	**waited**	**for**	**them**	**.**
这	其他的	得到	出去	和	等待	为了	他们	.

其他人下了车，等着他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] - [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] ,

When	**they**	**had**	**assembled**	**Vikhranov**	**led**	**the**	**procession**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**himself**	**,**
什么时候	他们	有	组装	-	引领	这	游行	,	开幕	这	门	他自己	,

他们集合完毕后，维赫拉诺夫亲自开门，带领着队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [hɔːl][wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz][ænd; ənd][pleɪn]

and	they	found	themselves	in	a	neat	hall	with	whitewashed	walls	and	plain
和	他们	成立	他们自己	在	一个	整洁的	大厅	和	粉刷过的	墙壁	和	清楚的

[tʃerz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

chairs	standing	against	them	.
椅子	常设	反对	他们	.

他们发现自己置身于一个整洁的大厅里，大厅的墙壁粉刷成白色，靠墙摆放着朴素的椅子。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kændlz] [ɪn] ['brækɪt]

The	light	from	the	door	was	helped	out	by	a	couple	of	candles	in	bracket
这	光	从	这	门	曾是	帮助	出去	经过	一个	夫妻	的	蜡烛	在	括号

['hoʊldɚz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

holders	on	the	wall	.
持有者	在	这	墙	.

门缝里透出的光线，被墙上烛台上的几支蜡烛照亮了。

- [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Vikhranov	said	,	"	You	will	wait	here	,	"	and	turned	through	a	door	to	the	right
-	说	,	"	你	将要	等待	这里	,	"	和	转向	通过	一个	门	到	这	正确的

.

:

.

维赫拉诺夫说："你们在这里等着。"然后转身向右穿过一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] ,

It	could	not	have	been	more	than	a	couple	of	minutes	before	a	tall	,
它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	前	一个	高的	,

不出几分钟，一个高个子.....

[strɔːŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [smɑːk] ,

strong	man	came	out	,	wiping	his	hands	on	his	smock	,
强的	男人	来了	出去	,	擦拭	他的	双手	在	他的	罩衫	,

一个壮汉走了出来，用工作服擦了擦手。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	had	just	been	interrupted	in	something	.
作为	尽管	他	有	只是	到过	中断	在	某物	.

就好像他刚才正在做什么事被打断了一样。

- [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]

Heidekopfer	experienced	an	almost	physical	shock	at	the	emanation	of
-	经验丰富的	一个	几乎	身体的	震惊	在	这	散发	的

[ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

personality	that	seemed	to	flow	from	him	.
性格	那	似乎	到	流动	从	他	.

海德科普弗感受到他身上散发出的那种独特的个性，几乎让他感到生理上的震惊。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːkwəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

He	might	equally	have	been	a	general	or	a	prophet	,
他	可能	同样地	有	到过	一个	一般的	或者	一个	先知	,

他既可以是将军，也可以是先知。

[bʌt; bət] ['iːðər] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː]

but	either	way	there	was	no	doubting	that	if	he	wanted	somebody	to	do
但	任何一个	方式	那里	曾是	不	怀疑	那	如果	他	通缉	某人	到	做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但无论如何，毫无疑问，如果他想让某人做某事，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
they would probably do it .
他们 会 大概 做 它 .

他们很可能会这么做。

[æn] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
Ann too was affected .
安 也 曾是 做作的 .

安妮也受到了影响。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [laɪt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,
She lifted her camera and let the photographing light play on the patriarch ,
她 抬起 她 相机 和 让 这 摄影 光 玩 在 这 族长 ,

她举起相机，让光线洒在这位一家之主身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,
but he moved his head slightly ,
但 他 已搬 他的 头 轻微地 ,

但他微微动了动头。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][belt] ,
the light went out and she put the camera back to her belt ,
这 光 去 出去 和 她 放 这 相机 后退 到 她 腰带 ,

灯灭了，她把相机放回腰带上。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
an expression of awe suffusing her face .
一个 表达 的 敬畏 弥漫 她 脸 .

她脸上洋溢着敬畏的神情。

- [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Vikhranov said , " Little Father , these are the ambassadors from the Council .
- 说 , " 小的 父亲 , 这些 是 这 大使们 从 这 理事会 .

维赫拉诺夫说："小父亲，这些是来自理事会的使节。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] .
They did not tell me their names .
他们 做过 不是 告诉 我 他们的 姓名 .

他们没有告诉我他们的名字。

" [lænzɚɑːti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æm'bæsədər]
" Lanzerotti gave him a peculiar look and said , " I am the ambassador
" 兰泽罗蒂 给予 他 一个 奇特 看 和 说 , " 我 是 这 大使
[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [lænzɚɑːti] .
and my name is Lanzerotti .
和 我的 姓名 是 兰泽罗蒂 .

兰泽罗蒂给了他一个奇怪的眼神，说道："我是大使，我的名字叫兰泽罗蒂。"

[ðɪs] [ɪz] —
This is —
这 是 —

这是-

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" The big man lifted a hand .
" 这 大的 男人 抬起 一个 手 .

"那个大个子举起了一只手。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ɔːl] ['pɜːsənz] [baɪ][ðer; ðər] [ˌpætrə'nɪmɪk] , " [hiː; hi]
" It is good for simplicity to address all persons by their patronymics , " he
" 它 是 好的 为了 简单 到 地址 全部 人 经过 他们的 父名 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"为了简单起见，用父名称呼所有人是件好事，"他说。

" [maɪn][ɪz] - - .
" Mine is Pitrim Androvich .
" 矿 是 - - .

"我的是皮特里姆·安德罗维奇。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lænzɜ-ɑːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [æn] .
" Instead of looking at Lanzerotti he was , staring fixedly at Ann .
" 反而 的 寻找 在 兰泽罗蒂 他 曾是 , 凝视 固定地 在 安 .

"他没有看兰泽罗蒂，而是目不转睛地盯着安。"

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dɪpləmæt] .
" Oh , I see , " said the diplomat .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 外交官 .

"哦，我明白了，"这位外交官说道。

" [wel] [baɪ] [ðæt] ['sɪstəm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['vɪnsnt] - .
" Well by that system , I suppose you'd have to call me Vincent Guidovich .
" 出色地 经过 那 系统 , 我 认为 你会 有 到 称呼 我 文森特 - .

"按照那个系统，我想你应该叫我文森特·圭多维奇吧。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['roʊzə] — [ʌ; ɜː] — - .
And this is my wife , Rosa — uh — Mariovna .
和 这 是 我的 妻子 , 罗莎 — 呃 — - .

这是我妻子，罗莎——呃——玛丽奥夫娜。

" - [ænd; ənd] [æn] ['sɪmələrli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] .
" Heidekopfer and Ann similarly identified themselves .
" - 和 安 相似地 已识别 他们自己 .

海德科普弗和安也同样表明了自己的身份。

[sæm'sɒnɒv] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .
Samsonov said , " We will show you your rooms .
萨姆索诺夫 说 , " 我们 将要 展示 你 你的 房间 .

萨姆索诺夫说："我们会带你们去看你们的房间。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['æftər] ['trævəlɪŋ] ?
Is it your custom to change the clothes after travelling ?
是 它 你的 风俗 到 改变 这 衣服 后 旅行 ?

你们旅行后有换衣服的习惯吗?

" ['roʊzə] [lænzɜ-ɑːti] [spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃuːz]
" Rosa Lanzerotti spoke for the group , " I think I'd like to change my shoes
" 罗莎 兰泽罗蒂 辐 为了 这 团体 , " 我 思考 ID 喜欢 到 改变 我的 鞋
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

罗莎·兰泽罗蒂代表该团体发言："我想我至少想换双鞋。"

[ðeɪ] [gɑːt]['ræðər] ['mʌdi] .
They got rather muddy .
他们 得到 相当 浑 .

他们弄得浑身泥泞。

" [sæm'sɒnɒv] [tɜːrnd] [tuː; tə] - : " ['pɪtr̩] ['ɪlɪtʃ] ,
" Samsonov turned to Kazetzky : " Pyotr Ilyich ,
" 萨姆索诺夫 转向 到 - : " 彼得 伊里奇 ,

萨姆索诺夫转向卡泽茨基："彼得·伊里奇，

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - ['draɪvər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [tuː; tə]
will you and the horse - drivers bring the baggage of the ambassadors to
将要 你 和 这 马 - 司机 带来 这 行李 的 这 大使们 到
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][west] [wɪŋ] ,
the rooms in the west wing ,
这 房间 在 这 西方 翼 ,

你和马车夫们能把大使们的行李送到西翼的房间吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ?
in the name of the Master ?
在 这 姓名 的 这 掌握 ?

以主人的名义?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
There is a special law that this service may be performed for them .
那里 是 一个 特别的 法律 那 这 服务 可能 是 执行 为了 他们 .

有一项特别法律规定，可以为他们提供这项服务。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , ['kɑːmli] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] ['ænz] ,
" He reached out a hand , calmly took one of Ann's ,
" 他 达到 出去 一个 手 , 平静地 采取 一 的 安妮的 ,

他伸出手，平静地握住了安的一只手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and began to lead her along the hall toward a door on the opposite side .
和 开始 到 带领 她 沿着 这 大厅 朝向 一个 门 在 这 对面的 边 .

然后开始领着她沿着走廊走向对面的一扇门。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['fɑːloʊ] .
There didn't seem to be anything to do but follow .
那里 没有 似乎 到 是 任何事物 到 做 但 跟随 .

除了跟随，似乎别无他法。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [sæm'sɒnɒv] ,
" Do you have any children ? " said Samsonov ,
" 做 你 有 任何 孩子们 ? " 说 萨姆索诺夫 ,

萨姆索诺夫问道："你有孩子吗？"

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
as he turned down a corridor at right angles to the first .
作为 他 转向 向下 一个 走廊 在 正确的 角度 到 这 第一的 .

他拐进了一条与第一条走廊成直角的走廊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɝz] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" It is Nature's way of life for women to have children .
" 它 是 自然的 方式 的 生活 为了 女性 到 有 孩子们 .

"女性生育子女是自然的生活方式。"

" [æn] [læft] .
" Ann laughed .
" 安 笑了 .

安妮笑了。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] [jet] .
" I'm afraid not yet .
" 我是 害怕的 不是 然而 .

恐怕还没有。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪm] ['mærid] . "
I'm going to leave that until after I'm married . "
我是 去 到 离开 那 直到 后 我是 已婚 . "

我打算结婚以后再做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] .
" It is not against our law for women to have children before .
" 它 是 不是 反对 我们的 法律 为了 女性 到 有 孩子们 前 .

“我国法律并不禁止女性在婚前生育。”

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" Still holding the girl's hand , he touched a door .
" 仍然 保持 这 女孩们 手 , 他 感动 一个 门 .

他仍然牵着女孩的手，摸到了一扇门。

" [ðɪs] [ruːm] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['vɪnsnt] - .
" This room will belong to you , Vincent Guidovich .
" 这 房间 将要 属于 到 你 , 文森特 - .

“这间房间将属于你，文森特·圭多维奇。”

" [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - .
" The next was for Heidekopfer .
" 这 下一个 曾是 为了 - .

“下一个是海德科普弗。”

[ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kliːn] ,
The opened door showed a clean ,
这 打开 门 显示 一个 干净的 ,

打开的门露出干净的.....

[pleɪn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][viːn'juːsiən] ['jeloʊ] ['pɔpiːz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
plain room with Venusian yellow poppies in a vase on a writing table ,
清楚的 房间 和 金星 黄色的 罂粟花 在 一个 花瓶 在 一个 写作 桌子 ,

房间朴素，书桌上摆着一瓶金星黄罂粟花。

[ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
a bed and a washstand with a pitcher of water .
一个 床 和 一个 洗手台 和 一个 投手 的 水 .

一张床和一个带水壶的洗漱台。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['plʌmɪŋ] .
The walls were bare and there didn't seem to be any plumbing .
这 墙壁 是 裸 和 那里 没有 似乎 到 是 任何 管道 .

墙壁光秃秃的，似乎没有任何管道设施。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .
Outside the baggage was arriving .
外部 这 行李 曾是 抵达 .

外面行李正在运过来。

- [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kliːn] [ʃuːz] ,
Heidekopfer claimed his own , unpacked and put on a pair of clean shoes ,
- 声称 他的 自己的 , 拆开包装 和 放 在 一个 一对 的 干净的 鞋 ,

海德科普弗拿走了自己的行李，打开箱子，穿上一双干净的鞋子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['ænz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]
and went out to find Ann's door open and the girl engaged in a similar
和 去 出去 到 寻找 安妮的 门 打开 和 这 女孩 已订婚的 在 一个 相似的
[tæsk] .
task .
任务 .

然后她走出去发现安的门开着，安正在做类似的事情。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ɪf] [ðæt] [bɪg] ['bruːzər] [kiːps] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

He	**grumbled**	**,**	**"**	**If**	**that**	**big**	**bruiser**	**keeps**	**on**	**making**	**such**	**a**	**play**	**for**	**you**	**,**
他	咕哝	,	"	如果	那	大的	恶棍	保持	在	制作	这样的	一个	玩	为了	你	,

他咕哝道："如果那个大块头继续这样对你动手动脚，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

it's	**going**	**to**	**be**	**bad**	**for**	**international**	**relations**	**.**
它是	去	到	是	坏的	为了	国际的	关系	.

这将对国际关系造成不利影响。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] , ['evriwʌn] [mʌst; məst]

"	**He**	**said**	**he**	**loved**	**me**	**—**	**but**	**in**	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**	**,**	**everyone**	**must**
"	他	说	他	喜爱	我	—	但	在	这	兄弟情	的	男人	,	每个人	必须

[lʌv] ['evriwʌn] [els] .

love	**everyone**	**else**	**.**
爱	每个人	别的	.

"他说他爱我——但在人类兄弟情谊中，每个人都必须爱其他人。"

[ðen] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

Then	**he**	**let**	**me**	**take**	**his**	**picture**	**.**
然后	他	让	我	拿	他的	图片	.

然后他让我给他拍照。

[lets] [goʊ] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Let's	**go**	**check**	**with**	**the**	**Lanzerottis**	**before**	**going**	**to**	**the**	**audience**	**.**
我们来吧	去	查看	和	这	-	前	去	到	这	观众	.

我们先去和兰泽罗蒂一家确认一下，然后再去见观众。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	**She**	**stood**	**up**	**.**
"	她	站立	向上	.

她站了起来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[lænzɔ-ɑːti] [wʌz; wəz] ['zɪpɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] - [kən'teɪnər] .

Lanzerotti	**was**	**zipping**	**open**	**a**	**bottle**	**-**	**container**	**.**
兰泽罗蒂	曾是	拉链	打开	一个	瓶子	-	容器	.

兰泽罗蒂正在拉开一个瓶装容器的拉链。

" [wel] , ['rɑːbərt] - , [fɜːrst] [im'preʃəns] . "

"	**Well**	**,**	**Robert**	**Murrayovich**	**,**	**first**	**impressions**	**.**	**"**
"	出色地	,	罗伯特	-	,	第一的	印象	.	"

"嗯，罗伯特·默里约维奇，第一印象。"

" [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv]

"	**About**	**what**	**I**	**would**	**have**	**expected**	**from**	**a**	**regime**	**founded**	**on**	**the**	**ideas**	**of**
"	关于	什么	我	会	有	预期的	从	一个	政权	创立	在	这	想法	的

['tɑːl'stɔɪ] ,

Tolstoi	**,**
托尔斯泰	,

"这和我预想中一个建立在托尔斯泰思想基础上的政权的行事方式差不多。"

" [sed] - , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] ['skruːi] [set] - [ʌp] .
" said Heidekopfer , " and a rather screwy set - up .
" 说 - , " 和 一个 相当 古怪 放 - 向上 .

"海德科普弗说，'而且设置相当古怪。'"

[bʌt; bət][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbl] .
But my general impression was not unfavorable .
但 我的 一般的 印象 曾是 不是 不利 .

但我总体印象并不差。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['væljuːz]
They seem to be running the place with a decent respect for human values
他们 似乎 到 是 跑步 这 地方 和 一个 体面的 尊重 为了 人类 值
[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
and each other . "
和 每个 其他 . "

他们似乎在以尊重人性和彼此尊重的态度来管理这个地方。

" - [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] , - " ['kwoʊtɪd] [lænzɝɑːti] .
" ' The will of all is the will of one , ' " quoted Lanzerotti .
" - 这 将要 的 全部 是 这 将要 的 一 , - " 引 兰泽罗蒂 .

兰泽罗蒂曾说过："所有人的意志就是一个人的意志。"

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ?
" Did they say that to you , too ?
" 做过 他们 说 那 到 你 , 也 ?

他们也对你这么说过吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] .
" He took a couple of bottles of champagne from the container .
" 他 采取 一个 夫妻 的 瓶子 的 香槟酒 从 这 容器 .

他从容器里拿出几瓶香槟。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][həusts][ə; eɪ] [triːt] .
" I'm going to give our hosts a treat .
" 我是 去 到 给 我们的 主持人 一个 对待 .

"我要好好款待我们的主人。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hɜːrts][ɪn]['oʊpənɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
It never hurts in opening diplomatic negotiations .
它 绝不 疼痛 在 开幕 外交 谈判 .

开启外交谈判绝不会有害。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][æsk] [jet] ,
I suppose it's too early to ask yet ,
我 认为 它是 也 早期的 到 问 然而 ,

我想现在问这个问题还为时过早。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] ['ɑːntə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːnt]
but you didn't run onto anything that might be a clue to why we aren't
但 你 没有 跑步 到 任何事物 那 可能 是 一个 线索 到 为什么 我们 不是
['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [bæk] ? "
getting the castaways back ? "
获得 这 遇难者 后退 ? "

但你难道没有发现任何线索，能解释为什么我们无法救回那些遇难者吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
" Nothing that you'd call a clue , but something that might have a connection .
" 没有什么 那 你会 称呼 一个 线索 , 但 某物 那 可能 有 一个 联系 .

"这算不上什么线索，但或许与此事有关。"

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [toʊld][juː 'es] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ]

Our	guide	told	us	that	Tolstoia	had	attained	the	brotherhood	of	man	a
我们的	指导	讲述	我们	那	-	有	已达到	这	兄弟情	的	男人	一个

['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['viːnəs] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	thirty	-	one	Venus	years	ago	.
百	三十	-	一	金星	年	前	.

我们的导游告诉我们，托尔斯泰在一百三十一年前就实现了人类的兄弟情谊。

[ðæts] ['eɪti] - [wʌn] [ɜːrθ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [straɪks] ['ɔːf(ə)l] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen]

That's	eighty	-	one	earth	years	,	and	strikes	awful	close	to	the	date	when
那就是	八十	-	一	地球	年	,	和	罢工	可怕	关闭	到	这	日期	什么时候

- [sed] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [bɪ'gæn] . "

Unterbaum	said	the	disappearances	began	.	"
-	说	这	失踪	开始	.	"

那相当于81个地球年，与昂特鲍姆所说的失踪事件开始发生的日期非常接近。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [sed] [æn] ,

"	Even	so	,	"	said	Ann	,
"	甚至	所以	,	"	说	安	,

"即便如此，"安说道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

"	I	can't	see	a	whole	group	of	people	who	have	been	brought	up	in	civilization
"	我	不能	看	一个	所有的	团体	的	人们	WHO	有	到过	带来	向上	在	文明

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] .

giving	it	up	for	this	.
给予	它	向上	为了	这	.

"我无法想象一群在文明社会中成长起来的人会为了这个而放弃文明社会。"

" [ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	swept	her	hand	around	the	room	,	which	was	as	bare	as	the	others	.
"	她	扫荡	她	手	大约	这	房间	,	哪个	曾是	作为	裸	作为	这	其他的	.

她用手扫了一眼房间，发现房间和其他房间一样空荡荡的。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['dænsər][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] . "

"	Especially	that	dancer	he	mentioned	.	"
"	尤其	那	舞蹈家	他	提及	.	"

"尤其是他提到的那位舞者。"

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [kən'siːdid] [lænzɔ-ɑːti] .

"	A	point	,	"	conceded	Lanzerotti	.
"	一个	观点	,	"	承认	兰泽罗蒂	.

"得一分，"兰泽罗蒂承认道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] .

"	He	led	the	way	back	to	the	main	hall	.
"	他	引领	这	方式	后退	到	这	主要的	大厅	.

他带头返回主厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sæm'sɒnɒv][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	door	from	which	Samsonov	had	emerged	stood	open	,
这	门	从	哪个	萨姆索诺夫	有	出现	站立	打开	,

萨姆索诺夫出来的门敞开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

and	there	was	a	wide	table	in	the	room	beyond	,
和	那里	曾是	一个	宽的	桌子	在	这	房间	超过	,

房间里还有一张宽大的桌子。

[leɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [held] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔ:r] ['dɜ:vz] ,

laid	**with**	**an**	**array**	**of**	**dishes**	**which**	**held**	**any**	**number**	**of**	**hors**	**d'oeuvres**	**,**
铺设	和	一个	大批	的	菜肴	哪个	握住	任何	数字	的	马	开胃菜	,

摆放着各式各样的盘子，上面盛放着各种各样的开胃小菜。

[waɪl] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [sæm'sɒnɒv] .

while	**eight**	**or**	**nine**	**men**	**and**	**women**	**were**	**gathered**	**about**	**Samsonov**	**.**
尽管	八	或者	九	男人	和	女性	是	聚集	关于	萨姆索诺夫	.

当时有八九个男人和女人聚集在萨姆索诺夫身边。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəmz] , [ɔ:l] [raɪt] , " - ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [lænzɜ:ɑ:ti]

"	**You**	**know**	**your**	**Russian**	**customs**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Heidekopfer**	**murmured**	**to**	**Lanzerotti**
"	你	知道	你的	俄语	海关	,	全部	正确的	,	"	-	低声说道	到	兰泽罗蒂

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

as	**the**	**patriarch**	**came**	**forward**	**.**
作为	这	族长	来了	向前	.

"你很了解俄罗斯的习俗，"当族长走上前时，海德科普弗低声对兰泽罗蒂说道。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['soʊviet] ;

He	**explained**	**that**	**these**	**were**	**the**	**central**	**committee**	**of**	**the**	**Supreme**	**Soviet**	**;**
他	解释	那	这些	是	这	中央	委员会	的	这	最高	苏联	;

他解释说，这些是最高苏维埃中央委员会；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [lænzɜ:ɑ:ti] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] ,

there	**were**	**introductions**	**and**	**Lanzerotti**	**presented**	**his**	**champagne**	**,**
那里	是	介绍	和	兰泽罗蒂	呈现	他的	香槟酒	,

随后进行了介绍，兰泽罗蒂展示了他的香槟。

[wɪtʃ] - [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:md]

which	**Heidekopfer**	**had**	**to**	**open**	**because**	**none**	**of**	**the**	**Tolstoians**	**seemed**
哪个	-	有	到	打开	因为	没有任何	的	这	托尔斯泰主义者	似乎

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] .

to	**know**	**how**	**.**
到	知道	如何	.

海德科普费尔不得不打开它，因为托尔斯泰学派的人似乎都不知道该怎么做。

- [sed] [əd'maɪərɪŋli] , " [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ɪn] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] !

Vikhranov	**said**	**admiringly**	**,**	**"**	**How**	**beautiful**	**is**	**the**	**play**	**of**	**bubbles**	**in**	**this**	**beverage**	**!**
-	说	钦佩地	,	"	如何	美丽的	是	这	玩	的	气泡	在	这	饮料	!

维赫拉诺夫赞叹道："这种饮料里的气泡运动真漂亮！"

" [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['seɪɪŋ] , " [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] - !

"	**as**	**the**	**ambassador**	**lifted**	**his**	**glass**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**To**	**the**	**future**	**of**	**Tolstoia**	**!**
"	作为	这	大使	抬起	他的	玻璃	,	说	,	"	到	这	未来	的	-	!

大使举起酒杯，说道："为了托尔斯泰的未来！"

" [boʊd] [tu:; tə][sæm'sɒnɒv][ænd; ənd][dræŋk] .

"	**bowed**	**to**	**Samsonov**	**and**	**drank**	**.**
"	鞠躬	到	萨姆索诺夫	和	喝	.

"向萨姆索诺夫鞠躬并喝酒。"

[ðə; ði]['peɪtriːˌɑ:rks] [rɪ'tɜ:rn] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] ,

The	**patriarch's**	**return**	**bow**	**was**	**a**	**trifle**	**stiff**	**,**
这	族长的	返回	弓	曾是	一个	琐事	僵硬的	,

族长的回礼鞠躬略显僵硬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sipt] — [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**he**	**sipped**	**—**	**and**	**immediately**	**appeared**	**to**	**become**	**the**	**victim**	**of**	**a**
但	他	啜饮	—	和	立即地	出现	到	变得	这	受害者	的	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

revolution	**,**
革命	,

但他抿了一口——随即似乎就成了革命的受害者。

['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

spitting	the	champagne	on	the	floor	and	coughing	with	bulging	eyes	,
吐痰	这	香槟酒	在	这	地面	和	咳嗽	和	凸起	眼睛	,

她把香槟吐到地上，双眼瞪得大大的，剧烈咳嗽。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

while	the	others	gathered	round	him	with	expressions	of	sympathy	.
尽管	这	其他的	聚集	圆形的	他	和	表达式	的	同情	.

其他人则围拢在他身边，表示同情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gæspɪŋ] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

After	a	moment	of	gasping	recovery	,	he	pushed	them	aside	and	said	to
后	一个	片刻	的	喘息	恢复	,	他	推动	他们	旁边	和	说	到

[lænzɜ-ɑːti] , " [aɪ] [teɪst] ['ælkəhɔːl] !

Lanzerotti	,	"	I	taste	alcohol	!
兰泽罗蒂	,	"	我	品尝	酒精	!

喘息片刻后，他推开他们，对兰泽罗蒂说："我尝到了酒味！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

"	To	be	sure	,	"	said	the	ambassador	.
"	到	是	当然	,	"	说	这	大使	.

"当然,"大使说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	very	well	make	champagne	without	it	.
"	你	不能	非常	出色地	制作	香槟酒	没有	它	.

"没有它，你根本酿不出香槟。"

[pliːz] [ək'sept][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [juː; jʊ]

Please	accept	my	sincerest	apologies	for	offering	it	to	you	if	it	offends	you
请	接受	我的	最真诚的	致歉	为了	提供	它	到	你	如果	它	冒犯	你

, [haʊ'evər] . "

,	however	.	"
,	然而	.	"

如果我向您提供这个礼物冒犯了您，请接受我最诚挚的歉意。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - !

"	We	have	a	law	against	it	in	Tolstoia	!
"	我们	有	一个	法律	反对	它	在	-	!

"在托尔斯泰，我们有法律禁止这种行为！"

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] [liːdz] [tuː; tə] ['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] !

The	drinking	of	alcohol	leads	to	failure	to	recognize	the	brotherhood	of	man	!
这	喝	的	酒精	线索	到	失败	到	认出	这	兄弟情	的	男人	!

饮酒会导致人们无法认识到人类的兄弟情谊!

" - [sed] [tuː; tə] [æn] , " [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['ælkəhɔːl][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌns] ,

"	Heidekopfer	said	to	Ann	,	"	They	had	a	law	against	alcohol	in	America	once	,
"	-	说	到	安	,	"	他们	有	一个	法律	反对	酒精	在	美国	一次	,

海德科普弗对安说："美国曾经有过一项禁止饮酒的法律。"

[tuː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

too	,	but	as	far	as	I	can	remember	,	it	didn't	keep	people	from
也	,	但	作为	远的	作为	我	能	记住	,	它	没有	保持	人们	从

['drɪŋkɪŋ] . "

drinking	.	"
喝	.	"

也一样，但据我所知，这并没有阻止人们喝酒。

" [hʌʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hush	,	"	she	said	,	"	I	like	to	watch	the	way	he	holds	his	head	.
"	嘘	,	"	她	说	,	"	我	喜欢	到	手表	这	方式	他	持有	他的	头	.

“嘘,”她说，“我喜欢观察他昂首挺胸的样子。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][sæm'sɒnɒv] ,

"	Her	eyes	were	fixed	on	Samsonov	,
"	她	眼睛	是	固定的	在	萨姆索诺夫	,

她的目光一直盯着萨姆索诺夫，

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

who	was	returning	the	glance	with	interest	as	he	talked	to	the
WHO	曾是	返回	这	瞥一眼	和	兴趣	作为	他	谈话	到	这

[æm'bæsədər] .

ambassador	.
大使	.

他一边与大使交谈，一边饶有兴致地回望着他。

- [grauld] ,

Heidekopfer	growled	,
-	咆哮	,

海德科普弗低吼道。

[helpt] [hɪm'self][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][zæ'kjski,zɑ:-] ([wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]

helped	himself	to	some	of	the	zakuski	(	which	seemed	to	consist
帮助	他自己	到	一些	的	这	扎库斯基	(	哪个	似乎	到	由

['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɪkld] [fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

largely	of	various	kinds	of	pickled	fish	and	vegetables	,
很大程度上	的	各种各样的	种类	的	腌制	鱼	和	蔬菜	,

他自己也吃了一些扎库斯基（这些扎库斯基似乎主要由各种腌鱼和蔬菜组成），

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][vi:n'ju:siən]['kɑ:rə][nʌts]) [ænd; ənd] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn]

with	some	of	the	soft	Venusian	kara	nuts	)	and	moved	over	to	join
和	一些	的	这	柔软的	金星	卡拉	坚果	)	和	已搬	超过	到	加入

[ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] ['roʊzə] [lænzɔ-ɑ:ti] .

the	group	around	Rosa	Lanzerotti	.
这	团体	大约	罗莎	兰泽罗蒂	.

带着一些柔软的金星卡拉坚果）然后走到罗莎·兰泽罗蒂身边，加入到人群中。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pleʒər] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

Kazetzky	was	just	saying	,	"	It	would	pleasure	me	greatly	,	little	mother	,
-	曾是	只是	说	,	"	它	会	乐趣	我	非常	,	小的	母亲	,

卡泽茨基刚才说：“小妈妈，这会让我非常高兴的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti]

if	it	is	your	will	to	allow	me	to	show	you	some	of	the	natural	beauty
如果	它	是	你的	将要	到	允许	我	到	展示	你	一些	的	这	自然的	美丽

[ʌv; əv] ['hæpi] - [tə'mɑ:roʊ] ,

of	happy	Tolstoia	tomorrow	,
的	快乐的	-	明天	,

如果您愿意，明天让我带您领略一下托尔斯泰小镇的自然美景。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɑ:bzɔ-'veɪʃənz] . "

while	the	others	are	making	their	official	observations	.	"
尽管	这	其他的	是	制作	他们的	官方的	观察	.	"

其他人则在进行正式观察。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n]
" **Thank** **you** **,** " **she** **said** **,** " **but** **I** **usually** **go** **with** **my** **husband** **on** **inspection**
" 感谢 你 , " 她 说 , " 但 我 通常 去 和 我的 丈夫 在 检查
[trɪps] ,
trips **,**
旅行 ,

"谢谢,"她说,"但我通常会和我丈夫一起去视察。"

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ,
when **there** **are** **any** **,**
什么时候 那里 是 任何 ,

如果有的话,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['ræðər] [laɪk][tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi][broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn]
and **I** **think** **I'd** **rather** **like** **to** **—** **"** **She** **broke** **off** **suddenly** **with** **a** **frown**
和 我 思考 ID 相当 喜欢 到 — " 她 打破 离开 突然 和 一个 皱眉
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
between **her** **brows** **,**
之间 她 眉毛 ,

"而且我想我更愿意——"她说着说着,突然停了下来,眉头紧锁。

[ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
and **Heidekopfer** **noticed** **that** **the** **others** **in** **the** **group** **were** **staring** **at** **her**
和 - 注意到 那 这 其他的 在 这 团体 是 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt][pɪ'kjuːliər] [ɪn'tensəti] .
with **a** **quite** **peculiar** **intensity** **.**
和 一个 相当 奇特 强度 .

海德科普弗注意到,小组里的其他人正用一种非常奇怪的专注目光盯着她。

- [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['ɔːrnəmənt] [ðæt]
Kazetzky **was** **swinging** **in** **his** **fingers** **some** **kind** **of** **little** **bright** **ornament** **that**
- 曾是 摇摆 在 他的 手指 一些 种类 的 小的 明亮的 装饰品 那
[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
he **wore** **on** **a** **chain** **around** **his** **neck** **.**
他 穿着 在 一个 链 大约 他的 脖子 .

卡泽茨基手指间晃动着他脖子上戴着的一条链子,链子上挂着一个闪闪发光的小饰品。

['roʊzə] [lænzɚɑːti] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
Rosa **Lanzerotti** **said** **slowly** **,** **"** **I** **think** **it** **would** **be** **very** **nice** **.**
罗莎 兰泽罗蒂 说 缓慢地 , " 我 思考 它 会 是 非常 好的 .

罗莎·兰泽罗蒂缓缓说道:"我觉得那会非常好。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
You'll **have** **to** **call** **for** **me** **,** **though** **.**
你会 有 到 称呼 为了 我 , 尽管 .

不过你得给我打电话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊərz][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] - .
I **have** **no** **idea** **of** **what** **hours** **you** **keep** **in** **Tolstoia** **.**
我 有 不 主意 的 什么 小时 你 保持 在 - .

我不知道托尔斯泰亚的作息时间是怎样的。

" - [lə'guːbriəs] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
" **Kazetzky's** **lugubrious** **countenance** **took** **on** **an** **expression** **that** **was** **almost** **a**
" - 忧郁的 面容 采取 在 一个 表达 那 曾是 几乎 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

卡泽茨基忧郁的脸上浮现出一丝近乎微笑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
" It shall be as you desire , little mother .
" 它 将 是 作为 你 欲望 , 小的 母亲 .

"一切都将如您所愿，小母亲。"

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] .
The will of one is the will of all .
这 将要 的 一 是 这 将要 的 全部 .

一人的意志即是所有人的意志。

" [ðə; ði] [gruːp] [siːmd] [tuː; tə][splɪt][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [sed] [ɪn] - [ɪr]
" The group seemed to split apart , and Vikhranov's voice said in Heidekopfer's ear
" 这 团体 似乎 到 分裂 除 , 和 - 嗓音 说 在 - 耳朵
,
,
,

"这群人似乎散开了，维赫拉诺夫的声音在海德科普弗耳边响起："

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪr] , ['rɑːbərt] - ? "
" Will you try some of our Tolstoian beer , Robert Murrayovich ? "
" 将要 你 尝试 一些 的 我们的 托尔斯泰 啤酒 , 罗伯特 - ? "

"罗伯特·穆拉约维奇，您愿意尝尝我们这款托尔斯泰啤酒吗？"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['ælkəhɔːl] , " [sed] - , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
" I thought you had a law against alcohol , " said Heidekopfer , accepting the
" 我 想法 你 有 一个 法律 反对 酒精 , " 说 - , 接受 这
['prɔfəd] [mʌg] .
proffered mug .
提供的 马克杯 .

"我以为你们那里有禁酒令，"海德科普弗接过递过来的酒杯说道。

" [bʌt; bət] [bɪr] [ɪz][nɑːt]['ælkəhɔːl] .
" But beer is not alcohol .
" 但 啤酒 是 不是 酒精 .

但啤酒不是酒精饮料。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['drʌŋkən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
No one could become drunken from it .
不 一 可以 变得 醉 从 它 .

它不会让人醉酒。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['drʌŋkən] , [tuː] .
Besides , we have a law against becoming drunken , too .
除了 , 我们 有 一个 法律 反对 成为 醉 , 也 .

此外，我们还有法律禁止醉酒。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , [θɔːt] - ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [kwɔft] .
" The hell you say , thought Heidekopfer privately , and quaffed .
" 这 地狱 你 说 , 想法 - 私下 , 和 畅饮 .

"你说什么呢？"海德科普弗暗自想着，然后猛灌了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] ; [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][θriː] . [ˌtuː'tuː] .
It was about as he suspected ; the beer was certainly not 3 . 2 .
它 曾是 关于 作为 他 怀疑 ; 这 啤酒 曾是 当然 不是 3 . 2 .

事情正如他所料；这啤酒肯定不是 3.2。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] ? "
He said , " What's the official schedule for us tomorrow ? "
他 说 , " 是什么 这 官方的 日程 为了 我们 明天 ? "

他说："我们明天的正式日程安排是什么？"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['vɪzɪt][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['hæpi]

"	In	the	morning	we	visit	a	school	and	see	how	children	are	educated	in	happy
"	在	这	早晨	我们	访问	一个	学校	和	看	如何	孩子们	是	受过教育	在	快乐的

- .

Tolstoia	.

- .

“早上我们参观了一所学校，看看快乐的托尔斯泰的孩子们是如何接受教育的。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][taɪm][wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ɪlɛri:ən] - .

If	there	is	time	we	will	also	visit	the	grave	of	the	Patriarch	Ilarion	Triunfovich	.
如果	那里	是	时间	我们	将要	还	访问	这	严重	的	这	族长	伊拉里翁	-	.

如果时间允许，我们还会去拜谒伊拉里翁·特里温福维奇宗主教的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['fɑːrmz] .

In	the	afternoon	,	you	will	see	one	of	our	collective	farms	.
在	这	下午	,	你	将要	看	一	的	我们的	集体	农场	.

下午，您将参观我们的一家集体农场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波将金村(Potemkin village)
第2/3页

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
On **the** **following** **day** **a** **picnic** **has** **been** **arranged** **.**
在 这 下列的 天 一个 野餐 有 到过 安排 .

第二天安排了野餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .
It **will** **last** **all** **day** **in** **accordance** **with** **our** **custom** **.**
它 将要 最后的 全部 天 在 根据 和 我们的 风俗 .

按照我们的惯例，这将持续一整天。

" - [fraund] .
" **Heidekopfer** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

海德科普弗皱起了眉头。

" [ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][help] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] .
" **The** **school** **may** **be** **some** **help** **,** **and** **I** **don't** **doubt** **that** **the** **farm** **will** **be** **.**
" 这 学校 可能 是 一些 帮助 , 和 我 不 怀疑 那 这 农场 将要 是 .

"学校或许能提供一些帮助，我毫不怀疑农场也会有所帮助。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ,
But **in** **the** **nature** **of** **the** **report** **we** **have** **to** **make** **,**
但 在 这 自然 的 这 报告 我们 有 到 制作 ,

但就我们必须撰写的报告的性质而言，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔː] [kɔːrts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
a **visit** **to** **one** **of** **your** **law** **courts** **would** **be** **a** **lot** **more** **interesting** **than**
一个 访问 到 一 的 你的 法律 法院 会 是 一个 很多 更多的 有趣的 比
[ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
a **picnic** **,**
一个 野餐 ,

去你们法院参观肯定比野餐有趣得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [su'priːm] ['soʊviet] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] .
and **a** **sitting** **of** **your** **Supreme** **Soviet** **more** **interesting** **still** **.**
和 一个 坐着 的 你的 最高 苏联 更多的 有趣的 仍然 .

而你们最高苏维埃的会议则更有意思。

" - [flæt] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
" **Vikhranov's** **flat** **face** **showed** **disapproval** **.**
" - 平坦的 脸 显示 不赞成 .

维赫拉诺夫面无表情，表示不赞同。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet][ɑːr; ər][ɪn]['siːkrət][baɪ] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **sittings** **of** **the** **Supreme** **Soviet** **are** **in** **secret** **by** **law** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 会议 的 这 最高 苏联 是 在 秘密 经过 法律 , " 他 说 .

他说："根据法律规定，最高苏维埃的会议是秘密进行的。"

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][juː; jʊ] ,
" **We** **would** **have** **to** **pass** **a** **special** **law** **admitting** **you** **,**
" 我们 会 有 到 经过 一个 特别的 法律 承认 你 ,

"我们需要通过一项特别法律来允许你入境，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - . "
and **I** **am** **not** **sure** **but** **it** **would** **be** **concisionary** **.** **"**
和 我 是 不是 当然 但 它 会 是 - . "

我不太确定，但这应该是简洁的。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" **Excuse me .**
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][tɜːrm][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
You seem to have developed a term there I have not heard before .
你 似乎 到 有 发达 一个 学期 那里 我 有 不是 听到 前 .

你似乎创造了一个我以前从未听过的术语。

[wʌt] [dʌz] - - - [miːn] ?
What does ' concisionary ' mean ?
什么 做 - - - 意思是 ?

“concisionary”是什么意思?

" [ðə; ði] ['gaɪdz] [ˌdɪsə'pruːvl] [sər'praɪzɪŋli] [bɪ'keɪm] ['sʌlənnəs] .
" The guide's disapproval surprisingly became sullenness .
" 这 指南 不赞成 出奇 成为 阴郁 .

导游的不满出乎意料地变成了闷闷不乐。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ? "
" Am I to blame if you cannot understand good Russian ? "
" 是 我 到 责备 如果 你 不能 理解 好的 俄语 ? "

“如果你听不懂俄语，是我的错吗？”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We went to some trouble to learn it ,
" 我们 去 到 一些 麻烦 到 学习 它 ,

我们费了不少功夫才学会它，

['iːv(ə)n] ['getɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] -
even getting records of Russian as it was spoken at the time Tolstoia
甚至 获得 记录 的 俄语 作为 它 曾是 说 在 这 时间 -
[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
was founded ,
曾是 创立 ,

甚至还找到了托尔斯泰学院创立时期人们所说的俄语记录。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] .
and I'm sorry if I've given offense .
和 我是 对不起 如果我已经 给定 罪行 .

如果我冒犯了您，我深表歉意。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ,
But my friend , I'd have you remember that we're here to do you a favor ,
但 我的 朋友 , ID 有 你 记住 那 是 这里 到 做 你 一个 偏爱 ,

但是我的朋友，请记住，我们是来帮你的。

[nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] .
not the other way round .
不是 这 其他 方式 圆形的 .

而不是反过来。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ? "
Have you got a dictionary ? "
有 你 得到 一个 字典 ? "

你有字典吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['dɪkʃənˌeri] [ɪn] ['hæpi] - .
" We have no need of dictionaries in happy Tolstoia .
" 我们 有 不 需要 的 字典 在 快乐的 - .

“在幸福的托尔斯泰，我们不需要字典。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] .

They	are	a	part	of	culture	and	culture	is	fatal	to	happiness	.
他们	是	一个	部分	的	文化	和	文化	是	致命的	到	幸福	.

它们是文化的一部分，而文化对幸福是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] [wɜːrdz] .

It	is	set	down	in	the	Master's	own	words	.
它	是	放	向下	在	这	硕士学位	自己的	字	.

这是用师父自己的话语记录下来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæs(ə)l][æz; əz] ['sʌmwʌn] [tʌtʃt]

"	It	was	saved	from	developing	into	a	hassle	as	someone	touched
"	它	曾是	已保存	从	发展	进入	一个	麻烦	作为	某人	感动

- [ɑːrm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌnə] - [sæmsonoʊvə] ,

Heidekopfer's	arm	to	present	him	to	Anna	Golyevna	Samsonova	,
-	手臂	到	展示	他	到	安娜	-	萨姆索诺娃	,

"有人碰了碰海德科普弗的胳膊，把他介绍给安娜·戈列耶夫娜·萨姆索诺娃，才避免了一场闹剧的发生。"

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] ,

a	small	woman	with	dark	hair	,
一个	小的	女士	和	黑暗的	头发	,

一位身材娇小、黑发的女子

[haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [siːmd] [set][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .

high	cheek	-	bones	and	a	mouth	that	seemed	set	in	a	perpetual	mysterious	smile	.
高的	脸颊	-	骨头	和	一个	嘴	那	似乎	放	在	一个	永久	神秘	微笑	.

高高的颧骨和仿佛永远带着神秘微笑的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['hoʊli] - , [ɑːn] [ɜːrθ] , ['rɑːbərt] - ? "

She	said	,	"	Have	you	been	in	holy	Rrrrrussia	,	on	earth	,	Robert	Murrayovich	?	"
她	说	,	"	有	你	到过	在	圣	-	,	在	地球	,	罗伯特	-	?	"

她说："罗伯特·默里约维奇，你上过人间的圣俄罗斯吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['gæləntli] ,

"	No	,	I	haven't	had	that	pleasure	,	"	he	said	,	and	added	gallantly	,
"	不	,	我	还没有	有	那	乐趣	,	"	他	说	,	和	额外	英勇地	,

"不，我还没有那份荣幸，"他说道，并略带绅士气地补充道：

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] ['betər] .

"	But	I'm	sure	this	is	better	.
"	但	我是	当然	这	是	更好的	.

但我确信这样更好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] . "

You	have	made	life	so	much	simpler	.	"
你	有	制成	生活	所以	很多	更简单	.	"

你让生活变得简单多了。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	that	is	true	.
"	是的	,	那	是	真的	.

"是的，没错。"

[hɪr] [ɪn] ['hæpi] - [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] ,

Here	in	happy	Tolstoia	the	will	of	all	is	the	will	of	one	,
这里	在	快乐的	-	这	将要	的	全部	是	这	将要	的	一	,

在幸福的托尔斯泰，所有人的意志都源于一个人的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	will	of	all	is	toward	the	good	of	all	.
和	这	将要	的	全部	是	朝向	这	好的	的	全部	.

所有人的意愿都是为了所有人的利益。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['hæpi] .
All are happy .
全部 是 快乐的 .

大家都很高兴。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm] ,
" Her eyes darted past him ,
" 她 眼睛 飞镖 过去的 他 ,

她的目光迅速掠过他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sæm'sɒnɒv][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spleɪɪŋ]
and he half - turned in time to see that Samsonov was certainly displaying
和 他 一半 - 转向 在 时间 到 看 那 萨姆索诺夫 曾是 当然 显示
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [æn] ,
indisputable signs of happiness as he talked to Ann ,
无可争议的 标志 的 幸福 作为 他 谈话 到 安 ,

他转过身，正好看到萨姆索诺夫在和安交谈时，脸上明显洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]
and what was a good deal worse , the girl was showing no signs of
和 什么 曾是 一个 好的 交易 更糟 , 这 女孩 曾是 显示 不 标志 的
[ʌn'hæpinəs] .
unhappiness .
不快乐 .

更糟糕的是，女孩丝毫没有表现出不高兴的样子。

['ræðər] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [dɪsəg'riːmənts] ? "
Rather hastily , he said , " Don't you ever have disagreements ? "
相当 草草 , 他 说 , " 不 你 曾经 有 分歧 ? "

他有些急切地问道："你们之间难道从来没有分歧吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But they do not last long .
但 他们 做 不是 最后的 长的 .

但它们不会持续很久。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ə'tuːnd] , [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [kjʊr] . "
And if one is not attuned , then he takes the cure . "
和 如果 一 是 不是 协调的 , 然后 他 需要 这 治愈 . "

如果一个人没有适应，那么他就需要接受治疗。

" [aɪ] [siː] , " [sed] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
" I see , " said Heidekopfer , although he was reasonably sure he did not ,
" 我 看 , " 说 - , 虽然 他 曾是 合理 当然 他 做过 不是 ,

"我明白了，"海德科普弗说道，尽管他相当肯定自己并没有明白。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ]
and was saved from more of this disjointed conversation by the ringing
和 曾是 已保存 从 更多的 的 这 脱节的 对话 经过 这 铃声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
of a bell ,
的 一个 钟 ,

一阵铃声将他从这种断断续续的对话中解救了出来。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sæm'sɒnɒv] [sed] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .
which Mrs . Samsonov said announced dinner .
哪个 太太 . 萨姆索诺夫 说 宣布 晚餐 .

萨姆索诺夫夫人宣布了晚餐安排。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

She	led	the	way	through	the	side	door	to	another	large	room	,
她	引领	这	方式	通过	这	边	门	到	其他	大的	房间	,

她领着我们穿过侧门，来到另一个大房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [leɪd][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pleɪs]

where	there	was	a	table	laid	for	dinner	with	steaming	dishes	already	in	place
在哪里	那里	曾是	一个	桌子	铺设	为了	晚餐	和	蒸煮	菜肴	已经	在	地方

.

:

·

餐桌上已经摆好了晚餐的餐具，热气腾腾的菜肴也已上桌。

- [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] ,

Heidekopfer	noticed	that	the	plates	were	of	wood	,
-	注意到	那	这	盘子	是	的	木头	,

海德科普弗注意到这些盘子是木制的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætwer] [bɪˈseɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪf] - [bleɪdz] [wɜːr; wər][ˈmet(ə)l] .

and	of	the	flatware	beside	them	only	the	knife	-	blades	were	metal	.
和	的	这	餐具	旁	他们	仅有的	这	刀	-	刀片	是	金属	.

他们身旁的餐具中，只有刀刃是金属的。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrˈself] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk]

Everyone	seemed	to	seat	him	or	herself	where	they	pleased	and	fell	to	work
每个人	似乎	到	座位	他	或者	她自己	在哪里	他们	高兴	和	跌倒	到	工作

[æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] .

at	once	on	the	food	without	ceremony	.
在	一次	在	这	食物	没有	仪式	.

大家似乎都随意地找了个地方坐下，然后立刻开始毫不拘束地享用食物。

[ˈmɪsɪz] . [sæmˈsɒnɒv] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ˈdɪfɪkəlt] .

Mrs	.	Samsonov	said	,	"	You	may	find	our	food	difficult	.
太太	.	萨姆索诺夫	说	,	"	你	可能	寻找	我们的	食物	难的	.

萨姆索诺夫夫人说："你可能会觉得我们的食物难以下咽。"

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n][duː][æt; ət][fɜːrst] .

People	who	come	here	often	do	at	first	.
人们	WHO	来	这里	经常	做	在	第一的	.

来这里的人通常一开始都是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [ˈiːtɪŋ] [miːt] [ɪkˈsept] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] .

But	we	have	a	law	against	eating	meat	except	while	taking	the	cure	.
但	我们	有	一个	法律	反对	吃	肉	除了	尽管	采取	这	治愈	.

但是我们有法律规定，除了接受治疗期间以外，禁止食用肉类。

" [ˈdɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈflektɪd] - ,

"	Difficult	was	the	word	for	it	,	reflected	Heidekopfer	,
"	难的	曾是	这	单词	为了	它	,	反映	-	,

"用'困难'来形容这件事再合适不过了，"海德科普弗反思道。

[mʌntʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ]

munching	away	at	something	that	appeared	to	be	a	combination	of	cabbage
咀嚼	离开	在	某物	那	出现	到	是	一个	组合	的	卷心菜

[ænd; ənd] [bɔɪld] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [sɔːs] .

and	boiled	nuts	with	a	sour	sauce	.
和	煮沸	坚果	和	一个	酸的	酱	.

他津津有味地嚼着一些看起来像是卷心菜和煮熟的坚果混合在一起的东西，还淋上了酸酱。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːz] [əˈbaʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] .

He	said	,	"	You	seem	to	have	laws	about	almost	everything	.
他	说	,	"	你	似乎	到	有	法律	关于	几乎	一切	.

他说："你们似乎对几乎所有事情都有法律规定。"

[kloʊðz] , [tuː] ?
Clothes , too ?
衣服 , 也 ?

衣服也包括在内吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] ,
" She surveyed him with an air of puzzlement ,
" 她 调查 他 和 一个 空气 的 困惑 ,

她带着疑惑的神情打量着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [diːp]
and he noticed that in the candlelight her eyes had a singularly deep
和 他 注意到 那 在 这 烛光 她 眼睛 有 一个 单独地 深的
['kwɑːləti] .
quality .
质量 .

他注意到，在烛光下，她的眼睛有一种格外深邃的气质。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] ? "
How would we know how to act without laws ? "
如何 会 我们 知道 如何 到 行为 没有 法律 ? "

如果没有法律，我们如何知道该如何行事?

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] - - - [miːn] ? "
" Tell me , what does ' concisionary ' mean ? "
" 告诉 我 , 什么 做 - - - 意思是 ? "

"请问，'concisionary'是什么意思？"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [glæns] [ə'gen] " — [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" It means — " she gave him that glance again " — I don't quite know how to
" 它 方法 — " 她 给予 他 那 瞥一眼 再次 " — 我 不 相当 知道 如何 到
[dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
define it ,
定义 它 ,

"这意味着——"她又看了他一眼，"——我不太清楚该如何定义它，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] .
but something against the will of all .
但 某物 反对 这 将要 的 全部 .

但这违背了所有人的意愿。

[æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] - , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
As you stay in happy Tolstoia , you will understand .
作为 你 停留 在 快乐的 - , 你 将要 理解 .

当你待在幸福的托尔斯泰时，你就会明白了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt]
" For a moment , looking into her eyes , it seemed to Heidekopfer that
" 为了 一个 片刻 , 寻找 进入 她 眼睛 , 它 似乎 到 - 那
[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .
he almost did understand .
他 几乎 做过 理解 .

"有一瞬间，看着她的眼睛，海德科普弗觉得他几乎明白了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'lɛkˌseɪ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪz] - . "
Then she said , " Alexei Ivanovich is concisionary . "
然后 她 说 , " 阿列克谢 伊万诺维奇 是 - . "

然后她说："阿列克谢·伊万诺维奇是个有远见的人。"

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [əˈlɛkˌseɪ] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] - .
" Alexei Ivanovich Dubrassov .
" 阿列克谢 伊万诺维奇 - .

“阿列克谢·伊万诺维奇·杜布拉索夫。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃənəlɪst] .
The traditionalist .
这 传统主义者 .

传统主义者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpeɪtriɑːrk] [wen] - - [dɪd] ,
He wished to become patriarch when Pitrim Androvich did ,
他 希望 到 变得 族长 什么时候 - - 做过 ,

他希望与皮特里姆·安德罗维奇一起成为族长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][led] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv]
but he would have led Tolstoia back to the days before the brotherhood of
但 他 会 有 引领 - 后退 到 这 天 前 这 兄弟情 的
[mæn][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
man was achieved .
男人 曾是 已达成 .

但他会把托尔斯泰带回人类实现博爱之前的时代。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði]
" She looked around the table and clapped her hands as a signal that the
" 她 看起来 大约 这 桌子 和 鼓掌 她 双手 作为 一个 信号 那 这
[miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
meal was over ,
一顿饭 曾是 超过 ,

她环顾餐桌四周，拍了拍手，示意用餐结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [pleɪts] .
and a couple of girls came hurrying in to gather the plates .
和 一个 夫妻 的 女孩们 来了 匆忙 在 到 收集 这 盘子 .

几个女孩急匆匆地进来收盘子。

- [sed] , " [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,
Heidekopfer said , " Pardon me ,
- 说 , " 赦免 我 ,

海德科普弗说：“对不起，

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ˈsʌmwʌn] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [ˈsɜːrvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ? "
but didn't someone tell me that you had a law against serving one another ? "
但 没有 某人 告诉 我 那 你 有 一个 法律 反对 服务 一 其他 ? "

可是，不是有人告诉我你们那里有条法律禁止互相服务吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [biː; bi] [sɜːrvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is the will of all that the patriarch be served , " she said .
" 它 是 这 将要 的 全部 那 这 族长 是 服务 , " 她 说 .

“这是所有人的意愿，即侍奉族长，”她说。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [wen]
Nobody seemed to be leaving the table and the reason became apparent when
无人 似乎 到 是 离开 这 桌子 和 这 原因 成为 明显 什么时候
[tuː] [men][wɪð; wɪθ] [guːs] - [nekt] [strɪŋd] [ˈɪnstrʊmənts] [keɪm] [ɪn] ,
two men with goose - necked stringed instruments came in ,
二 男人 和 鹅 - 颈部 弦 仪器 来了 在 ,

似乎没有人要离开餐桌，当两个拿着鹅颈弦乐器的男人进来时，原因就显而易见了。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

accompanied	by	a	girl	who	began	to	sing	as	they	played	.
伴随	经过	一个	女孩	WHO	开始	到	唱歌	作为	他们	玩	.

他们演奏时，一个女孩开始唱歌。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɔːntɪŋ] [streɪnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ðæt]

The	music	had	certain	haunting	strains	,	but	was	so	disjointed	that
这	音乐	有	肯定	令人难忘	菌株	,	但	曾是	所以	脱节的	那

\- [dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

Heidekopfer	decided	he	didn't	like	it	,
-	决定	他	没有	喜欢	它	,

这段音乐有一些令人难忘的旋律，但整体上非常不连贯，以至于海德科普弗决定他不喜欢它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	looked	down	the	table	to	see	how	the	others	were	taking	it	.
和	看起来	向下	这	桌子	到	看	如何	这	其他的	是	采取	它	.

然后他环顾桌下，看看其他人对此作何反应。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

He	got	a	shock	.
他	得到	一个	震惊	.

他受到了惊吓。

[sæmˈsɒnɒv] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊzə] [lænzɔ-ɑːti] [ænd; ənd] [æn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][ðə; ði]

Samsonov	,	seated	between	Rosa	Lanzerotti	and	Ann	,	had	his	arm	around	the
萨姆索诺夫	,	坐着	之间	罗莎	兰泽罗蒂	和	安	,	有	他的	手臂	大约	这

['lætɔ-z] ['ʃəuldəz] ,

latter's	shoulders	,
后者的	肩膀	,

萨姆索诺夫坐在罗莎·兰泽罗蒂和安之间，一只胳膊搭在安的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl]

and	she	was	leaning	back	with	her	eyes	half	-	closed	and	the	smile
和	她	曾是	倾斜	后退	和	她	眼睛	一半	-	关闭	和	这	微笑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smʌg] [ˈkɪt(ə)n] .

of	a	smug	kitten	.
的	一个	踌躇满志	小猫	.

她向后靠着，双眼半闭，脸上带着一丝得意的笑容，像一只骄傲的小猫。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˈænz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveɪgli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] - .

Ann's	voice	sounded	vaguely	apologetic	as	she	explained	to	Heidekopfer	.
安妮的	嗓音	听起来	依稀	道歉的	作为	她	解释	到	-	.

安向海德科普弗解释时，语气中带着一丝歉意。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	His	wife	didn't	seem	to	mind	,	"	she	said	.
"	他的	妻子	没有	似乎	到	头脑	,	"	她	说	.

“他妻子似乎并不介意，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	I	was	watching	her	.	"
"	我	曾是	观看	她	.	"

“我一直在观察她。”

" [ðæt] [ˈiznt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] - .

"	That	isn't	the	point	,	"	said	Heidekopfer	.
"	那	不是	这	观点	,	"	说	-	.

“这不是重点，”海德科普弗说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ]['maɪndɪd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] .

"	It	isn't	even	the	point	that	I	minded	a	hell	of	a	lot	.
"	它	不是	甚至	这	观点	那	我	有思想	一个	地狱	的	一个	很多	.

“重点甚至都不在于我有多在意。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

As	you	have	so	often	informed	me	,
作为	你	有	所以	经常	知情的	我	,

正如您多次告诉我的那样，

[aɪ][dəunt] [oʊn] [juː; jʊ][ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

I	don't	own	you	or	even	have	a	claim	on	you	,	much	as	I'd	like	to	.
我	不	自己的	你	或者	甚至	有	一个	宣称	在	你	,	很多	作为	ID	喜欢	到	.

我不拥有你，甚至对你没有任何所有权，尽管我很想拥有。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	want	to	know	why	you	did	it	.
我	只是	想	到	知道	为什么	你	做过	它	.

我只想知道你为什么这么做。

" [ðə; ði]['gɜːlz][lɪps] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [set][ɪn] ['ɑːbstɪnət] [laɪnz] .

"	The	girl's	lips	closed	and	her	pretty	face	set	in	obstinate	lines	.
"	这	女孩们	嘴唇	关闭	和	她	漂亮的	脸	放	在	顽固	线条	.

“女孩的嘴唇紧闭，漂亮的脸上露出了倔强的表情。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	Because	I	wanted	to	.
"	因为	我	通缉	到	.

因为我想这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	I	felt	like	it	.
因为	我	毛毡	喜欢	它	.

因为我乐意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "

For	the	same	reason	I've	kissed	you	a	few	times	.	"
为了	这	相同的	原因	我已经	亲吻	你	一个	很少	时代	.	"

出于同样的原因，我也吻过你几次。

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [kɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

"	But	you've	never	kissed	me	with	about	sixteen	people	looking	on	.
"	但	你已经	绝不	亲吻	我	和	关于	十六	人们	寻找	在	.

“但是你从来没有在十六个人的注视下吻过我。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [steɪd] [ɪn] - [wʌz; wəz]

And	may	I	point	out	that	the	reason	the	castaways	stayed	in	Tolstoia	was
和	可能	我	观点	出去	那	这	原因	这	遇难者	入住	在	-	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

because	they	wanted	to	,
因为	他们	通缉	到	,

我还要指出，这些遇难者之所以留在托尔斯泰，是因为他们自己想留下来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	know	what	made	you	want	to	do	it	.	"
我	想	到	知道	什么	制成	你	想	到	做	它	.	"

我想知道是什么让你想这么做。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wɪp] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	And	you're	going	to	put	the	whip	on	me	to	find	out	,	"	said	the	girl	,
"	和	你是	去	到	放	这	鞭	在	我	到	寻找	出去	,	"	说	这	女孩	,

“你要用鞭子抽我来验证一下吗？”女孩说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

but	with	a	smile	.
但	和	一个	微笑	.

但脸上带着微笑。

" [noʊ][juːz] , [bɑːb] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] .

"	No	use	,	Bob	—	call	it	an	uncontrollable	impulse	.
"	不	使用	,	鲍勃	—	称呼	它	一个	不可控的	冲动	.

“没用的，鲍勃——就当是无法控制的冲动吧。”

" ['sʌmwʌn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lænzɜ-ɑːti] .

"	Someone	tapped	at	the	door	and	it	was	Lanzerotti	.
"	某人	轻敲	在	这	门	和	它	曾是	兰泽罗蒂	.

“有人敲门，是兰泽罗蒂。”

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ?

"	Want	to	come	into	my	room	?
"	想	到	来	进入	我的	房间	?

“想进我房间吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

"	I'd	like	to	compare	notes	,	and	if	we	do	it	here	,
"	ID	喜欢	到	比较	笔记	,	和	如果	我们	做	它	这里	,

“我想交流一下意见，如果我们在这里交流的话，

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed] . "

two	of	us	will	have	to	sit	on	the	bed	.	"
二	的	我们	将要	有	到	坐	在	这	床	.	"

我们俩得坐在床上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	All	right	,	"	said	Heidekopfer	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	.

“好吧，”海德科普费尔说。

" ['roʊzə] [bæk] [jet] ? "

"	Rosa	back	yet	?	"
"	罗莎	后退	然而	?	"

罗莎回来了吗?

" [noʊ] , [stɪl] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['pɪtɤ] ['ɪlɪtʃ] - .

"	No	,	still	communing	with	nature	and	Pyotr	Ilyich	Kazetzky	.
"	不	,	仍然	沟通	和	自然	和	彼得	伊里奇	-	.

“不，我依然在与自然和彼得·伊里奇·卡泽茨基交流。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['seɪɪŋ] ,

"	He	glanced	at	his	watch	,	saying	,
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	,	说	,

他看了看手表，说道：

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæts] [noʊ] [gʊd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][taɪm] ,

"	I	forgot	that's	no	good	here	on	the	different	system	of	time	,
"	我	忘了	那就是	不	好的	这里	在	这	不同的	系统	的	时间	,

“我忘了在这种不同的时区里，那样做行不通。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [ges] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] , [soʊ][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] .

but	**I'd**	**guess**	**that**	**it's**	**a**	**good**	**hour**	**before**	**bedtime**	**,**	**so**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**worry**	**.**
但	ID	猜测	那	它是	一个	好的	小时	前	就寝时间	,	所以	我是	不是	去	到	担心	.

但我估计离睡觉时间还有一个小时，所以我不担心。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**He**	**led**	**the**	**way**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**.**
"	他	引领	这	方式	向下	这	大厅	,	和	扔	打开	这	门	.

他带头沿着走廊走去，然后猛地推开了门。

" ['noʊtɪs] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? " [sed] - .

"	**Notice**	**there**	**isn't**	**a**	**lock**	**in**	**the**	**place**	**?**	**"**	**said**	**Heidekopfer**	**.**
"	注意	那里	不是	一个	锁	在	这	地方	?	"	说	-	.

"注意到这里没有锁吗？"海德科普弗说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðeɪv] [ə'bɑ:lɪʃt] [kraɪm] . "

"	**It**	**may**	**really**	**be**	**true**	**that**	**they've**	**abolished**	**crime**	**.**	**"**
"	它	可能	真的	是	真的	那	他们有	废除	犯罪	.	"

"他们或许真的已经消灭了犯罪。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['i:ðər] , " [sed] [lænzɘ-ɑ:ti] ,

"	**I**	**didn't**	**see**	**any**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Lanzerotti**	**,**
"	我	没有	看	任何	任何一个	,	"	说	兰泽罗蒂	,

"我也没看到，"兰泽罗蒂说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm]['gaɪdɪd]

"	**but**	**we**	**have**	**to**	**be**	**careful**	**about**	**drawing**	**conclusions**	**from**	**guided**
"	但	我们	有	到	是	小心	关于	绘画	结论	从	引导

[tuə; tu:r] .

tours	**.**
旅游	.

但是，我们必须谨慎对待从导览游中得出的结论。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [greɪt] [ɑ:n] ['setɪŋ] [ʌp] [pə'tɛmkɪn] ['vɪlɪdʒəz] . "

The	**Russians**	**have**	**always**	**been**	**great**	**on**	**setting**	**up**	**Potemkin**	**villages**	**.**	**"**
这	俄罗斯人	有	总是	到过	伟大的	在	环境	向上	波将金	村庄	.	"

俄罗斯人一直很擅长建造虚假的"波将金村"。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

"哦，

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [deɪz] [æn; ən] ['emprəs] [neɪmd] ['kæθrɪn] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:gres]

back	**in**	**the**	**old**	**imperial**	**days**	**an**	**Empress**	**named**	**Catherine**	**went**	**on**	**a**	**progress**
后退	在	这	老的	帝国	天	一个	皇后	命名	凯瑟琳	去	在	一个	进步

[θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [praɪm]

through	**the**	**country**	**to**	**see**	**how**	**it**	**was**	**getting**	**along**	**under**	**her**	**prime**
通过	这	国家	到	看	如何	它	曾是	获得	沿着	在下面	她	主要的

['mɪnɪstər] ,

minister	**,**
部长	,

在旧时的帝国时代，一位名叫凯瑟琳的女皇巡视全国，以了解在她的首相领导下国家的发展情况。

[pə'tɛmkɪn] .

Potemkin	**.**
波将金	.

波将金号。

[hiː; hi] [went] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪlɪdʒəz] [set] [ʌp] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dʌmi] [frʌnts]

He	went	ahead	of	her	and	had	villages	set	up	,	just	the	dummy	fronts
他	去	前方	的	她	和	有	村庄	放	向上	,	只是	这	假的	前线

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

他走在她前面，建起了村庄，不过只是些房屋的假门面。

[wɪð; wɪθ] ['æktər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] .

with	actors	to	play	the	part	of	villagers	.
和	演员	到	玩	这	部分	的	村民们	.

并由演员扮演村民角色。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet] ['pɪriəd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,

Back	in	the	Soviet	period	they	used	to	pull	the	same	trick	,
后退	在	这	苏联	时期	他们	用过的	到	拉	这	相同的	诡计	,

苏联时期他们也用过同样的伎俩。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['tʊrɪsts] [haʊ] ['prɑːspərəs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

to	show	tourists	how	prosperous	the	country	was	,
到	展示	游客	如何	繁荣	这	国家	曾是	,

为了向游客展示这个国家曾经多么繁荣，

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['riːəl]['mɑːd(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['piːp(ə)l]

only	they	did	it	with	real	model	villages	and	factories	and	people
仅有的	他们	做过	它	和	真实的	模型	村庄	和	工厂	和	人们

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "

working	in	them	.	"
在职的	在	他们	.	"

只不过他们用的是真正的示范村、工厂以及在其中工作的人们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] - .

"	I	don't	think	they're	doing	that	with	us	,	"	said	Heidekopfer	.
"	我	不	思考	它们是	正在做	那	和	我们	,	"	说	-	.

"我不认为他们会对我们这样做，"海德科普弗说。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

"	On	the	way	to	the	school	,
"	在	这	方式	到	这	学校	,

"在去学校的路上，

[aɪ] [æskt] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][wiː; wi] [pæst] ,

I	asked	to	turn	off	and	see	one	of	the	farms	we	passed	,
我	问	到	转动	离开	和	看	一	的	这	农场	我们	通过了	,

我请求停车，看看我们路过的其中一个农场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . "

and	it	all	seemed	perfectly	normal	and	in	key	with	the	rest	.	"
和	它	全部	似乎	完美	普通的	和	在	钥匙	和	这	休息	.	"

一切看起来都很正常，与其他部分也很协调。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? " [sed] [æn] .

"	Shall	I	get	the	pictures	?	"	said	Ann	.
"	将	我	得到	这	图片	?	"	说	安	.

"我可以去拿照片吗？"安问道。

" [ðæt] [waɪt] [wɔːl] [ɪz] ['ræðər] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] . "

"	That	white	wall	is	rather	rough	,	but	I	imagine	it	will	take	projection	.	"
"	那	白色的	墙	是	相当	粗糙的	,	但	我	想象	它	将要	拿	投影	.	"

"那面白墙表面比较粗糙，但我想应该可以投射出效果。"

" [noʊ] , [ðeə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [lænzɝɑːti] .

"	No	,	they're	for	the	record	,	"	said	Lanzerotti	.
"	不	,	它们是	为了	这	记录	,	"	说	兰泽罗蒂	.

“不，它们是为了记录在案，”兰泽罗蒂说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [im'preʃəns] .

"	I	just	want	a	verbal	report	and	impressions	.
"	我	只是	想	一个	口头	报告	和	印象	.

“我只需要一份口头报告和印象。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [saʊnd] [bɑːks][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

"	He	stepped	across	the	room	and	opened	the	sound	box	for	recording	.
"	他	步	穿过	这	房间	和	打开	这	声音	盒子	为了	记录	.

他走到房间另一边，打开录音机。

" [wel] , " [sed] - , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Heidekopfer	,	"	we	went	to	a	school	this	morning	.
"	出色地	,	"	说	-	,	"	我们	去	到	一个	学校	这	早晨	.

“嗯，”海德科普弗说，“我们今天早上去了一所学校。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

It	was	quite	small	,	but	had	children	of	all	ages	up	to	about	sixteen	.
它	曾是	相当	小的	,	但	有	孩子们	的	全部	年龄	向上	到	关于	十六	.

幼儿园很小，但里面有各个年龄段的孩子，最大到十六岁左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['ɪnstɪtuːt] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːd] [kɔːl][ə; eɪ] [skuːl] .

It	was	more	like	a	manual	training	institute	than	what	we'd	call	a	school	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	手动的	训练	研究所	比	什么	我们会	称呼	一个	学校	.

它更像是一所手工技艺培训机构，而不是我们通常意义上的学校。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Most	of	them	were	learning	to	use	tools	,	and	some	of	them
最多	的	他们	是	学习	到	使用	工具	,	和	一些	的	他们

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

working	in	a	garden	,
在职的	在	一个	花园	,

他们中的大多数人都在学习使用工具，有些人则在花园里干活。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [seɪ] .

and	doing	a	pretty	good	job	of	it	,	I'd	say	.
和	正在做	一个	漂亮的	好的	工作	的	它	,	ID	说	.

而且我觉得他们做得相当不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [klæs] [wɪð; wɪθ] [bʊks] . "

There	was	only	one	class	with	books	.	"
那里	曾是	仅有的	一	班级	和	图书	.	"

只有一间教室有书。

" [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [æn] .

"	I	asked	about	that	,	"	said	Ann	.
"	我	问	关于	那	,	"	说	安	.

“我问过这件事，”安说。

" [ðeɪ] ['præktɪkli] [dəunt][hæv; həv]['eni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ɑːr; ər][hænd][set]

"	They	practically	don't	have	any	books	,	and	those	they	do	have	are	hand	set
"	他们	几乎	不	有	任何	图书	,	和	那些	他们	做	有	是	手	放

[ænd; ənd][hænd] ['prɪntɪd] . "

and	hand	printed	.	"
和	手	打印	.	"

“他们几乎没有任何书籍，仅有的那些也是手工排版和手工印刷的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][nɑːt]['juːzɪŋ]['maɪkroʊfɪlm] , " [sed] - .

"	Of	course	,	I	can	understand	their	not	using	microfilm	,	"	said	Heidekopfer	.
"	的	课程	,	我	能	理解	他们的	不是	使用	缩微胶片	,	"	说	-	.

“当然，我可以理解他们不使用缩微胶片，”海德科普弗说。

" [ðæt] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][ðer; ðər][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

"	That	would	run	into	their	prohibition	of	machines	.
"	那	会	跑步	进入	他们的	禁令	的	机器	.

“那将与他们禁止机器的规定相冲突。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ['iznt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

But	I	don't	quite	see	how	they	can	claim	a	printing	press	isn't	a	machine	.
但	我	不	相当	看	如何	他们	能	宣称	一个	印刷	按	不是	一个	机器	.

但我不太明白他们怎么能说印刷机不是机器。

" [lænzɜ-ɑːti] [smaɪld] .

"	Lanzerotti	smiled	.
"	兰泽罗蒂	微笑	.

兰泽罗蒂笑了。

" ['lɑːdʒɪk] ['iznt][ðə; ði] [lɔːŋ] [suːt][ʌv; əv][moʊst] ['θiərists] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Logic	isn't	the	long	suit	of	most	theorists	,	"	he	said	.
"	逻辑	不是	这	长的	套装	的	最多	理论家	,	"	他	说	.

“逻辑并不是大多数理论家的强项，”他说。

" [haʊ'evər] , [maɪ][ə'pɪnjən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['feɪvərəbl] .

"	However	,	my	opinion	is	generally	favorable	.
"	然而	,	我的	观点	是	一般来说	有利	.

“不过，我的看法总体上是赞成的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

They	seem	to	be	decent	people	with	a	high	standard	of	morality	,
他们	似乎	到	是	体面的	人们	和	一个	高的	标准	的	道德	,

他们看起来都是品行端正、道德标准很高的人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɛmkɪn] ['vɪlɪdʒ] ['æŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] .

and	in	spite	of	the	Potemkin	village	angle	,	it	looks	good	.
和	在	尽管如此	的	这	波将金	村庄	角度	,	它	看起来	好的	.

尽管有虚假宣传的意味，但整体效果还不错。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [faʊnd] ['eni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði]

There's	just	one	thing	—	we	still	haven't	found	any	explanation	of	why	the
有	只是	一	事物	—	我们	仍然	还没有	成立	任何	解释	的	为什么	这

['kɑːstəweiz] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

castaways	didn't	come	back	.
遇难者	没有	来	后退	.

只有一件事——我们仍然没有找到任何解释，说明为什么那些遇难者没有回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][praɪ'merəli] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

And	that	is	primarily	why	we	came	here	.
和	那	是	主要	为什么	我们	来了	这里	.

这就是我们来这里的主要原因。

" - [sed] ,

"	Heidekopfer	said	,
"	-	说	,

海德科普弗说：

" [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] — [ɔːr][pər'hæps] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" We can add a second point to that now — or perhaps it's part of the
" 我们 能 添加 一个 第二 观点 到 那 现在 — 或者 也许 它是 部分 的 这
[seɪm] [wʌn] .
same one .
相同的 一 .

"我们现在可以补充第二点——或者它可能是同一点的一部分。"

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [æn] ['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?
Did you notice Ann after dinner last night while the music was playing ?
做过 你 注意 安 后 晚餐 最后的 夜晚 尽管 这 音乐 曾是 玩耍 ?

昨晚晚饭后，音乐响起的时候，你有没有注意到安?

" [lænzɚ'ɑːti] [sed] ,
" Lanzerotti said ,
" 兰泽罗蒂 说 ,

兰泽罗蒂说:

" [aɪ][dɪd]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] ['ferli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ɑːn] ['sʌmwʌt]
" I did notice that she seemed on fairly good terms with our host on somewhat
" 我 做过 注意 那 她 似乎 在 相当 好的 条款 和 我们的 主持人 在 有些
[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
short notice ,
短的 注意 ,

"我注意到，在时间比较仓促的情况下，她似乎和我们的房东相处得相当不错。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
but I assumed it was her own business . "
但 我 假定 它 曾是 她 自己的 商业 . "

但我以为那是她自己的事。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" The trouble is that she can't tell why she did it , " said Heidekopfer .
" 这 麻烦 是 那 她 不能 告诉 为什么 她 做过 它 , " 说 - .

"问题是她自己也说不清为什么这么做，"海德科普弗说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] .
A little spot of red appeared in the girl's cheeks .
一个 小的 点 的 红色的 出现 在 这 女孩们 脸颊 .

女孩的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I told you because I felt like it , " she said ,
" 我 讲述 你 因为 我 毛毡 喜欢 它 , " 她 说 ,

"我告诉你是因为我当时想这么做，"她说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" and I'm not particularly grateful for being pumped about it !
" 和 我是 不是 特别 感激的 为了 存在 泵 关于 它 !

"我对此感到兴奋，但我并不特别感激！"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [maɪ] [keɪs] .
Excuse me , I've got to charge my camera while you discuss my case .
原谅 我 , 我已经 得到 到 收费 我的 相机 尽管 你 讨论 我的 案件 .

不好意思，在你讨论我的案子的时候，我得给相机充电。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ə'vɔɪdɪd] - [prəu'test, 'prəu-][hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" She got up , avoided Heidekopfer's protesting hand , and slipped out the door .
" 她 得到 向上 , 避免 - 抗议 手 , 和 滑倒了 出去 这 门 .

她起身，躲开海德科普弗抗议的手，溜出了门。

[lænzɜ-ɑːti] [sed] , " [ðə; ði] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

Lanzerotti	said	,	"	The	case	seems	to	call	for	diplomacy	,	and	as	the
兰泽罗蒂	说	,	"	这	案件	似乎	到	称呼	为了	外交	,	和	作为	这

['dɪpləmæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

diplomat	of	the	expedition	,
外交官	的	这	远征	,

兰泽罗蒂说："这件事似乎需要外交手段，而作为此次探险的外交官，

[aɪ] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] - [ɔːf] ['pɪriəd] .

I	prescribe	a	cooling	-	off	period	.
我	规定	一个	冷却	-	离开	时期	.

我建议给予一段时间的冷静期。

['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuː] . "

Meanwhile	,	continue	.	"
同时	,	继续	.	"

与此同时，继续。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] , " [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

"	There	isn't	much	to	continue	with	,	"	said	Heidekopfer	,	rubbing	his	chin
"	那里	不是	很多	到	继续	和	,	"	说	-	,	擦	他的	下巴

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"没什么可继续的了，"海德科普弗若有所思地摸着下巴说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] [sæm'sɒnɒv] ['wɔznt] — [wel] ,

"	You	know	as	well	as	I	do	that	her	behavior	with	Samsonov	wasn't	—	well	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	她	行为	和	萨姆索诺夫	不是	—	出色地	,

"你和我一样清楚，她对待萨姆索诺夫的行为并非——嗯，

[wʌt] [juːd] ['nɔːrməli] [ɪk'spekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪs'greɪsfl] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

what	you'd	normally	expect	,	even	if	it	wasn't	disgraceful	or	anything	.
什么	你会	通常情况下	预计	,	甚至	如果	它	不是	可耻	或者	任何事物	.

这也在你的意料之中，即使它并不令人羞耻或糟糕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	it	seems	to	me	that	it's	of	a	piece	with	the	behavior	of	the
但	它	似乎	到	我	那	它是	的	一个	片	和	这	行为	的	这

['kɑːstəweiz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - .

castaways	who	decided	to	stay	in	Tolstoia	.
遇难者	WHO	决定	到	停留	在	-	.

但在我看来，这与那些决定留在托尔斯泰的遇难者的行为如出一辙。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ,

In	both	cases	,
在	两个都	案例	,

在这两种情况下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː]

there	was	what	she	herself	described	as	an	uncontrollable	impulse	to	do
那里	曾是	什么	她	她自己	描述	作为	一个	不可控的	冲动	到	做

['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['nɔːrməli] [dʌn] . "

something	not	normally	done	.	"
某物	不是	通常情况下	完毕	.	"

她自己形容当时有一种无法控制的冲动，想要做一些通常不会做的事情。

" ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pætərn] , " [sed] [lænzɜ-ɑːti] .

"	Evidence	of	pattern	,	"	said	Lanzerotti	.
"	证据	的	图案	,	"	说	兰泽罗蒂	.

"这是某种模式的证据，"兰泽罗蒂说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

"	You	think	pressure	was	applied	from	outside	.
"	你	思考	压力	曾是	应用	从	外部	.

你认为压力来自外部。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [fuːd] [ɔːr][ðə; ðiː] [bɪr] [drʌgd] ?

Was	the	food	or	the	beer	drugged	?
曾是	这	食物	或者	这	啤酒	吸毒	?

食物或啤酒里被下了药吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ; [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

No	,	it	couldn't	have	been	that	;	we	ate	and	drank	the	same	things	,
不	,	它	不能	有	到过	那	;	我们	吃	和	喝	这	相同的	事物	,

[ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ə'fektɪd] . "

and	weren't	affected	.	"
和	不是	做作的	.	"

不，不可能是那样；我们吃喝的东西都一样，却没有受到影响。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - .

"	I	don't	know	,	"	said	Heidekopfer	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	.

"我不知道，"海德科普弗说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	It	could	have	been	a	special	for	her	.
"	它	可以	有	到过	一个	特别的	为了	她	.

"这本来可能是对她来说的一次特别的经历。"

[sæm'sɒnɒv]['hɑːrdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] . "

Samsonov	hardly	took	his	eyes	off	her	from	the	first	time	he	saw	her	.	"
萨姆索诺夫	几乎	采取	他的	眼睛	离开	她	从	这	第一的	时间	他	锯	她	.	"

萨姆索诺夫从第一眼见到她起，目光就几乎从未离开过她。

" [aɪ] — " [bɪ'gæn] [lænzɔ-ɑːti] , [wen] [ə; eɪ][tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['roʊzə] [lænzɔ-ɑːti]

"	I	—	"	began	Lanzerotti	,	when	a	tap	sounded	on	the	door	and	Rosa	Lanzerotti
"	我	—	"	开始	兰泽罗蒂	,	什么时候	一个	轻敲	听起来	在	这	门	和	罗莎	兰泽罗蒂

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

"我——"兰泽罗蒂刚开口，就听到有人敲门，罗莎·兰泽罗蒂走了进来。

" [hə'loʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? "

"	Hello	,	dear	,	"	she	said	,	"	have	a	good	day	?	"
"	你好	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	有	一个	好的	天	?	"

"你好，亲爱的，"她说，"今天过得愉快吗？"

" [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] .

"	Good	with	a	little	mystery	in	it	,	which	we	were	just	discussing	.
"	好的	和	一个	小的	神秘	在	它	,	哪个	我们	是	只是	讨论	.

"带点神秘感挺好的，我们刚才还在讨论这个呢。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][trɪp] , [ðə; ði] [deɪ] ['iznt] ['oʊvər] [jet] . "
In fact , if you're up to a trip , the day isn't over yet . "
在 事实 , 如果 你是 向上 到 一个 旅行 , 这 天 不是 超过 然而 . "

事实上，如果你还想出去走走，那一天还没结束呢。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dra:ʃki] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [hu:]
" There's a man outside with a droshky to take us to see someone who
" 有 一个 男人 外部 和 一个 droshky 到 拿 我们 到 看 某人 WHO
['wɒnts][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
wants to meet you .
想要 到 见面 你 .

“外面有个男人拿着马车，要带我们去见一个想见你的人。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest][æz; əz][wi:; wi][goʊ] .
I'll tell you the rest as we go .
患病的 告诉 你 这 休息 作为 我们 去 .

剩下的我边走边告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] , [bɑ:b] .
It might be a good idea if you come along , too , Bob .
它 可能 是 一个 好的 主意 如果 你 来 沿着 , 也 , 鲍勃 .

鲍勃，你最好也一起来。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] .
Wait till I get a recorder .
等待 直到 我 得到 一个 录音机 .

等我拿到录音机再说。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz] [ðæt] [fɪts][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" She went over to get one of the small size that fits in a pocket ,
" 她 去 超过 到 得到 一 的 这 小的 尺寸 那 适合 在 一个 口袋 ,

她走过去拿了一个可以放进口袋的小号的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [stʊd] [ʌp] .
and the other two stood up .
和 这 其他 二 站立 向上 .

另外两人也站了起来。

- [sta:pt] [tu:; tə][tæp][æt; ət] ['ænz] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
Heidekopfer stopped to tap at Ann's door , but she didn't answer ,
- 停止 到 轻敲 在 安妮的 门 , 但 她 没有 回答 ,

海德科普弗停下来敲了敲安的门，但她没有应门。

[soʊ][hi:; hi] [sta:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
so he stopped at his own room long enough to slip a light in his pocket ,
所以 他 停止 在 他的 自己的 房间 长的 足够的 到 滑 一个 光 在 他的 口袋 ,

于是他回到自己的房间，稍作停留，把一盏灯塞进口袋里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] .

as	it	had	grown	quite	dark	outside	.
作为	它	有	生长	相当	黑暗的	外部	.

外面天色已经很暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːlz] ;

There	was	no	one	in	the	dimly	-	lighted	halls	;
那里	曾是	不	一	在	这	依稀	-	照明	大厅	;

昏暗的走廊里空无一人;

[ə'pærəntli] [moʊst] [gʊd] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] .

apparently	most	good	Tolstoians	had	decided	to	call	it	a	night	.
显然	最多	好的	托尔斯泰主义者	有	决定	到	称呼	它	一个	夜晚	.

显然，大多数优秀的托尔斯泰研究者都决定结束今天的阅读了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [pɪntʃ] - [hɪts] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]['viːnəs] - [reɪn][wʌz; wəz]

Outside	,	the	heavy	night	mist	which	pinch	-	hits	for	most	of	Venus	'	rain	was
外部	,	这	重的	夜晚	薄雾	哪个	捏	-	点击量	为了	最多	的	金星	-	雨	曾是

['drɪftɪŋ] [pæst][ɪn] ['striːməz] ,

drifting	past	in	streamers	,
漂流	过去的	在	主播	,

窗外，笼罩着金星大部分降雨时段的浓重夜雾，如丝丝缕缕的雾气飘过。

[kən'densɪŋ] [ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ; - [felt][drɑːps][rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

condensing	on	everything	it	touched	;	Heidekopfer	felt	drops	run	down	his	face	.
冷凝	在	一切	它	感动	;	-	毛毡	滴	跑步	向下	他的	脸	.

它凝结在所有接触到的东西上；海德科普弗感到水滴顺着他的脸颊流了下来。

['roʊzə] [sed] , " ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Rosa	said	,	"	He's	waiting	at	the	corner	of	the	road	,
罗莎	说	,	"	他是	等待	在	这	角落	的	这	路	,

罗莎说："他正在路口等着呢。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [siːn] ,

and	I	was	warned	not	to	let	myself	be	seen	,
和	我	曾是	警告	不是	到	让	我	是	已见	,

我被警告不要让人看见我，

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] .

so	you	had	better	not	put	on	the	light	now	.
所以	你	有	更好的	不是	放	在	这	光	现在	.

所以你现在最好别开灯。

" [dæm] ! " [sed] [lænzɚɑːti] , ['stʌmblɪŋ] .

"	Damn	!	"	said	Lanzerotti	,	stumbling	.
"	该死	!	"	说	兰泽罗蒂	,	踉跄	.

"该死！"兰泽罗蒂踉跄着说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['roʊzə] , [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "

"	All	right	,	Rosa	,	what's	the	story	?	"
"	全部	正确的	,	罗莎	,	是什么	这	故事	?	"

"好了，罗莎，到底发生了什么事？"

" [wiː; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [vjuːz] ,

"	We	drove	around	most	of	the	day	looking	at	various	views	,
"	我们	驾驶	大约	最多	的	这	天	寻找	在	各种各样的	浏览	,

"我们开车四处转了一整天，欣赏了各种不同的景色。"

[waɪl] [ðɪs] - ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

while	this	Kazetzky	person	explained	to	me	how	beautiful	it	all	was	.
尽管	这	-	人	解释	到	我	如何	美丽的	它	全部	曾是	.

而这位名叫卡泽茨基的人则向我解释了这一切有多么美好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] .
It **was** **,** **too** **.**
它 曾是 , 也 .

确实如此。

[stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwiːvɪŋ] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hænd] [luːm]
Stopped **at** **a** **house** **where** **they** **were** **weaving** **cloth** **on** **a** **wooden** **hand** **loom**
停止 在 一个 房子 在哪里 他们 是 编织 布 在 一个 木制的 手 织布机
[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
and **had** **some** **lunch** **,**
和 有 一些 午餐 ,

我们在一家正在用木制手摇织布机织布的人家停了下来，吃了午饭。

[ðen] [droʊv] [əˈraʊnd] [əˈgen] .
then **drove** **around** **again** **.**
然后 驾驶 大约 再次 .

然后又开车绕了一圈。

- [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɔːkər] ,
Kazetzky **is** **not** **an** **interesting** **talker** **,**
- 是 不是 一个 有趣的 健谈者 ,

卡泽茨基不是一个有趣的谈话者。

[æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][əˈbaʊt][ðə; ðiː] [ˌfɪfˈtiːnθ] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][laɪn][əˈbaʊt]
as **I** **began** **to** **realize** **about** **the** **fifteenth** **time** **he** **repeated** **his** **line** **about**
作为 我 开始 到 意识到 关于 这 第十五 时间 他 重复 他的 线 关于
[ˈneɪtʃər][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] .
nature **and** **happiness** **being** **connected** **.**
自然 和 幸福 存在 连接 .

当我大约第十五次听到他重复那句关于自然与幸福是相连的话时，我开始意识到这一点。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈdɪnər] [taɪm][hiː; hi] [sed] , - [ɑː] !
But **toward** **dinner** **time** **he** **said** **,** **'** **Ah** **!**
但 朝向 晚餐 时间 他 说 , - 啊 !

但到了晚餐时间，他说：“啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈpæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
I **shall** **take** **you** **to** **have** **a** **repast** **with** **a** **man** **who** **has** **in** **him** **much**
我 将 拿 你 到 有 一个 餐饮 和 一个 男人 WHO 有 在 他 很多
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] . -
of **the** **spirit** **of** **the** **Master** **.** **'**
的 这 精神 的 这 掌握 . -

我将带你去和一位身上有很多主精神的人共进晚餐。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] ,
" **They** **had** **reached** **the** **end** **of** **the** **drive** **,**
" 他们 有 达到 这 结尾 的 这 驾驶 ,

他们已经到达了车道的尽头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːʃki] .
and **in** **the** **dark** **could** **just** **make** **out** **the** **loom** **of** **the** **droshky** **.**
和 在 这 黑暗的 可以 只是 制作 出去 这 织布机 的 这 droshky .

在黑暗中，我隐约看到了织布机的轮廓。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ?
A **voice** **said** **,** **"** **Little** **mother** **?**
一个 嗓音 说 , " 小的 母亲 ?

一个声音说：“小妈妈？”

" ['roʊzə] ['ænsər] , " [oʊ'keɪ] , [its] [ˌem 'iː] ,
" **Rosa** **answered** **,** **"** **Okay** **,** **it's** **me** **,**
" 罗莎 回答 , " 好的 , 它是 我 ,

罗莎回答说：“好的，是我。”

" [ænd; ənd] - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['briːfli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː]
" **and** **Heidekopfer** **flashed** **his** **light** **briefly** **to** **enable** **them** **to** **climb** **into**
" 和 - 闪光灯 他的 光 简要地 到 使能够 他们 到 爬 进入
[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
the **vehicle** **.**
这 车辆 .

“然后海德科普弗短暂地闪了一下手电筒，让他们能够爬进车里。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]
When **they** **were** **seated** **and** **the** **driver** **had** **stirred** **his** **horse** **into** **action**
什么时候 他们 是 坐着 和 这 司机 有 搅拌 他的 马 进入 行动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
with **the** **inevitable** **crack** **of** **the** **whip** **,**
和 这 不可避免的 裂缝 的 这 鞭 ,

当他们坐下后，车夫挥动鞭子，马匹开始奔跑，发出不可避免的鞭响。

['roʊzə] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Rosa **went** **on** **,** **"** **He** **took** **me** **a** **little** **distance** **,**
罗莎 去 在 , " 他 采取 我 一个 小的 距离 ,

罗莎接着说：“他带我走了一段距离，

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
little **enough** **so** **it** **looked** **as** **though** **he'd** **been** **intending** **to** **do** **that** **all** **along** **,**
小的 足够的 所以 它 看起来 作为 尽管 他会 到过 意图 到 做 那 全部 沿着 ,

数量少得可怜，看起来好像他一直都打算这么做似的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
to **a** **house** **almost** **as** **big** **as** **the** **one** **we're** **living** **in** **.**
到 一个 房子 几乎 作为 大的 作为 这 一 是 活的 在 .

搬到一栋几乎和我们现在住的房子一样大的房子里。

['oʊnli][ðə; ði] ['oʊnər] ['wɔznt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Only **the** **owner** **wasn't** **living** **in** **it** **,**
仅有的 这 所有者 不是 活的 在 它 ,

只是房主不住在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [striːm] .
he **was** **living** **in** **a** **tent** **pitched** **in** **a** **field** **outside** **by** **a** **stream** **.**
他 曾是 活的 在 一个 帐篷 投球 在 一个 场地 外部 经过 一个 溪流 .

他住在外面溪流旁田野里搭起的帐篷里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
His **name** **is** **Dubrassov** **,** **by** **the** **way** **.**
他的 姓名 是 - , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他的名字叫杜布拉索夫。

- [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
Kazetzky **introduced** **me** **,** **and** **then** **went** **to** **the** **house** **and** **brought** **the**
- 介绍 我 , 和 然后 去 到 这 房子 和 带来 这
['fæməli][aʊt][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] ,
family **out** **and** **introduced** **them** **,**
家庭 出去 和 介绍 他们 ,

卡泽茨基介绍了我，然后去了房子，把家人都叫出来，也介绍了他们。

[tuː] , [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
too **,** **ten** **or** **twelve** **of** **them** **.**
也 , 十 或者 十二 的 他们 .

还有十来个。

- [sed] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [tə'naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
Dubrassov said I must bring you here at once , tonight , before it was too
- 说 我 必须 带来 你 这里 在 一次 , 今晚 , 前 它 曾是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

杜布拉索夫说，我必须立刻把你带到这里来，就在今晚，趁还来得及。

[tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
to hear something terribly important .
到 听到 某物 可怕 重要的 .

听到一件极其重要的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ,
They all said yes , I must ,
他们 全部 说 是的 , 我 必须 ,

他们都说，是的，我必须这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɔːr] - .
and then asked me whether I wanted to eat with the family or Dubrassov .
和 然后 问 我 无论 我 通缉 到 吃 和 这 家庭 或者 - .

然后问我想和家人一起吃饭还是和杜布拉索夫一起吃饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][bɪg] [mis'teik] .
Of course I said Dubrassov , and that was my big mistake .
的 课程 我 说 - , 和 那 曾是 我的 大的 错误 .

当然，我说的是杜布拉索夫，那是我犯的一个大错。

[ðə; ði] [miːl] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['teɪstɪd] [laɪk] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk]
The meal consisted of a whitish liquid that tasted like turpentine and burned like
这 一顿饭 由……组成 的 一个 白色 液体 那 尝过 喜欢 松节油 和 烧伤 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] — "
it — "
它 — "

这顿饭是由一种白色的液体组成，尝起来像松节油，烧起来也像松节油——

" ['kuːmɪs] , " [sed] - .
" Kumiss , " said Heidekopfer .
" 马奶酒 , " 说 - .

"库米斯，"海德科普弗说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪk] , [tuː] . "
" It has a kick , too . "
" 它 有 一个 踢 , 也 . "

"它还有点劲儿。"

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔː] [ə'baʊt] ['lɪkər] .
" Apparently they have exceptions to their law about liquor .
" 显然 他们 有 例外情况 到 他们的 法律 关于 酒 .

"显然，他们的法律对酒类有例外规定。"

['eniweɪ] , [aɪ][dræŋk]['wɔːtər] .
Anyway , I drank water .
反正 , 我 喝 水 .

总之，我喝了水。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [miːl] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [ðɪs] ['kuːmɪs] [ænd; ənd] [miːt] , ['nʌθɪŋ] [els] ,
As I say , the meal consisted entirely of this kumiss and meat , nothing else ,
作为 我 说 , 这 一顿饭 由……组成 完全 的 这 马奶酒 和 肉 , 没有什么 别的 ,

正如我所说，这顿饭完全由马奶酒和肉组成，别的什么都没有。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz] .

and	we	had	to	eat	it	with	our	fingers	.
和	我们	有	到	吃	它	和	我们的	手指	.

我们只能用手指吃。

[hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv]

He	apologized	for	it	,	I	will	say	,	and	said	he	was	taking	a	cure	of
他	道歉	为了	它	,	我	将要	说	,	和	说	他	曾是	采取	一个	治愈	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

他为此道歉了，并表示他正在接受某种治疗。

[ə; eɪ]['daɪət][laɪk] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

A	diet	like	that	would	cure	me	of	wanting	to	live	.
一个	饮食	喜欢	那	会	治愈	我	的	想要	到	居住	.

那样的饮食会让我失去活下去的欲望。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] ['drɑ:ʃki] [dʒaunst] [ə'lɔ:ŋ] .

"	For	a	moment	there	was	silence	as	the	droshky	jounced	along	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	作为	这	droshky	弹跳	沿着	.

“一阵寂静之后，小火车蹦蹦跳跳地向前走去。”

[ðen] - [vɔɪs] [sed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , " ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪsəg'ri:mənts] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['hæpi] - ,

Then	Lanzerotti's	voice	said	out	of	the	dark	,	"	Evidently	there	are	disagreements	,	even	in	happy	Tolstoia	,
然后	-	嗓音	说	出去	的	这	黑暗的	,	"	显然	那里	是	分歧	,	甚至	在	快乐的	-	,

这时，兰泽罗蒂的声音从黑暗中传来：“显然，即使在幸福的托尔斯泰，也存在分歧。”

[ænd; ənd][aɪm]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

and	I'm	grateful	for	the	opportunity	to	learn	what	they	are	.
和	我是	感激的	为了	这	机会	到	学习	什么	他们	是	.

我很感激有机会了解它们是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rædər] [kənˌspɪrə'tɔ:riəl] ['oʊdər] ,

But	this	whole	business	has	a	rather	conspiratorial	odor	,
但	这	所有的	商业	有	一个	相当	阴谋	气味	,

但这整件事都透着一股阴谋的味道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	not	sure	that	a	diplomatic	representative	should	be	mixed	up	in	it	.
和	我是	不是	当然	那	一个	外交	代表	应该	是	混合	向上	在	它	.

我不确定是否应该让外交代表卷入其中。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['roʊzə] ,

If	you	don't	mind	my	saying	so	,	Rosa	,
如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	罗莎	,

罗莎，如果你不介意我这么说的话……

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglz] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

you	might	have	given	us	a	chance	to	discuss	all	the	angles	before	getting	us	out	of	the	house	.	"
你	可能	有	给定	我们	一个	机会	到	讨论	全部	这	角度	前	获得	我们	出去	的	这	房子	.	"

你本可以给我们一个机会，让我们在把我们赶出房子之前，讨论所有可能的情况。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	But	I	couldn't	do	anything	else	,	could	I	?
"	但	我	不能	做	任何事物	别的	,	可以	我	?

但我还能做什么呢？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɜːrt] .
" Her voice sounded hurt .
" 她 嗓音 听起来 伤害 .

她的声音听起来很受伤。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [klɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .
The horse's feet clopped in the muddy road .
这 马匹 脚 咔哒咔哒 在 这 浑 路 .

马蹄踩在泥泞的路上发出哒哒声。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðen] [stɑːpt] .
Heidekopfer made a sound like the beginning of speech , then stopped .
- 制成 一个 声音 喜欢 这 开始 的 演讲 , 然后 停止 .

海德科普弗发出类似说话的声音，然后就停了下来。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] ['roʊzə] .
" Beg pardon ? " said Rosa .
" 求 赦免 ? " 说 罗莎 .

“你说什么？”罗莎问道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [tə'deɪ] ?
" I just wondered — why didn't you come with us to see the school today ?
" 我 只是 想知道 — 为什么 没有 你 来 和 我们 到 看 这 学校 今天 ?

“我只是想知道——你今天为什么没和我们一起去参观学校？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I should have thought you'd find it interesting . "
我 应该 有 想法 你会 寻找 它 有趣的 . "

我原以为你会觉得有趣。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" Oh , there's plenty of time .
" 哦 , 有 很多 的 时间 .

“哦，时间很充裕。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] ['wʊdnt]
Besides , if I hadn't gone out to see the country with Kazetzky , I wouldn't
除了 , 如果 我 之前没有 已消失 出去 到 看 这 国家 和 - , 我 不会
[hæv; həv] [met] - .
have met Dubrassov .
有 遇见 - .

此外，如果我当初没有和卡泽茨基一起去乡下旅游，我就不会遇到杜布拉索夫了。

" [lænzɚɑːti] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɑːb] ,
" Lanzerotti stirred in his place and said , " By the way , Bob ,
" 兰泽罗蒂 搅拌 在 他的 地方 和 说 , " 经过 这 方式 , 鲍勃 ,

兰泽罗蒂动了动身子，说道：“对了，鲍勃，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [fɑːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
while you and Ann were looking over that farm this afternoon ,
尽管 你 和 安 是 寻找 超过 那 农场 这 下午 ,

今天下午你和安妮在查看那个农场的时候，

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
I addressed myself to the matter of communications .
我 已解决 我 到 这 事情 的 通讯 .

我着手处理沟通方面的问题。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['eni] , [ɪk'sept] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ;
They don't have to have any , except by word of mouth ;
他们 不 有 到 有 任何 , 除了 经过 单词 的 嘴 ;

他们不需要任何渠道，只需口口相传即可；

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][soʊ]['stætɪk][ðæt][ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
the society is so static that there isn't anything requiring quick action by a large
这 社会 是 所以 静止的 那 那里 不是 任何事物 需要 快的 行动 经过 一个 大的
['nʌmbər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
number of people ,
数字 的 人们 ,

这个社会如此停滞不前，以至于没有什么事情需要大量人群迅速采取行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə][weɪt] . "
and they can afford to wait . "
和 他们 能 买得起 到 等待 . "

他们有时间等。

" [faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] ? "
" Find out anything more about the governmental system ? "
" 寻找 出去 任何事物 更多的 关于 这 政府 系统 ? "

"你还了解政府体制方面的其他情况吗？"

" [ðeə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə][tɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ]['gæðər] [its] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n]
" They're disinclined to talk , but I gather it's an almost unchanged adaptation
" 它们是 不情愿 到 讲话 , 但 我 收集 它是 一个 几乎 未更改 适应
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] ['sɪstəm] .
of the Soviet system .
的 这 苏联 系统 .

"他们不愿多谈，但我估计这几乎是苏联体制的原封不动的翻版。"

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'spektɪd] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər]['ænsestərz] [keɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Which might be expected , seeing their ancestors came from there ,
哪个 可能 是 预期的 , 看到 他们的 祖先 来了 从 那里 ,

这也不足为奇，毕竟他们的祖先就来自那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['tɑ:l'stɔɪ][ðæt] [wʊd] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and there's nothing in Tolstoi that would conflict with the system .
和 有 没有什么 在 托尔斯泰 那 会 冲突 和 这 系统 .

托尔斯泰的作品中没有任何内容会与这个体系相冲突。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['prɑ:ses] ,
As a matter of historical process ,
作为 一个 事情 的 历史 过程 ,

从历史进程的角度来看，

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — "
I'm a bit surprised that there should have been so little evolution — "
我是 一个 少量 惊讶 那 那里 应该 有 到过 所以 小的 进化 — "

我有点惊讶，进化程度竟然这么低——

" [hel] ! " [sed] - .
" Hell ! " said Heidekopfer .
" 地狱 ! " 说 - .

"见鬼！"海德科普弗说道。

" ['vɪnsnt] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ['θi:əri] , [jʊə(r)] [θri:] ['pɑ:rˌsek]['oʊvər][maɪ] [hed] .
" Vincent , when you get to talking theory , you're three parsecs over my head .
" 文森特 , 什么时候 你 得到 到 说 理论 , 你是 三 秒差距 超过 我的 头 .

"文森特，当你开始谈论理论时，你对我来说简直是天书。"

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [θɪŋz] [tɪk] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] . "
I just want to know what makes things tick in a practical way . "
我 只是 想 到 知道 什么 制作 事物 打钩 在 一个 实际的 方式 . "

我只是想知道实际操作中是什么因素在起作用。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'soʊsieɪtɪd][ɪn] [ðɪs]
" The difference is doubtless one of the reasons why we were associated in this
" 这 不同之处 是 毫无疑问 一 的 这 原因 为什么 我们 是 联系 在 这
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

"毫无疑问，这种差异是我们共同参与这项任务的原因之一。"

" [sed] [lænzɝɑ:ti] ['i:vnli] ,
" said Lanzerotti evenly ,
" 说 兰泽罗蒂 均匀地 ,

兰泽罗蒂平静地说："

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌn'tɪl]['roʊzə]
and that seemed to put a period to the conversation in the dark until Rosa
和 那 似乎 到 放 一个 时期 到 这 对话 在 这 黑暗的 直到 罗莎
[sed] ,
said ,
说 ,

黑暗中的对话似乎就此结束，直到罗莎开口说道：

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
" This must be it .
" 这 必须 是 它 .

"一定是这样。"

[si:] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][tent] ?
See that light in the tent ?
看 那 光 在 这 帐篷 ?

看到帐篷里的那盏灯了吗?

" - [flɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kætʃ] - [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
" Heidekopfer flipped on his light and set it in the catch - ring of his hat .
" - 翻转 在 他的 光 和 放 它 在 这 抓住 - 戒指 的 他的 帽子 .

海德科普弗打开手电筒，把它放在帽子的卡环里。

[ðə; ði] [bi:m] [dɪ'fju:zd] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mɪst][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ['peɪntɪd] [waɪt]
The beam diffused through the drifting mist to catch a wooden house painted white
这 光束 扩散 通过 这 漂流 薄雾 到 抓住 一个 木制的 房子 绘 白色的
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] ,
and with shutters ,
和 和 百叶窗 ,

光束穿过飘渺的薄雾，照射到一栋漆成白色、装有百叶窗的木屋上。

[ɑ:n] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [laɪnz] .
on quaint , old - fashioned lines .
在 古雅 , 老的 - 造型 线条 .

风格古朴典雅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk] .
It was all dark .
它 曾是 全部 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðə; ði] ['drɑ:ʃki] [pʊʃt] [ɑ:n][pæst] ,
The droshky pushed on past ,
这 droshky 推动 在 过去的 ,

德罗什基继续向前推进，

['bʌmpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [tɔ:rd] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði]
bumping **off** **the** **road** **across** **a** **field** **toward** **where** **a** **light** **showed** **dimly** **through** **the**
碰撞 离开 这 路 穿过 一个 场地 朝向 在哪里 一个 光 显示 依稀 通过 这
[wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [tent] ,
wall **of** **a** **circular** **tent** **,**
墙 的 一个 圆 帐篷 ,

颠簸着驶离公路，穿过田野，朝着一个圆形帐篷墙壁上微弱透出的光亮处走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
and **came** **to** **a** **halt** **.**
和 来了 到 一个 停止 .

然后停了下来。

[lænzɜ-ɑ:ti] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['roʊzə] [daʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Lanzerotti **jumped** **out** **and** **handed** **Rosa** **down** **after** **him** **.**
兰泽罗蒂 跳了起来 出去 和 递交 罗莎 向下 后 他 .

兰泽罗蒂跳下车，把罗莎递了下去。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
She **approached** **and** **said** **,** **"** **May** **I** **come** **in** **?**
她 接近 和 说 , " 可能 我 来 在 ?

她走上前来说："我可以进来吗？"

" [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [bu:md] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] , ['entər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
" **A** **deep** **voice** **boomed** **,** **"** **In** **the** **name** **of** **the** **Master** **,** **enter** **,** **little** **mother** **,**
" 一个 深的 嗓音 蓬勃发展 , " 在 这 姓名 的 这 掌握 , 进入 , 小的 母亲 ,

一个低沉的声音响起："奉师父之名，小母亲，进来吧！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [went] [ɪn] .
" **and** **the** **three** **went** **in** **.**
" 和 这 三 去 在 .

于是三人走了进去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [nɑ:t] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sæm'sɒnɒv] ,
They **saw** **a** **powerful** **looking** **man** **,** **not** **as** **big** **as** **Samsonov** **,**
他们 锯 一个 强大的 寻找 男人 , 不是 作为 大的 作为 萨姆索诺夫 ,

他们看到一个看起来很强壮的男人，虽然没有萨姆索诺夫那么高大。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [hu:] [bɑ:rkt] , " - , [ə'lɛkˌseɪ]
but **with** **the** **same** **indefinable** **air** **of** **force** **,** **who** **barked** **,** **"** **Dubrassov** **,** **Alexei**
但 和 这 相同的 无法定义的 空气 的 力量 , WHO 吠叫 , " - , 阿列克谢
[ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] ,
Ivanovich **,**
伊万诺维奇 ,

但带着同样的难以言喻的威严，他厉声说道："杜布拉索夫，阿列克谢·伊万诺维奇，

" [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
" **and** **promptly** **sat** **down** **in** **the** **only** **chair** **in** **the** **tent** **.**
" 和 及时 卫星 向下 在 这 仅有的 椅子 在 这 帐篷 .

然后他径直坐到了帐篷里唯一的椅子上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'plaɪ] .
This **time** **the** **ambassadors** **knew** **the** **right** **reply** **.**
这 时间 这 大使们 知道 这 正确的 回复 .

这一次，大使们知道了正确的回答。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['roʊzə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,
They **made** **it** **,** **Rosa** **sat** **down** **on** **the** **bed** **,**
他们 制成 它 , 罗莎 卫星 向下 在 这 床 ,

他们成功了，罗莎坐在床上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

the	others	curled	up	on	the	ground	floor	of	the	tent	and	waited	.
这	其他的	卷曲	向上	在	这	地面	地面	的	这	帐篷	和	等待	.

其他人则蜷缩在帐篷底层等待。

- [glɑːnst] [frʌm; frəm] [lænzɜ-ɑːti] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

Dubrassov	glanced	from	Lanzerotti	to	Heidekopfer	and	back	with	quick
-	瞥了一眼	从	兰泽罗蒂	到	-	和	后退	和	快的

['məuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

motions	of	his	head	and	neck	thrust	forward	,
运动	的	他的	头	和	脖子	推力	向前	,

杜布拉索夫迅速地将头和脖子向前伸，目光在兰泽罗蒂和海德科普弗之间来回移动。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maɪndz] .

as	though	he	were	trying	to	see	into	their	minds	.
作为	尽管	他	是	尝试	到	看	进入	他们的	思想	.

仿佛他想看穿他们的心思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] [æz; əz] - ,

Finally	he	said	,	"	They	make	me	take	the	cure	as	concisionary	,
最后	他	说	,	"	他们	制作	我	拿	这	治愈	作为	-	,

最后他说："他们让我把治疗当作一种苦行僧式的疗法。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - . "

but	it	is	not	I	who	am	the	concisionary	,	it	is	Pitrim	Androvich	.	"
但	它	是	不是	我	WHO	是	这	-	,	它	是	-	-	.	"

但制定预算的不是我，而是皮特里姆·安德罗维奇。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [lænzɜ-ɑːti] .

"	Indeed	,	"	said	Lanzerotti	.
"	的确	,	"	说	兰泽罗蒂	.

"的确如此，"兰泽罗蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - , " - [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	Pitrim	Androvich	,	"	Dubrassov	repeated	.
"	它	是	-	-	,	"	-	重复	.

"是皮特里姆·安德罗维奇，"杜布拉索夫重复道。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌn] ,

"	The	will	of	all	is	the	will	of	one	,
"	这	将要	的	全部	是	这	将要	的	一	,

所有人的意志都源于一个人的意志。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] . "

but	he	makes	the	will	of	one	the	will	of	all	.	"
但	他	制作	这	将要	的	一	这	将要	的	全部	.	"

但他却将一个人的意志变成所有人的意志。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðər] , " [sed] - .

"	I	thought	the	two	went	together	,	"	said	Heidekopfer	.
"	我	想法	这	二	去	一起	,	"	说	-	.

"我以为这两者是相辅相成的，"海德科普弗说。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	burning	eyes	were	fixed	on	him	.
这	燃烧	眼睛	是	固定的	在	他	.

那双燃烧的眼睛紧紧地盯着他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ?

"	Are	you	the	ambassador	?
"	是	你	这	大使	?

你是大使吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

It	is	anti	-	social	to	interrupt	deliberations	.
它	是	反对	-	社会的	到	打断	审议	.

打断讨论是反社会行为。

" - [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Heidekopfer	felt	himself	flush	a	little	,	but	said	nothing	.
"	-	毛毡	他自己	冲洗	一个	小的	,	但	说	没有什么	.

海德科普弗感到自己有点脸红，但他什么也没说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['roʊzəz][rɪ'kɔːrdər] .

He	could	hear	the	buzz	of	Rosa's	recorder	.
他	可以	听到	这	嗡嗡声	的	罗莎的	录音机	.

他能听到罗莎的录音机嗡嗡作响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æm'bæsədər] , " [sed] [lænzɚɑːti] ['smuːðli] .

"	I	am	the	ambassador	,	"	said	Lanzerotti	smoothly	.
"	我	是	这	大使	,	"	说	兰泽罗蒂	顺利	.

“我是大使，”兰泽罗蒂平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]

"	But	I	am	accredited	to	the	government	of	Tolstoia	,	and	so	far	as
"	但	我	是	认证	到	这	政府	的	-	,	和	所以	远的	作为

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

I	am	aware	,
我	是	意识到的	,

“但我隶属于托尔斯泰政府，据我所知，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

you	are	a	private	citizen	.
你	是	一个	私人的	公民	.

您是普通公民。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['kwestʃən]

I	will	be	glad	to	hear	anything	you	have	to	say	that	may	affect	the	question
我	将要	是	高兴的	到	听到	任何事物	你	有	到	说	那	可能	影响	这	问题

[ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrld]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] - [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ðə; ði] -

of	whether	the	World	Council	should	allow	Tolstoia	to	colonize	the	Wrightley
的	无论	这	世界	理事会	应该	允许	-	到	殖民	这	-

['aɪləndz] . "

Islands	.	"
岛屿	.	"

我非常乐意听取您关于世界理事会是否应该允许托尔斯泰殖民赖特利群岛的任何意见。

" - - [wɪʃɪz] [ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['hoʊli] ['rʌʃə] .

"	Pitrim	Androvich	wishes	the	world	,	even	holy	Russia	.
"	-	-	愿望	这	世界	,	甚至	圣	俄罗斯	.

“皮特里姆·安德罗维奇希望全世界，甚至神圣的俄罗斯，都能得到祝福。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] ['muːvɪŋ] .

"	He	paused	and	blew	his	nose	at	the	name	,	his	Adam's	apple	moving	.
"	他	暂停	和	吹	他的	鼻子	在	这	姓名	,	他的	亚当的	苹果	移动	.

听到这个名字，他停顿了一下，擤了擤鼻子，喉结也动了起来。

- [rɪ'membər] ['bɛrmən] .

Heidekopfer	remembered	Behrmann	.
-	记得	贝曼	.

海德科普费尔记得贝尔曼。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][en] - [en] - [en] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['gægɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	You	should	n	-	n	-	n	—	"	He	stopped	suddenly	,	gagging	for	breath	,	his	eyes
"	你	应该	n	-	n	-	n	—	"	他	停止	突然	,	作呕	为了	气息	,	他的	眼睛

['bʌldʒɪŋ] ,

bulging	,
凸起	,

“你应该——”他突然停了下来，喘不过气来，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

and	then	closed	his	mouth	and	tried	again	.
和	然后	关闭	他的	嘴	和	尝试	再次	.

然后他闭上嘴，又试了一次。

" [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

"	The	achievement	of	universal	brotherhood	makes	the	will	of	all	the	will	of
"	这	成就	的	普遍的	兄弟情	制作	这	将要	的	全部	这	将要	的

[wʌn] .

one	.
一	.

“实现世界大同，就等于所有人的意志合而为一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] — " [hiː; hi] ['gægd] [ə'gen] ,

It	is	possible	to	control	the	will	of	one	for	—	"	He	gagged	again	,
它	是	可能的	到	控制	这	将要	的	一	为了	—	"	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	再次	,

“控制一个人的意志是可能的——”他又一次作呕，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] [sed] ,

his	mouth	open	,	then	closed	his	eyes	with	a	grimace	and	said	,
他的	嘴	打开	,	然后	关闭	他的	眼睛	和	一个	鬼脸	和	说	,

他张开嘴，然后皱着眉头闭上眼睛，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	It	is	against	the	law	to	say	more	.
"	它	是	反对	这	法律	到	说	更多的	.

“再说下去就违法了。”

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防！

[ænd; ənd][goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

And	go	,	in	the	name	of	the	Master	.
和	去	,	在	这	姓名	的	这	掌握	.

奉主的名去吧。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði][fækt][ðæt][viːn'juːsiən] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [tend][tuː; tə][treɪl][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

The	fact	that	Venusian	trees	of	every	species	tend	to	trail	their	branches	on	the
这	事实	那	金星	树木	的	每一个	物种	趋向	到	踪迹	他们的	分支	在	这

[graʊnd] [meɪks] [noʊ][pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] ;

ground	makes	no	particular	difference	;
地面	制作	不	特别的	不同之处	;

金星上所有树种的枝条都倾向于拖曳在地面上，这一事实并没有什么特别之处；

[wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['deɪz] [də'rekt] ['sʌnʃaɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] [jɪr] ,

with	approximately	one	day's	direct	sunshine	during	a	Venusian	year	,
和	大约	一	天	直接的	阳光	期间	一个	金星	年	,

金星年中大约只有一天的阳光直射，

[ʃeɪd] [ɪz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]

shade	is	less	important	than	what	the	tree	produces	and	the	decoration
阴影	是	较少的	重要的	比	什么	这	树	产	和	这	装饰

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] .

it	provides	.
它	提供	.

树荫固然重要，但树木的产出和装饰作用更为重要。

['niːðər] , [rɪ'flektɪd] - ,

Neither	,	reflected	Heidekopfer	,
两者都不	,	反映	-	,

海德科普弗反思道，两者都不是。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ]

would	it	particularly	matter	to	people	who	were	used	to	it	that	everything
会	它	特别	事情	到	人们	WHO	是	用过的	到	它	那	一切

[wʌz; wəz]['maɪldli][dæmp][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

was	mildly	damp	to	the	touch	.
曾是	轻微地	潮湿	到	这	触碰	.

对于已经习惯了这种环境的人来说，所有东西摸起来略微潮湿会特别重要吗?

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	members	of	the	Supreme	Soviet	scattered	on	the	bank	of	the	little
这	成员	的	这	最高	苏联	疏散	在	这	银行	的	这	小的

['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [taɪm] ,

natural	amphitheatre	around	him	seemed	to	be	having	a	thoroughly	good	time	,
自然的	圆形剧场	大约	他	似乎	到	是	拥有	一个	彻底	好的	时间	,

散落在他周围这个小型天然圆形剧场岸边的最高苏维埃成员们似乎玩得非常开心。

['læfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] -

laughing	,	talking	,	drinking	beer	and	listening	to	the	music	of	the	goose	-
笑	,	说	,	喝	啤酒	和	聆听	到	这	音乐	的	这	鹅	-

[nekt] ['ɪnstrʊmənts] ,

necked	instruments	,
颈部	仪器	,

人们欢笑、交谈、喝啤酒，聆听着鹅颈乐器的音乐。

[wɪtʃ] ['tɪŋkəld] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] .

which	tinkled	from	group	to	group	.
哪个	叮叮当当	从	团体	到	团体	.

叮叮当当的声音在人群间传来。

[hiː; hi] [felt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

He	felt	lonely	,	and	Ann	was	somewhere	else	.
他	毛毡	孤独	,	和	安	曾是	某处	别的	.

他感到孤独，而安妮却在别处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lænzɔ-ɑːti] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	touch	on	his	shoulder	and	Lanzerotti	sat	down	beside	him	,
那里	曾是	一个	触碰	在	他的	肩膀	和	兰泽罗蒂	卫星	向下	旁	他	,

有人碰了碰他的肩膀，兰泽罗蒂在他旁边坐了下来。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [tɔːk] [fæst] .

saying	in	a	low	voice	,	"	All	right	,	but	talk	fast	.
说	在	一个	低的	嗓音	,	"	全部	正确的	,	但	讲话	快速地	.

他低声说道："好的，但是要快点说。"

[ænd; ənd] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['kæʒuəl] .

And	smile	now	and	then	,	so	it	will	look	casual	.
和	微笑	现在	和	然后	,	所以	它	将要	看	随意的	.

时不时地微笑一下，这样看起来会比较随意。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['roʊzə] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːʃki] . "

I	understand	how	you	couldn't	discuss	it	last	night	with	Rosa	in	the	droshky	.	"
我	理解	如何	你	不能	讨论	它	最后的	夜晚	和	罗莎	在	这	droshky	.	"

我明白你昨晚为什么没法和罗莎在小酒馆里讨论这件事。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['æŋgri] , " [sed] - .

"	She	got	angry	,	"	said	Heidekopfer	.
"	她	得到	生气的	,	"	说	-	.

“她生气了，”海德科普弗说。

" [dʒʌst] [laɪk] [æn] . "

"	Just	like	Ann	.	"
"	只是	喜欢	安	.	"

“就像安妮一样。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

"	And	you	think	you	have	the	explanation	?	"
"	和	你	思考	你	有	这	解释	?	"

你觉得你能解释清楚吗?

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pætərn] .

"	You	said	something	about	pattern	.
"	你	说	某物	关于	图案	.

你刚才提到了模式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] .

It	makes	one	.
它	制作	一	.

它制造了一个。

[mæs] ['hɪpnətɪzəm] .

Mass	hypnotism	.
大量的	催眠术	.

集体催眠术。

" [lænzɜ-ɑːti] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Lanzerotti	gestured	with	one	hand	,	as	though	he	were	pointing	to	the
"	兰泽罗蒂	做手势	和	一	手	,	作为	尽管	他	是	指向	到	这

[gruːp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

group	around	them	.
团体	大约	他们	.

兰泽罗蒂用一只手做了个手势，好像在指着他们周围的人。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kredɪt] .

"	I	find	that	difficult	to	credit	.
"	我	寻找	那	难的	到	信用	.

我很难相信这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæznt] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔrz] . "

The	thing	hasn't	existed	since	the	days	of	the	dictators	and	their	wars	.	"
这	事物	还没有	存在	自从	这	天	的	这	独裁者	和	他们的	战争	.	"

这种东西自从独裁者和他们发动战争的时代就不存在了。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊˌtælə'teriən] [steɪt] .

"	Remember	that	these	people	are	the	overflow	of	a	totalitarian	state	.
"	记住	那	这些	人们	是	这	溢出	的	一个	极权主义	状态	.

“记住，这些人是极权国家的溢出产物。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [mæs] ['hɪpnətɪzəm][wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] ['meni] , [æz; əz]

And	**I**	**don't**	**mean**	**mass**	**hypnotism**	**with**	**one**	**person**	**hypnotizing**	**many**	**,**	**as**
和	我	不	意思是	大量的	催眠术	和	一	人	催眠	许多	,	作为

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dɪkˌteɪtəz] ,

among	**the**	**old**	**dictators**	**,**
之中	这	老的	独裁者	,

我指的不是像过去那些独裁者那样，一个人催眠很多人的集体催眠术。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [mæs] ['preʃər] [ɑːn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

but	**with**	**the**	**group**	**exerting**	**mass**	**pressure**	**on**	**one**	**person**	**.**
但	和	这	团体	施力	大量的	压力	在	一	人	.

但是，群体对一个人施加了巨大的压力。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] .

The	**will**	**of**	**all**	**is**	**the**	**will**	**of**	**one**	**.**
这	将要	的	全部	是	这	将要	的	一	.

所有人的意志都源于一个人的意志。

" [lænzɔ-ɑːti] [smaɪld] .

"	**Lanzerotti**	**smiled**	**.**
"	兰泽罗蒂	微笑	.

兰泽罗蒂笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] .

"	**I**	**think**	**you**	**misinterpret**	**.**
"	我	思考	你	曲解	.

我认为你误解了。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

There	**is**	**undoubtedly**	**some**	**pressure**	**from**	**what**	**might**	**be**	**called**	**public**	**opinion**	**,**
那里	是	无疑	一些	压力	从	什么	可能	是	称为	民众	观点	,

[bʌt; bət] — "

but	**—**	**"**
但	—	"

毫无疑问，来自所谓公众舆论的压力是存在的，但是——

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [kraɪd] - , ['despərətli] .

"	**cried**	**Heidekopfer**	**,**	**desperately**	**.**
"	哭	-	,	绝望地	.

“海德科普弗绝望地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɪts] [tə'geðər] .

"	**It**	**all**	**fits**	**together**	**.**
"	它	全部	适合	一起	.

一切都吻合。

- [twɜːld] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['roʊzə][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

Kazetzky	**twirled**	**something**	**bright**	**in**	**his**	**fingers**	**when**	**he**	**asked**	**Rosa**	**to**	**spend**	**the**
-	旋转	某物	明亮的	在	他的	手指	什么时候	他	问	罗莎	到	花费	这

[deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

day	**with**	**him**	**,**
天	和	他	,

卡泽茨基邀请罗莎和他一起度过一天时，手指间转动着什么闪亮的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rælid] [raʊnd] .

and	**all**	**of**	**them**	**rallied**	**round**	**.**
和	全部	的	他们	集结	圆形的	.

他们都团结起来支持他。

[ðeɪv] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spænd]

They've	achieved	some	kind	of	mental	integration	and	they	want	to	expand
他们有	已达成	一些	种类	的	精神的	一体化	和	他们	想	到	扩张

一
二
二

他们已经实现了某种程度的心理整合，并且他们想要扩展——

" [lænzɜ-ɑ:ti] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

"	Lanzerotti	laid	a	hand	on	his	knee	.
"	兰泽罗蒂	铺设	一个	手	在	他的	膝盖	.

兰泽罗蒂把手放在膝盖上。

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [laʊd] .

"	You're	talking	too	loud	.
"	你是	说	也	大声	.

你说话声音太大了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [laɪnz] .

And	I	think	on	the	wrong	lines	.
和	我	思考	在	这	错误的	线条	.

我的思路错了。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] - —

The	nature	of	this	development	is	essentially	elymosynnary	—
这	自然	的	这	发展	是	本质上	-	—

这种发展的本质本质上是 elymosynnary——

" - [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][stoʊn] [wɔ:lz] [æz; əz] [tu:]

"	Heidekopfer	experienced	a	sensation	of	being	surrounded	by	stone	walls	as	two
"	-	经验丰富的	一个	感觉	的	存在	包围	经过	石头	墙壁	作为	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

of	the	Tolstoians	stood	over	them	.
的	这	托尔斯泰主义者	站立	超过	他们	.

"海德科普弗感到自己被石墙包围，因为托尔斯泰的两位学者就站在石墙之上。"

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['soʊviet] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv]

One	was	a	member	of	the	Supreme	Soviet	whose	name	he	had	,	of
一	曾是	一个	成员	的	这	最高	苏联	谁	姓名	他	有	,	的

[kɔ:rs] , [fər'gɑ:tn] ,

course	,	forgotten	,
课程	,	被遗忘的	,

其中一人是最高苏维埃成员，他当然已经忘记了此人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [æʃ] - [blɑ:nd] [her] [pʊld] [bæk]

and	the	other	was	a	remarkably	pretty	girl	with	ash	-	blond	hair	pulled	back
和	这	其他	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	灰	-	金发	头发	拉	后退

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] ['fɔ:rhed] .

from	a	well	-	shaped	forehead	.
从	一个	出色地	-	形状	前额	.

另一位则是一位非常漂亮的女孩，她有着灰金色的头发，从轮廓分明的额头上梳了下来。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] ['soʊviet] [sed] ,

He	got	up	,	as	the	man	from	the	Supreme	Soviet	said	,
他	得到	向上	,	作为	这	男人	从	这	最高	苏联	说	,

正如最高苏维埃官员所说，他站了起来。

" ['soʊnjɑ:] [gr:gɔrɛvnə] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk] - - . "

"	Sonia	Grigorevna	is	the	cousin	of	the	patriarch	Pitrim	Androvich	.	"
"	索尼娅	格里戈列夫娜	是	这	表哥	的	这	族长	-	-	.	"

"索尼娅·格里戈列夫娜是族长皮特里姆·安德罗维奇的表妹。"

" - , ['rɑːbərt] - , " [sed] - , ['duːtɪfəli] .
" **Heidekopfer , Robert Murrayovich , " said Heidekopfer , dutifully .**
" - , 罗伯特 - , " 说 - , 尽职尽责地 .

“海德科普费尔，罗伯特·穆拉耶维奇，”海德科普费尔尽职尽责地说。

[lænzɜ-ɑːti] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Lanzerotti repeated his part of the formula , but the girl seemed to be
兰泽罗蒂 重复 他的 部分 的 这 公式 , 但 这 女孩 似乎 到 是
['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
concentrating on the reporter .
集中 在 这 记者 .

兰泽罗蒂重复了他那部分公式，但女孩似乎把注意力集中在了记者身上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ?
" Is it not a joy to be in this beautiful countryside ?
" 是 它 不是 一个 喜悦 到 是 在 这 美丽的 农村 ?

“身处如此美丽的乡村，难道不是一种享受吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
" she said , looking at him directly .
" 她 说 , 寻找 在 他 直接地 .

她直视着他说道。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "
" I find it so . "
" 我 寻找 它 所以 . "

“我深有同感。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
" Would it be your will to let me show you some of the flowers of
" 会 它 是 你的 将要 到 让 我 展示 你 一些 的 这 花朵 的
['hæpi] - ?
happy Tolstoia ?
快乐的 - ?

“请允许我带您欣赏一下托尔斯泰小镇的鲜花吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːrt]
If he were right , this was his chance to get one of them apart
如果 他 是 正确的 , 这 曾是 他的 机会 到 得到 一 的 他们 除
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

如果他判断正确，这就是他把其中一个与其他成员区分开来的机会。

[wer] [ðə; ði] [gruːp] ['preʃər] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
where the group pressure would presumably be less effective .
在哪里 这 团体 压力 会 想必 是 较少的 有效的 .

在这种情况下，群体压力可能不太有效。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
He said , " It would please me very much .
他 说 , " 它 会 请 我 非常 很多 .

他说：“那将令我非常高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] .
" She reached out a hand to take his .
" 她 达到 出去 一个 手 到 拿 他的 .

她伸出手去握住他的手。

" [kʌm] , " [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [griːn] .

"	Come	,	"	and	led	the	way	across	the	bowl	of	green	.
"	来	,	"	和	引领	这	方式	穿过	这	碗	的	绿色的	.

“来吧，”他领着我们穿过绿茵茵的草地。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

A	group	of	men	and	women	stood	in	their	path	.
一个	团体	的	男人	和	女性	站立	在	他们的	小路	.

一群男女挡在了他们的去路上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊərz] [tə'geðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ə'naʊnst] ['geɪli] .

"	We	are	going	to	look	at	flowers	together	,	"	the	girl	announced	gaily	.
"	我们	是	去	到	看	在	花朵	一起	,	"	这	女孩	宣布	兴高采烈地	.

“我们要一起去看花，”女孩兴高采烈地宣布。

" - - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

"	Pitrim	Androvich	thinks	it	would	be	good	.
"	-	-	思考	它	会	是	好的	.

皮特里姆·安德罗维奇认为这会是件好事。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['hjuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ,

"	They	all	seemed	to	find	something	delightfully	humorous	in	this	,
"	他们	全部	似乎	到	寻找	某物	令人愉悦	幽默	在	这	,

“他们似乎都觉得这件事非常滑稽可笑，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

and	there	was	a	burst	of	laughter	as	they	crowded	round	.
和	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	作为	他们	挤	圆形的	.

他们围拢过来，爆发出一阵哄笑。

" ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɝz] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] !

"	Flowers	are	nature's	key	to	happiness	!
"	花朵	是	自然的	钥匙	到	幸福	!

“鲜花是大自然通往幸福的钥匙！”

" [buːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['pætɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	boomed	one	of	the	men	,	patting	Heidekopfer	on	the	shoulder	.
"	蓬勃发展	一	的	这	男人	,	轻拍	-	在	这	肩膀	.

“其中一个男人大声说道，同时拍了拍海德科普弗的肩膀。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [faɪn] [wʌnz][wiː; wi] [prə'duːs] [ɪn] ['hæpi] - .

"	You	will	see	what	fine	ones	we	produce	in	happy	Tolstoia	.
"	你	将要	看	什么	美好的	一个	我们	生产	在	快乐的	-	.

“你们将会看到我们在幸福的托尔斯泰生产出多么优质的产品。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

"	He	was	suddenly	aware	that	they	were	staring	at	him	with	a	peculiar
"	他	曾是	突然	意识到的	那	他们	是	凝视	在	他	和	一个	奇特

[ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd] ['muːvmənts] ,

intensity	in	the	midst	of	their	animated	movements	,
强度	在	这	中间	的	他们的	动画	移动	,

“他突然意识到，在他们忙碌的动作中，他们正用一种异乎寻常的专注目光盯着他。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

and	of	a	slight	tension	,	like	the	beginning	of	a	headache	,	at	the	back
和	的	一个	轻微	紧张	,	喜欢	这	开始	的	一个	头痛	,	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

后颈处有轻微的紧绷感，像是头痛的初期症状。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [haɪ] - ['preʃərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

This	must	be	it	;	he	was	being	high	-	pressured	for	some	purpose	.
这	必须	是	它	;	他	曾是	存在	高的	-	受压	为了	一些	目的	.

一定是这样；他受到了某种压力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . . . [haʊ]

It	was	understandable	how	they	would	call	this	the	brotherhood	of	man	.	.	.	how
它	曾是	可以理解	如何	他们	会	称呼	这	这	兄弟情	的	男人	.	.	.	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][pʊt] [mæs] [hɪp'nɑːtɪk] ['preʃər] [ɑːn]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . .

they	had	developed	the	ability	to	put	mass	hypnotic	pressure	on	any	individual	.	.
他们	有	发达	这	能力	到	放	大量的	催眠的	压力	在	任何	个人	.	.

. [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli] ['preʃərd] ['ɪntuː] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [wei]

.	how	the	castaways	had	been	similarly	pressured	into	adopting	the	Tolstoian	way
.	如何	这	遇难者	有	到过	相似地	受压	进入	收养	这	托尔斯泰	方式

[ʌv; əv][laɪf] . . .

of	life	.	.	.
的	生活	.	.	.

不难理解他们为何称之为人类的兄弟情谊……他们为何能对任何个体施加集体催眠压力……那些被困在荒岛上的人们为何也同样被迫接受了托尔斯泰式的生活方式……

[haʊ] —

how	—
如何	—

如何-

['soʊnjɑː] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['revəri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðər]

Sonia	Grigorevna's	voice	came	through	his	reverie	,	"	Are	you	dreaming	,	little	father
索尼娅	-	嗓音	来了	通过	他的	遐想	,	"	是	你	做梦	,	小的	父亲

?

?
?

索尼娅·格里戈里耶夫娜的声音从他的沉思中传来："小爸爸，你在做梦吗？"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	He	shook	himself	a	little	,	like	a	dog	coming	out	of	water	.
"	他	摇晃	他自己	一个	小的	,	喜欢	一个	狗	未来	出去	的	水	.

他抖了抖身子，就像狗从水里出来一样。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

"	By	all	means	,	let	us	go	.
"	经过	全部	方法	,	让	我们	去	.

"无论如何，让我们走吧。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['slævɪk] [fitʃər] [æt; ət][ɔːl] ,

"	She	was	really	beautiful	,	not	with	the	broad	Slavic	features	at	all	,
"	她	曾是	真的	美丽的	,	不是	和	这	广阔	斯拉夫	特征	在	全部	,

"她真的很漂亮，一点也不像斯拉夫人那样五官宽阔。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

but	a	narrow	face	and	high	cheek	-	bones	that	must	have	come	from
但	一个	狭窄的	脸	和	高的	脸颊	-	骨头	那	必须	有	来	从

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['nɔːrdɪk]['ænsestər] .

some	remote	Nordic	ancestor	.
一些	偏僻的	北欧的	祖先	.

但窄脸和高颧骨一定是遗传自遥远的北欧祖先。

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)l][sloʊp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

The	others	waved	hands	as	she	led	him	up	the	gentle	slope	at	the	edge
这	其他的	挥手	双手	作为	她	引领	他	向上	这	温和的	坡	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

of	the	bowl	,
的	这	碗	,

她领着他沿着碗边缓坡向上走去，其他人则挥着手看着她。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [tri:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [lʌʃ] [græs] .

and	pushed	through	a	screen	of	trees	into	a	field	of	lush	grass	.
和	推动	通过	一个	屏幕	的	树木	进入	一个	场地	的	郁郁葱葱	草	.

穿过一片树林，来到一片茂盛的草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

There	was	a	string	of	bushes	toward	the	river	-	bank	.
那里	曾是	一个	细绳	的	灌木丛	朝向	这	河	-	银行	.

河岸边有一排灌木丛。

" [ðə; ði][best] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , " [sed] ['soʊnjɑ:] .

"	The	best	flowers	are	there	,	"	said	Sonia	.
"	这	最好的	花朵	是	那里	,	"	说	索尼娅	.

“最美的花都在那里，”索尼娅说。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] ['sʌmwʌn] ['ri:əli] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

"	Tell	me	,	"	he	said	,	"	when	someone	really	does	not	want	to	do	something	the
"	告诉	我	,	"	他	说	,	"	什么时候	某人	真的	做	不是	想	到	做	某物	这

[rest][wɑ:nt] ,

rest	want	,
休息	想	,

“告诉我，”他说，“当有人真的不想做别人想做的事时，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

how	do	you	make	them	do	it	?
如何	做	你	制作	他们	做	它	?

如何让他们这样做?

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] .

"	She	gave	him	a	glance	of	puzzlement	.
"	她	给予	他	一个	瞥一眼	的	困惑	.

她疑惑地看了他一眼。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

"	I	do	not	understand	.
"	我	做	不是	理解	.

“我不明白。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

We	do	not	make	them	do	it	.
我们	做	不是	制作	他们	做	它	.

我们没有强迫他们这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz]['hɑ:rmf(ə)l]

It	is	the	word	of	the	Master	that	everything	savoring	of	compulsion	is	harmful
它	是	这	单词	的	这	掌握	那	一切	品味	的	强迫症	是	有害

.

:

.

师父说过，一切带有强迫意味的事物都是有害的。

" ['prɪti] [ni:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] . . . [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊvi:ˌɛts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

"	Pretty	neat	,	he	thought	.	.	.	just	like	the	Russian	Soviets	of	the	old	days	,
"	漂亮的	整洁的	,	他	想法	.	.	.	只是	喜欢	这	俄语	苏联人	的	这	老的	天	,

“真不错，”他想，“就像以前的苏联人一样。”

[huː] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈmɑːkrəsi] .

who	**got**	**away**	**with**	**dictatorship**	**by**	**calling**	**it**	**democracy**	**.**
WHO	得到	离开	和	专政	经过	呼叫	它	民主	.

他们打着民主的旗号，逃脱了独裁统治的惩罚。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ] [noʊ] .

Aloud	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**.**
大声	他	说	，	"	我	知道	.

他大声说道："我知道。"

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] — [diːviːeɪʃənɪsts] ? "

But	**don't**	**you**	**ever**	**have**	**—**	**deviationists**	**?**	**"**
但	不	你	曾经	有	—	偏离者	?	"

但你们这些离经叛道者难道从来没有过这样的经历吗?

" [oʊ] [noʊ] .

"	**Oh**	**no**	**.**
"	哦	不	.

"哦，不。"

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] .

The	**will**	**of**	**all**	**is**	**the**	**will**	**of**	**one**	**.**
这	将要	的	全部	是	这	将要	的	一	.

所有人的意志都源于一个人的意志。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

That	**is**	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**	**.**
那	是	这	兄弟情	的	男人	.

这就是人类的兄弟情谊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dauts] ['weðər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kjʊr] .

But	**if**	**a**	**person**	**doubts**	**whether**	**his**	**will**	**is**	**fully**	**given**	**,**	**he**	**takes**	**the**	**cure**	**.**
但	如果	一个	人	疑虑	无论	他的	将要	是	完全	给定	,	他	需要	这	治愈	.

但如果一个人怀疑自己的意志是否完全表达出来，他就会接受治疗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

That	**is**	**the**	**law**	**.**
那	是	这	法律	.

这就是法律。

[ðɪs] [weɪ] .

This	**way**	**.**
这	方式	.

这边走。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][sloʊp] [əˈbʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	**She**	**pushed**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**they**	**were**	**on**	**a**	**slope**	**above**	**the**	**river**	**,**
"	她	推动	通过	这	灌木丛	和	他们	是	在	一个	坡	多于	这	河	,

她拨开灌木丛，来到河边的一处斜坡上。

[stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pɑːpi] - [laɪk] ['flaʊərz] .

starred	**with**	**red**	**poppy**	**-**	**like**	**flowers**	**.**
星形	和	红色的	罂粟	-	喜欢	花朵	.

以红色罂粟状花朵为主角。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	**Are**	**they**	**not**	**beautiful**	**?**
"	是	他们	不是	美丽的	?

它们难道不漂亮吗?

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] .

Let	**us**	**sit**	**here**	**and**	**contemplate**	**them**	**.**
让	我们	坐	这里	和	沉思	他们	.

让我们坐在这里仔细思考这些问题。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	contemplation	of	nature	is	the	source	of	happiness	.
这	沉思	的	自然	是	这	来源	的	幸福	.

欣赏自然是幸福的源泉。

" - ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] [græs] ,

"	Heidekopfer	lowered	himself	to	the	damp	grass	,
"	-	降低	他自己	到	这	潮湿	草	,

海德科普弗俯身趴在潮湿的草地上，

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn] ['wɔːtərpruːf] ['naɪlɑːn] .

blessing	the	forethought	that	had	led	him	to	dress	in	waterproof	nylon	.
祝福	这	深思熟虑	那	有	引领	他	到	裙子	在	防水的	尼龙	.

幸亏他有先见之明，穿了防水尼龙衣服。

" [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

"	They're	very	nice	,	"	he	said	,	"	but	when	did	you	Tolstoians	discover	the
"	它们是	非常	好的	,	"	他	说	,	"	但	什么时候	做过	你	托尔斯泰主义者	发现	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ?

brotherhood	of	man	?
兄弟情	的	男人	?

"他们人很好，"他说，"但是你们托尔斯泰主义者是什么时候发现人类是兄弟的呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	She	settled	herself	comfortably	against	him	.
"	她	定居	她自己	舒适地	反对	他	.

她舒服地靠在他身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] .

"	I	am	not	certain	of	the	date	.
"	我	是	不是	肯定	的	这	日期	.

我不确定具体日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪlɛriːən] - , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

But	it	was	in	the	time	of	the	Patriarch	Ilarion	Triunfovich	,	long	ago	.
但	它	曾是	在	这	时间	的	这	族长	伊拉里翁	-	,	长的	前	.

但那是很久以前，大牧首伊拉里翁·特温福维奇 (Ilarion Triunfovich) 的时代。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr'selvz]

Is	it	your	will	that	we	cease	talking	of	material	things	and	address	ourselves
是	它	你的	将要	那	我们	停止	说	的	材料	事物	和	地址	我们自己

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ?

to	what	we	see	?
到	什么	我们	看	?

你是否希望我们停止谈论物质事物，而关注我们所看到的事物?

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

"	She	snuggled	against	him	,	and	the	pressure	was	not	at	all	unendurable	.
"	她	依偎着	反对	他	,	和	这	压力	曾是	不是	在	全部	难以忍受	.

她依偎在他身边，这种压力丝毫没有让她感到难以忍受。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] .

He	placed	a	hand	on	one	of	hers	.
他	放置	一个	手	在	一	的	她的	.

他把手放在了她的一只手上。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .

"	Just	one	more	question	.
"	只是	一	更多的	问题	.

"最后一个问题。"

[wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [ˌaʊt'saɪd] , [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ? "

When	people	come	from	the	—	outside	,	do	you	always	will	them	to	stay	?	"
什么时候	人们	来	从	这	—	外部	,	做	你	总是	将要	他们	到	停留	?	"

当外来者到来时，你是否总是希望他们留下来?

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] .

"	We	do	not	need	to	.
"	我们	做	不是	需要	到	.

我们不需要这样做。

['evriwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] - .

Everyone	wishes	to	stay	in	happy	Tolstoia	.
每个人	愿望	到	停留	在	快乐的	-	.

每个人都想留在幸福的托尔斯泰。

[siː] [haʊ] [ðæt] ['blɑːsəm] ['ʃeɪks] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] .

See	how	that	blossom	shakes	on	its	stalk	.
看	如何	那	开花	奶昔	在	它是	茎	.

看那朵花在花茎上摇曳生姿。

" [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [bæk] [ɪn][bɑːksɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi]

"	Except	those	who	come	back	in	boxes	,	he	thought	,	and	wondered	how	he
"	除了	那些	WHO	来	后退	在	盒子	,	他	想法	,	和	想知道	如何	他

[kʊd; kəd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

could	broach	the	subject	,
可以	拉钩	这	主题	,

“除了那些装在箱子里送回来的，”他想，并琢磨着该如何开口谈论这个话题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ,

but	before	he	could	think	out	a	way	,
但	前	他	可以	思考	出去	一个	方式	,

但他还没来得及想出办法，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɜːr; hər]

she	lifted	his	hand	beneath	her	own	and	pressed	it	softly	against	her
她	抬起	他的	手	下面	她	自己的	和	按下	它	轻轻	反对	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她将他的手放在自己的手下面，轻轻地按在自己的脸颊上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

He	turned	to	look	at	her	;
他	转向	到	看	在	她	;

他转头看向她；

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] . . . .

her	lips	were	slightly	parted	as	she	lifted	her	lovely	face	toward	his	.	.	.
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	作为	她	抬起	她	迷人的	脸	朝向	他的	.	.	.

她微微张开嘴唇，抬起美丽的脸庞看向他.....

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

He	turned	to	look	at	her	;
他	转向	到	看	在	她	;

他转头看向她；

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] .

her	lips	were	slightly	parted	as	she	lifted	her	lovely	face	toward	his	.
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	作为	她	抬起	她	迷人的	脸	朝向	他的	.

她抬起美丽的脸庞，嘴唇微微张开，看向他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [wen]

And	it	struck	him	like	a	thunderbolt	why	the	others	had	laughed	when
和	它	击	他	喜欢	一个	霹雳	为什么	这	其他的	有	笑了	什么时候

['soʊnjɑː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['flaʊərz] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Sonia	said	they	were	going	to	see	flowers	at	Samsonov's	suggestion	,
索尼娅	说	他们	是	去	到	看	花朵	在	-	建议	,

他突然恍然大悟，明白了为什么索尼娅说他们要去赏花时，其他人会笑，因为那是萨姆索诺夫的建议。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

and	what	the	pressure	had	been	on	him	for	.
和	什么	这	压力	有	到过	在	他	为了	.

以及他所承受的压力。

[hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [æn] [went] — [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [huː] [wʌz; wəz]

He	said	abruptly	,	"	Do	you	know	where	Ann	went	—	the	photographer	who	was
他	说	突然	,	"	做	你	知道	在哪里	安	去	—	这	摄影师	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "

with	us	?	"
和	我们	?	"

他突然问道："你知道安妮——就是和我们在一起的那位摄影师——去哪儿了吗？"

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] - - .

"	To	look	at	flowers	with	Pitrim	Androvich	.
"	到	看	在	花朵	和	-	-	.

"和皮特里姆·安德罗维奇一起赏花。"

" [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɔːr]['hɑːst(ə)l] ,

"	Her	glance	was	neither	disappointed	nor	hostile	,
"	她	瞥一眼	曾是	两者都不	失望的	也不	敌对的	,

她的目光既不失望也不敌对，

['mɪrli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][waɪd] - [aɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ]

merely	a	trifle	wide	-	eyed	as	though	she	had	just	discovered	something
仅仅	一个	琐事	宽的	-	眼睛	作为	尽管	她	有	只是	发现	某物

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	.
令人恐惧	.

她只是微微睁大了眼睛，仿佛刚刚发现了什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][let][hɪz; ɪz][hænd][drɑːp] .

She	let	his	hand	drop	.
她	让	他的	手	降低	.

她松开了他的手。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] , [θɔːt] - , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] .

So	that	was	the	play	,	thought	Heidekopfer	,	a	trifle	grimly	.
所以	那	曾是	这	玩	,	想法	-	,	一个	琐事	阴沉地	.

"事情就是这样，"海德科普弗略带阴郁地想。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn] [waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Patriarch	was	going	to	make	off	with	Ann	while	providing	him	with	a
这	族长	曾是	去	到	制作	离开	和	安	尽管	提供	他	和	一个

['sʌbstɪtuːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept] .

substitute	and	putting	the	heat	on	him	to	accept	.
代替	和	推杆	这	热	在	他	到	接受	.

老大打算带着安私奔，同时给他找个替身，逼他接受。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['soʊnjɑː] [grːgɔrɛvnə] .

He	scrambled	up	and	reached	a	hand	to	Sonia	Grigorevna	.
他	打乱	向上	和	达到	一个	手	到	索尼娅	格里戈列夫娜	.

他连忙起身，向索尼娅·格里戈里耶夫娜伸出手。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] .

"	Let's	get	back	to	the	others	,	if	it	is	your	will	.
"	我们来吧	得到	后退	到	这	其他的	,	如果	它	是	你的	将要	.

“如果这是你的意愿，我们就回去处理其他事情吧。”

" ['leɪtər] , [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - [kən'faidid][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

"	Later	,	back	with	the	others	Heidekopfer	confided	his	ideas	.
"	之后	,	后退	和	这	其他的	-	坦白	他的	想法	.

“后来，海德科普弗回到其他人身边，向他们吐露了自己的想法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [lænzɔ-ɑːti] , " [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['θiːəri] ['slaɪtli] [fæn'tæstɪk] . "

"	If	you	will	forgive	me	,	"	said	Lanzerotti	,	"	I	find	your	theory	slightly	fantastic	.	"
"	如果	你	将要	原谅	我	,	"	说	兰泽罗蒂	,	"	我	寻找	你的	理论	轻微地	极好的	.	"

“恕我直言，”兰泽罗蒂说道，“我觉得你的理论有点匪夷所思。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['roʊzə] .

"	So	do	I	,	"	said	Rosa	.
"	所以	做	我	,	"	说	罗莎	.

“我也是，”罗莎说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eni] [sens] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['hedˌeɪki] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	haven't	been	conscious	of	any	sense	of	pressure	or	the	headachy	feeling	you
"	我	还没有	到过	有意识的	的	任何	感觉	的	压力	或者	这	头痛	感觉	你

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“我没有感觉到任何压力感，也没有感觉到你提到的头痛感。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .

and	I	haven't	done	a	thing	I	didn't	really	want	to	do	.
和	我	还没有	完毕	一个	事物	我	没有	真的	想	到	做	.

而且我没有做任何我不愿意做的事情。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æm'bæsədɔ-z] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][sæm'sɒnɒv] [haʊs] ,

"	They	were	sitting	in	the	ambassador's	room	at	the	Samsonov	house	,
"	他们	是	坐着	在	这	大使的	房间	在	这	萨姆索诺夫	房子	,

“他们当时坐在萨姆索诺夫府邸的大使房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kændlz] ['nesəseri] , [ɔːl'ðoʊ]

and	it	was	not	yet	dark	enough	to	make	the	candles	necessary	,	although
和	它	曾是	不是	然而	黑暗的	足够的	到	制作	这	蜡烛	必要的	,	虽然

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

they	were	lighted	.
他们	是	照明	.

虽然蜡烛已经点燃，但天色还不够黑，不需要用到蜡烛。

[æn] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Ann	wasn't	there	.
安	不是	那里	.

安妮不在。

- [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Heidekopfer	drew	a	long	breath	.
-	画	一个	长的	气息	.

海德科普弗长长地吸了一口气。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [tu:] , [tu:; tə]
" The only thing I can suggest is that you have been influenced too , to
" 这 仅有的 事物 我 能 建议 是 那 你 有 到过 影响 也 , 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] .
some extent .
一些 程度 .

我唯一能说的就是，在某种程度上，你也受到了影响。

[kʌm] [ɑ:n] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [əb'dʒektɪvli] .
Come on , look at it objectively .
来 在 , 看 在 它 客观地 .

拜托，客观地看待这件事。

[wəʊnt][ju:; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ? "
Won't you admit the possibility ? "
惯于 你 承认 这 可能性 ? "

你难道不承认这种可能性吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [jes] , " [sed] [lænzɜ-ɑ:ti] .
" As a matter of principle , yes , " said Lanzerotti .
" 作为 一个 事情 的 原则 , 是的 , " 说 兰泽罗蒂 .

“原则上，是的，”兰泽罗蒂说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm]
" This is an island culture in the sense that it has been cut off from
" 这 是 一个 岛 文化 在 这 感觉 那 它 有 到过 切 离开 从
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
contact with others ,
接触 和 其他的 ,

“这是一种岛屿文化，因为它与外界隔绝。”

[ænd; ənd][aɪm] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['aɪlənd]['reɪsɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'veləp] [ɑ:n][ə'berənt; 'æbərənt][laɪnz] .
and I'm well aware that island races often develop on aberrant lines .
和 我是 出色地 意识到的 那 岛 种族 经常 发展 在 异常 线条 .

我非常清楚岛屿种族的发展往往遵循着异常的路线。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlʃənz] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] . "
But I see no signs of the compulsions you mention . "
但 我 看 不 标志 的 这 强迫症 你 提到 . "

但我没有看到你提到的那些强迫行为的迹象。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] - ?
" Not even Dubrassov ?
" 不是 甚至 - ?

“连杜布拉索夫也不行吗？”

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌju: 'es][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] ?
When he tried to warn us about something and couldn't ?
什么时候 他 尝试 到 警告 我们 关于 某物 和 不能 ?

当他试图警告我们某件事却没能成功时?

" [lænzɜ-ɑ:ti] [smaɪld] .
" Lanzerotti smiled .
" 兰泽罗蒂 微笑 .

兰泽罗蒂笑了。

" [aɪm][ə'freɪd] - [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑðər] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I'm afraid Dubrassov's case is a rather simple one of hallucination .
" 我是 害怕的 - 案件 是 一个 相当 简单的 一 的 幻觉 .

“恐怕杜布拉索夫的情况比较简单，只是出现了幻觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	explained	to	me	this	afternoon	.
它	曾是	解释	到	我	这	下午	.

今天下午有人给我解释了这件事。

[ðeɪ] [dəunt] [lɑːk] [ʌp][ðer; ðər]['ment(ə)l]['keɪsɪz] [hɪr] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [kjʊr] ,

They	don't	lock	up	their	mental	cases	here	;	they	simply	let	them	take	that	cure	,
他们	不	锁	向上	他们的	精神的	案例	这里	;	他们	简单地	让	他们	拿	那	治愈	,

这里不会把精神病人关起来；他们只是让他们接受治疗。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːk] - ['triːtmənt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl]['hæbɪts] .

which	amounts	to	a	kind	of	shock	-	treatment	in	view	of	their	usual	habits	.
哪个	金额	到	一个	种类	的	震惊	-	治疗	在	看法	的	他们的	通常	习惯	.

"
"
"

考虑到他们平时的习惯，这相当于一种休克疗法。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - , [bʌt; bət] [lænzɜɑːti] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .

"	Damn	it	!	"	said	Heidekopfer	,	but	Lanzerotti	held	up	a	hand	.
"	该死	它	!	"	说	-	,	但	兰泽罗蒂	握住	向上	一个	手	.

“该死！”海德科普弗说道，但兰泽罗蒂举起了一只手。

" ['lɪs(ə)n] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]

"	Listen	,	Bob	,	"	he	said	,	"	I	quite	understand	your	annoyance	and	the	reason
"	听	,	鲍勃	,	"	他	说	,	"	我	相当	理解	你的	烦恼	和	这	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“听着，鲍勃，”他说，“我完全理解你的恼怒以及恼怒的原因。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['ænz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend]

And	I	will	say	that	I'm	a	little	surprised	at	Ann's	behavior	with	our	friend
和	我	将要	说	那	我是	一个	小的	惊讶	在	安妮的	行为	和	我们的	朋友

[ðə; ði]['peɪtriɑːrk] .

the	Patriarch	.
这	族长	.

我必须说，我对安妮对待我们这位族长朋友的行为感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði]

But	that's	a	purely	personal	matter	,	and	shouldn't	be	allowed	to	cloud	the
但	那就是	一个	纯粹	个人的	事情	,	和	不应该	是	允许	到	云	这

[ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪʃuː] ,

diplomatic	issue	,
外交	问题	,

但这纯属个人私事，不应影响外交问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

which	is	above	personalities	.
哪个	是	多于	个性	.

这凌驾于个性之上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l][aɪ] ['hævnt] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

And	on	that	level	I	haven't	encountered	anything	to	justify	your	apprehensions	.
和	在	那	等级	我	还没有	遭遇	任何事物	到	证明合法	你的	担忧	.

"
"
"

就这一点而言，我还没有发现任何足以证实你担忧的事情。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pætərn] ?

"	**The**	**evidence**	**of**	**pattern**	**?**
"	这	证据	的	图案	?

“模式的证据？”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

You	**mentioned**	**it**	**once**	**before**	**.**
你	提及	它	一次	前	.

你之前提过一次。

[ðə; ði]['sjuisaidz] ? "

The	**suicides**	**?**	**"**
这	自杀	?	"

自杀事件？

" [ðə; ði]['sjuisaidz][wɜːr; wər][dʒʌst]['sjuisaidz] .

"	**The**	**suicides**	**were**	**just**	**suicides**	**.**
"	这	自杀	是	只是	自杀	.

“这些自杀事件就是自杀事件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波将金村(Potemkin village)
第3/3页

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['mætər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I **hinted** **at** **the** **matter** **and** **one** **of** **them** **—** **I** **think** **it** **was**
我 暗示 在 这 事情 和 一 的 他们 — 我 思考 它 曾是

\- — [keɪm] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [æskt] .
Vikhranov **—** **came** **right** **out** **with** **the** **explanation** **without** **even** **being** **asked** **.**
\- — 来了 正确的 出去 和 这 解释 没有 甚至 存在 问 .

我暗示了一下这件事，其中一人——我想是维赫拉诺夫——甚至不用我问就直接给出了解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][ðə; ði]['suːɪsaɪd]['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
It **seems** **that** **the** **suicide** **cases** **among** **the** **castaways** **were** **people** **who** **had**
它 似乎 那 这 自杀 案例 之中 这 遇难者 是 人们 WHO 有

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [taɪ][ɔːr]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [bæk] ,
some **strong** **tie** **or** **reason** **for** **going** **back** **,**
一些 强的 领带 或者 原因 为了 去 后退 ,

似乎遇难者中的自杀者都是那些与家乡有着强烈联系或有强烈理由想要返回的人。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] \- [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] .
but **still** **couldn't** **bear** **to** **leave** **Tolstoia** **once** **they** **got** **here** **.**
但 仍然 不能 熊 到 离开 - 一次 他们 得到 这里 .

但他们到了托尔斯泰之后，还是舍不得离开这里。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] .
A **simple** **case** **of** **a** **conflict** **they** **were** **unable** **to** **resolve** **.**
一个 简单的 案件 的 一个 冲突 他们 是 无法 到 解决 .

这是一个他们无法解决的简单冲突案例。

" \- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [set][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Heidekopfer** **got** **up** **and** **began** **to** **pace** **the** **floor** **,** **his** **brow** **set** **in** **a** **frown** **.**
" \- 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 , 他的 眉头 放 在 一个 皱眉 .

海德科普弗站起身来，开始在房间里踱步，眉头紧锁。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Well** **,** **anyway** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,**
" 出色地 , 反正 , " 他 说 在 最后的 ,

"好吧，不管怎样，"他最后说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
" **I** **might** **as** **well** **tell** **you** **that** **I'm** **doing** **something** **practical** **about** **what** **you** **call**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 正在做 某物 实际的 关于 什么 你 称呼

[maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
my **apprehensions** **.**
我的 担忧 .

"我不妨告诉你，对于你所谓的我的担忧，我正在采取一些实际行动。"

['æftər] [wʌt] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][aɪ]['reidiəud] [saʊθ] \- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hiːlioʊ] .
After **what** **developed** **at** **the** **picnic** **I** **radioed** **South** **Bergenland** **for** **a** **helio** **.**
后 什么 发达 在 这 野餐 我 无线电通讯 南 - 为了 一个 赫利奥 .

野餐后发生的事情让我向南卑尔根兰请求支援。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn] [wɪð; wɪθ]
It **will** **be** **here** **tonight** **,** **and** **I'm** **going** **back** **on** **it** **and** **taking** **Ann** **with**
它 将要 是 这里 今晚 , 和 我是 去 后退 在 它 和 采取 安 和

[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

它今晚就会在这里，我要再坐一次，还要带上安。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
I advise you to come , too .
我 建议 你 到 来 , 也 .

我建议你也来。

" ['roʊzə] [lænzɔ-ɑːti] [trɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Rosa Lanzerotti trilled a little laugh .
" 罗莎 兰泽罗蒂 颤音 一个 小的 笑 .

罗莎·兰泽罗蒂轻笑了一声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [æn] [pər'tɪkjələrli] ['greɪtf(ə)l] — [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't think you'll find Ann particularly grateful — or particularly willing , " she said .
" 我 不 思考 你会 寻找 安 特别 感激的 — 或者 特别 愿意的 , " 她 说 .

“我觉得你不会发现安妮特别感激，或者特别愿意这么做，”她说。

" [ðen] [baɪ][gɑːd] [aɪl] [get] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] !
" Then by God I'll get help to make her willing !
" 然后 经过 上帝 患病的 得到 帮助 到 制作 她 愿意的 !

“那么，我发誓，我一定会想办法让她心甘情愿的！”

" [kraɪd] - .
" cried Heidekopfer .
" 哭 - .

“海德科普弗喊道。”

" [weɪt] — " [bɪ'gæn] [lænzɔ-ɑːti] ,
" Wait — " began Lanzerotti ,
" 等待 — " 开始 兰泽罗蒂 ,

“等等——”兰泽罗蒂开口道，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
but he was already out the door and almost running down the corridor
但 他 曾是 已经 出去 这 门 和 几乎 跑步 向下 这 走廊
[tɔːrd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] - .
toward the apartment occupied by the Samsonovs .
朝向 这 公寓 占领 经过 这 - .

但他已经冲出了门，几乎是跑着沿着走廊朝萨姆索诺夫一家居住的公寓走去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nɑːkt] .
Not knowing what the custom was , he knocked .
不是 会心 什么 这 风俗 曾是 , 他 敲门 .

他不知道当地的习俗，于是敲了敲门。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [sed] , " ['entər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
A female voice said , " Enter , in the name of the Master .
一个 女性 嗓音 说 , " 进入 , 在 这 姓名 的 这 掌握 .

一个女声说道：“奉主人的名义进来吧。”

" ['mɪsɪz] . [sæm'sɒnɒv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz]['evər] ,
" Mrs . Samsonov , looking as mysterious as ever ,
" 太太 . 萨姆索诺夫 , 寻找 作为 神秘 作为 曾经 ,

萨姆索诺夫夫人一如既往地神秘莫测，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ-ːlz] [huː] [sɜːrvd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
was sitting beside a table with one of the girls who served at table ,
曾是 坐着 旁 一个 桌子 和 一 的 这 女孩们 WHO 服务 在 桌子 ,
['soʊɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
sewing on something .
缝纫 在 某物 .

他当时和一位服务员坐在桌旁，正在缝补什么东西。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['rɑːbərt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Good evening , Robert Murrayovich , " she said .**
" 好的 晚上 , 罗伯特 - , " 她 说 .

"晚上好，罗伯特·默里约维奇，"她说。

" - - [ɪz] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" **Pitrim Androvich is out this evening . "**
" - - 是 出去 这 晚上 . "

"皮特里姆·安德罗维奇今晚缺席。"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
" **As a matter of fact , it was you that I wanted to see ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 你 那 我 通缉 到 看 ,

事实上，我最想见的就是你。

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **he said , " and alone , if possible .**
" 他 说 , " 和 独自的 , 如果 可能的 .

他说："如果可能的话，最好独自一人。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **She glanced at the girl .**
" 她 瞥了一眼 在 这 女孩 .

她瞥了那个女孩一眼。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ? "
" **Is it your will to leave at the desire of the little father ? "**
" 是 它 你的 将要 到 离开 在 这 欲望 的 这 小的 父亲 ? "

"你愿意遵从小父亲的意愿离开吗？"

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **The will of one is the will of all , " said the girl ,**
" 这 将要 的 一 是 这 将要 的 全部 , " 说 这 女孩 ,

"一人的意志就是所有人的意志，"女孩说。

[pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] ['mɪsɪz] .
picked up her sewing and went through a door at the back as Mrs .
挑选 向上 她 缝纫 和 去 通过 一个 门 在 这 后退 作为 太太 .
[sæm'sɒnɒv] [feɪst] - .
Samsonov faced Heidekopfer .
萨姆索诺夫 面对 - .

萨姆索诺夫太太拿起针线活，从后面的门走了出去，而海德科普弗则站在那里。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪ] , ['rɑːbərt] - ?
" **What is it you desire to say , Robert Murrayovich ?**
" 什么 是 它 你 欲望 到 说 , 罗伯特 - ?

罗伯特·默里约维奇，你想说什么？

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wel] , [its] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] — [bʌt; bət] — "
" **Well , it's rather difficult , and I hope you won't be offended — but — "**
" 出色地 , 它是 相当 难的 , 和 我 希望 你 惯于 是 被冒犯了 — 但 — "

"嗯，这有点困难，希望您不要介意——但是——"

" [ɪn] ['hæpi] - [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [wʌt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] . "
" **In happy Tolstoia we do not take offense at what Nature gives us to do . "**
" 在 快乐的 - 我们 做 不是 拿 罪行 在 什么 自然 给予 我们 到 做 . "

"在幸福的托尔斯泰，我们不会因为自然赋予我们的使命而感到不满。"

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **That's very nice of you .**
" 那就是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[wel] , [its] [ə'baʊt] [mɪs] ['stɑːrnz] — [æn] - . "
Well , it's about Miss Starnes — Ann Samuelovna . "
出色地 , 它是 关于 错过 斯塔恩斯 — 安 - . "

嗯，故事是关于斯塔恩斯小姐——安·萨缪洛夫娜的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" **She is very beautiful . "**
" 她 是 非常 美丽的 . "

她非常漂亮。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **That's just the trouble , I'm afraid .**
" 那就是 只是 这 麻烦 , 我是 害怕的 .

恐怕问题就出在这里。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
Did you know that she went to look at flowers with your husband this afternoon
做过 你 知道 那 她 去 到 看 在 花朵 和 你的 丈夫 这 下午
?
?
?

你知道她今天下午和你丈夫一起去看花了吗?

" ['ʌnə] - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['moʊnə]['liːsə][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **Anna Gulyevna's smile became a trifle more Mona Lisa than before , if possible .**
" 安娜 - 微笑 成为 一个 琐事 更多的 莫娜 丽莎 比 前 , 如果 可能的 .

“安娜·古列耶夫娜的笑容比以前更像蒙娜丽莎了，如果可能的话。”

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes , I knew it . "**
" 是的 , 我 知道 它 . "

“是的，我就知道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [juː; jʊ] ?
" **And it doesn't worry you ?**
" 和 它 不 担心 你 ?

“你一点也不担心吗？”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ? "
Not even a little bit ? "
不是 甚至 一个 小的 少量 ? "

一点儿也没有吗?

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['rɑːbərt] - . "
" **Not even a little bit , Robert Murrayovich . "**
" 不是 甚至 一个 小的 少量 , 罗伯特 - . "

“一点儿也没有，罗伯特·默里约维奇。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] . "
" **And he told her she should have children . "**
" 和 他 讲述 她 她 应该 有 孩子们 . "

“他还告诉她，她应该生孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" **It is good to have children .**
" 它 是 好的 到 有 孩子们 .

“生孩子是件好事。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

"	She	smiled	again	at	his	hopeless	expression	and	laid	down	her	sewing	.
"	她	微笑	再次	在	他的	绝望	表达	和	铺设	向下	她	缝纫	.

她看着他绝望的表情，又笑了笑，然后放下手中的针线活。

" ['lɪs(ə)n] , ['rɑ:bərt] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hæpi] - .

"	Listen	,	Robert	Murrayovich	,	and	I	will	tell	you	how	it	is	in	happy	Tolstoia	.
"	听	,	罗伯特	-	,	和	我	将要	告诉	你	如何	它	是	在	快乐的	-	.

“听着，罗伯特·默里约维奇，我会告诉你幸福的托尔斯泰是什么样子。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ]

We	have	a	law	that	a	husband	and	wife	must	remain	faithful	to	each
我们	有	一个	法律	那	一个	丈夫	和	妻子	必须	保持	忠实	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我们有一条法律规定，夫妻必须彼此忠诚。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] - - [lʊks] [æt; ət] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [æn] - , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪz]

So	that	if	Pitrim	Androvich	looks	at	flowers	with	Ann	Samuelovna	,	or	even	touches
所以	那	如果	-	-	看起来	在	花朵	和	安	-	,	或者	甚至	触摸

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] ,

and	kisses	her	,
和	吻	她	,

所以，如果皮特里姆·安德罗维奇和安·萨穆埃洛夫娜一起看花，甚至触摸和亲吻她，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

it	is	because	he	thinks	she	is	beautiful	,	like	a	part	of	nature	.
它	是	因为	他	思考	她	是	美丽的	,	喜欢	一个	部分	的	自然	.

因为他觉得她很美，就像大自然的一部分。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['peɪtriɑ:rk] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:] . "

Even	though	he	is	Patriarch	he	cannot	break	the	law	.	"
甚至	尽管	他	是	族长	他	不能	休息	这	法律	.	"

即使他是族长，他也不能违法。

" [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] - .

"	But	damn	it	!	"	said	Heidekopfer	.
"	但	该死	它	!	"	说	-	.

“但是该死的！”海德科普弗说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][maɪ'self] ! "

"	I	want	to	marry	her	myself	!	"
"	我	想	到	结婚	她	我	!	"

“我想亲自娶她！”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ?

"	Is	it	her	will	also	?
"	是	它	她	将要	还	?

这也是她的意愿吗?

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] .

The	will	of	one	must	become	the	will	of	all	.
这	将要	的	一	必须	变得	这	将要	的	全部	.

一人的意志必须成为所有人的意志。

" - [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Heidekopfer	experienced	a	violent	sense	of	frustration	.
"	-	经验丰富的	一个	暴力	感觉	的	挫折	.

海德科普弗感到极度沮丧。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , " he said ,
" 看 这里 , " 他 说 ,

“看这里，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" I know you have means of influencing the way people think about things .
" 我 知道 你 有 方法 的 影响 这 方式 人们 思考 关于 事物 .

我知道你有能力影响人们对事物的看法。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [wɪð; wɪθ] [æn] ?
Can't you give me a little help with Ann ?
不能 你 给 我 一个 小的 帮助 和 安 ?

你能不能帮我一点忙，照顾一下安?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" She lifted one hand and placed it beside her cheek .
" 她 抬起 一 手 和 放置 它 旁 她 脸颊 .

她抬起一只手，放在脸颊旁。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
" She has achieved the brotherhood of man ,
" 她 有 已达成 这 兄弟情 的 男人 ,

她实现了人类的博爱，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['hæpi] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and I think she will want to become a citizen of happy Tolstoia , " she said .
和 我 思考 她 将要 想 到 变得 一个 公民 的 快乐的 - , " 她 说 .

“我认为她会想成为幸福的托尔斯泰的公民，”她说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" If she does ,
" 如果 她 做 ,

“如果她真的这么做了，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the only way would be for the Supreme Soviet to pass a law that she
这 仅有的 方式 会 是 为了 这 最高 苏联 到 经过 一个 法律 那 她
[mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] .
must marry you .
必须 结婚 你 .

唯一的办法就是最高苏维埃通过一项法律，规定她必须嫁给你。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] . "
Thus the will of all becomes the will of one . "
因此 这 将要 的 全部 变成 这 将要 的 一 . "

因此，所有人的意志都变成了一个人的意志。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - , " [sed] - , " [aɪ] —
" But I don't want to stay in Tolstoia , " said Heidekopfer , " I —
" 但 我 不 想 到 停留 在 - , " 说 - , " 我 —

“但我不想留在托尔斯泰，”海德科普弗说，“我——”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [meɪ] [aɪ]['entər] ?
" Outside the door someone shouted , " In the name of the Master , may I enter ?
" 外部 这 门 某人 喊叫 , " 在 这 姓名 的 这 掌握 , 可能 我 进入 ?
"
"
"

门外有人喊道：“奉师父之名，我可以进来吗？”

" ['entər] , " [kɔ:ld] ['ʌnə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ɑ:n] - .
" **Enter** , " **called** **Anna** **Gulyevna** , **and** **the** **door** **opened** **on** **Kazetzky** .
" 进入 , " 称为 安娜 - , 和 这 门 打开 在 - .

“进来，”安娜·古列耶夫娜喊道，门开了，卡泽茨基走了进来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mə'roʊs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
His **expression** **looked** **even** **more** **morose** **than** **usual** .
他的 表达 看起来 甚至 更多的 忧郁 比 通常 .

他的表情比平时更加阴郁。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] .
He **said** **to** **Heidekopfer** , " **I** **am** **glad** **you** **are** **here** , **little** **father** .
他 说 到 - , " 我 是 高兴的 你 是 这里 , 小的 父亲 .

他对海德科普弗说：“我很高兴你在这里，小父亲。”

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ['ʌnə] - — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [nu:z] . "
Good **evening** **Anna** **Gulyevna** — **I** **am** **the** **bearer** **of** **unhappy** **news** . "
好的 晚上 安娜 - — 我 是 这 持有人 的 不开心 消息 . "

晚上好，安娜·古列耶夫娜——我带来了一个不幸的消息。

" [ʌn'hæpinəs] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hæpi] - , " [sed] ['ʌnə] - ['greɪvli] .
" **Unhappiness** **cannot** **remain** **long** **in** **happy** **Tolstoia** , " **said** **Anna** **Gulyevna** **gravely** .
" 不快乐 不能 保持 长的 在 快乐的 - , " 说 安娜 - 严重地 .

“幸福的托尔斯泰家族不会让不幸长久存在，”安娜·古列耶夫娜严肃地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [nu:z] , ['pɪtr] ['ɪlɪtʃ] ? "
" **What** **is** **your** **news** , **Pyotr** **Ilyich** ? "
" 什么 是 你的 消息 , 彼得 伊里奇 ? "

“彼得·伊里奇，你有什么消息？”

" - - [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['wʊmən] .
" **Pitrim** **Androvich** **is** **very** **desirous** **of** **the** **foreign** **woman** .
" - - 是 非常 渴望 的 这 外国的 女士 .

“皮特里姆·安德罗维奇非常渴望得到外国女人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['soʊviet][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] ,
He **has** **called** **a** **session** **of** **the** **Supreme** **Soviet** **for** **tonight** ,
他 有 称为 一个 会议 的 这 最高 苏联 为了 今晚 ,

他已召集最高苏维埃今晚召开会议。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [tu:] [waɪvz] ,
and **will** **propose** **a** **law** **that** **a** **man** **may** **have** **two** **wives** ,
和 将要 提出 一个 法律 那 一个 男人 可能 有 二 妻子们 ,

并将提议一项法律，允许一名男子娶两名妻子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
so **that** **he** **can** **marry** **her** .
所以 那 他 能 结婚 她 .

这样他就可以娶她了。

" - [sɔ:] ['ʌnə] - [hændz] [tens] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [smaɪl]
" **Heidekopfer** **saw** **Anna** **Gulyevna's** **hands** **tense** **in** **her** **lap** **and** **the** **secret** **smile**
" - 锯 安娜 - 双手 紧张 在 她 膝 和 这 秘密 微笑
[drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
dropped **from** **her** **face** .
掉落 从 她 脸 .

海德科普弗看到安娜·古列耶夫娜放在膝上的双手紧绷起来，脸上的秘密笑容也消失了。

" [ðæt] [ɪz][moʊst] [ʌn'hæpi] [nu:z] , ['pɪtr] ['ɪlɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **That** **is** **most** **unhappy** **news** , **Pyotr** **Ilyich** , " **she** **said** .
" 那 是 最多 不开心 消息 , 彼得 伊里奇 , " 她 说 .

“这真是个令人悲痛的消息，彼得·伊里奇，”她说。

" [siː] [hɪr] , " [sed] - , " [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" See here , " said Heidekopfer , " can't something be done about this ?
" 看 这里 , " 说 - , " 不能 某物 是 完毕 关于 这 ?

"你看，"海德科普弗说，"难道就不能想办法解决这个问题吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Kazetzky .
" 他 看起来 在 - .

他看着卡泽茨基。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're a member of the Supreme Soviet , aren't you ?
" 你是 一个 成员 的 这 最高 苏联 , 不是 你 ?

"你是苏联最高苏维埃的成员，对吧？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'poʊz] [ðə; ði] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [its] — - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Can't you oppose the bill on the ground that it's — concisionary , or something ?
不能 你 反对 这 账单 在 这 地面 那 它是 — - , 或者 某物 ?

难道你不能以该法案过于保守或其他原因为由反对它吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] .
" But they shook their heads , looking at him gloomily .
" 但 他们 摇晃 他们的 头部 , 寻找 在 他 阴郁地 .

但他们摇了摇头，阴沉地看着他。

" [wel] , [baɪ] [gɑːd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] ,
" Well , by God , I'm going to do something about it if nobody else does ,
" 出色地 , 经过 上帝 , 我是 去 到 做 某物 关于 它 如果 无人 别的 做 ,

"好吧，老天作证，如果没人采取行动，我就要自己做点什么。"

" [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he said , getting to his feet .
" 他 说 , 获得 到 他的 脚 .

"他一边说着，一边站了起来。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [held] ?
" Where's this meeting being held ?
" 在哪里? 这 会议 存在 握住 ?

"会议在哪里举行？"

" - [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" Kazetzky did not move .
" - 做过 不是 移动 .

卡泽茨基一动不动。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] .
" It is even worse than you think , little father .
" 它 是 甚至 更糟 比 你 思考 , 小的 父亲 .

"情况比你想象的还要糟糕，小爸爸。"

- - [wɪl] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Pitrim Androvich will propose a law of suicide against you .
- - 将要 提出 一个 法律 的 自杀 反对 你 .

皮特里姆·安德罗维奇将对你提出自杀罪指控。

" ['ʌnə] - [gɑːspt] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
" Anna Gulyevna gasped and put one hand to her mouth .
" 安娜 - 倒吸一口气 和 放 一 手 到 她 嘴 .

安娜·古列耶夫娜倒吸一口凉气，用一只手捂住了嘴。

- [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
Heidekopfer looked bewildered .
- 看起来 困惑 .

海德科普弗一脸茫然。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ?

"	What	have	I	done	and	what's	a	law	of	suicide	?
"	什么	有	我	完毕	和	是什么	一个	法律	的	自杀	?

"我做了什么？自杀的法律是什么？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'zɪstənt] , " [sed] - .

"	You	are	a	resistant	,	"	said	Kazetzky	.
"	你	是	一个	抵抗的	,	"	说	-	.

"你是个抵抗者，"卡泽茨基说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl]['soʊnjɑ:] [gr:gɔrɛvnə]

"	It	was	the	will	of	all	that	you	fall	in	love	with	the	girl	Sonia	Grigorevna
"	它	曾是	这	将要	的	全部	那	你	落下	在	爱	和	这	女孩	索尼娅	格里戈列夫娜

[hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['flaʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

whom	you	took	to	look	at	flowers	this	afternoon	,
谁	你	采取	到	看	在	花朵	这	下午	,

"你爱上今天下午带去看花的索尼娅·格里戈里耶夫娜，是所有人的意愿。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [wɪl] .

but	it	did	not	become	your	will	.
但	它	做过	不是	变得	你的	将要	.

但这并没有成为你的意愿。

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Therefore	,	it	is	evident	that	you	are	resistant	to	the	will	of	all	.
所以	,	它	是	明显	那	你	是	抵抗的	到	这	将要	的	全部	.

因此，很明显，你违背了所有人的意愿。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [lɔ:z] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] [ə'genst] [rɪ'zɪstənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] .

We	always	pass	laws	of	suicide	against	resistants	,	especially	if	they	are	foreigners	.
我们	总是	经过	法律	的	自杀	反对	抗性	,	尤其	如果	他们	是	外国人	.

我们总是通过法律来对付反抗者，尤其是当反抗者是外国人时，这简直就是自杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . "

It	is	the	only	way	of	maintaining	the	brotherhood	of	man	.	"
它	是	这	仅有的	方式	的	保持	这	兄弟情	的	男人	.	"

这是维护人类兄弟情谊的唯一途径。

" [aɪ] [si:] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rəb(ə)l]['klærəti] .

"	I	see	,	"	said	Heidekopfer	,	and	he	did	,	with	a	sudden	horrible	clarity	.
"	我	看	,	"	说	-	,	和	他	做过	,	和	一个	突然	可怕	明晰	.

"我明白了，"海德科普弗说道，他的确明白了，而且是突然间，一种可怕的清晰感。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] !

So	this	was	what	had	happened	to	the	castaways	!
所以	这	曾是	什么	有	发生	到	这	遇难者	!

这就是那些遇难者们的遭遇！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [ði:z] [self] - [in'fliktid] [pə:dʒz] [sɪns] [ðeɪ]

And	how	many	others	had	been	wiped	out	in	these	self	-	inflicted	purges	since	they
和	如何	许多	其他的	有	到过	擦拭	出去	在	这些	自己	-	造成的	清洗	自从	他们

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] " ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ?

established	their	"	brotherhood	of	man	?
已确立的	他们的	"	兄弟情	的	男人	?

自从他们建立了"人类兄弟情谊"以来，又有多少人在这些自我进行的清洗中丧生？

" [ðə; ði] ['hæklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [læf] .
" The hackles on his neck were rising , but he managed a laugh .
" 这 哈克尔斯 在 他的 脖子 是 上升 , 但 他 管理 一个 笑 .

"他脖子上的汗毛都竖了起来，但他还是笑了。"

" [wel] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'zɪstənt] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
" Well , if I'm a resistant , I guess I'm not going to worry about it too much .
" 出色地 , 如果 我是 一个 抵抗的 , 我 猜测 我是 不是 去 到 担心 关于 它 也 很多 .

"嗯，如果我是抵抗者，我想我不会太担心这件事。"

" ['ʌnə] - [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] .
" Anna Gulyevna's face looked a trifle pale , even in the candlelight .
" 安娜 - 脸 看起来 一个 琐事 苍白 , 甚至 在 这 烛光 .

即使在烛光下，安娜·古列耶夫娜的脸色也显得有些苍白。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You do not know the strength of a law of suicide , " she said .
" 你 做 不是 知道 这 力量 的 一个 法律 的 自杀 , " 她 说 .

"你不知道自杀法的威力有多大，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [wɪʃ] ,
" It makes use of the death - wish ,
" 它 制作 使用 的 这 死亡 - 希望 ,

它利用了人们的求死愿望，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] ['kænɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sli:p] [fər'evər] . "
and those against whom it is passed cannot sleep until they sleep forever . "
和 那些 反对 谁 它 是 通过了 不能 睡觉 直到 他们 睡觉 永远 . "

而那些遭受此刑罚的人，将永远无法安眠。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] ?
" Do you mean I have to take it lying down ?
" 做 你 意思是 我 有 到 拿 它 说谎 向下 ?

你的意思是说我只能默默承受吗?

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] !
I'm damned if I do !
我是 该死的 如果 我 做 !

我才不会那么做呢!

" [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r] [kwɪk] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]
" He took four quick steps across the room , tore open the door and started
" 他 采取 四 快的 步骤 穿过 这 房间 , 撕裂 打开 这 门 和 开始
[daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
down the hall .
向下 这 大厅 .

他快步迈了四步穿过房间，猛地推开门，沿着走廊走去。

- [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] , " [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l]['fɑ:ðər] .
Kazetzky's voice behind him said , " A moment , little father .
- 嗓音 在后面 他 说 , " 一个 片刻 , 小的 父亲 .

卡泽茨基从他身后传来声音："稍等片刻，小父亲。"

" - [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" Heidekopfer faced him .
" - 面对 他 .

海德科普弗面对着他。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðər] ? "
" **What are you going to do , little father ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 , 小的 父亲 ? "

“小爸爸，你打算怎么办？”

" [siː] [lænzɜ-ɑːti] — ['vɪnsnt] - .
" **See Lanzerotti — Vincent Guidovich .**
" 看 兰泽罗蒂 — 文森特 - .

“参见 Lanzerotti—Vincent Guidovich。

['hiːz] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [laɪk]
He's the ambassador of the Council , and he isn't going to let anything like
他是 这 大使 的 这 理事会 , 和 他 不是 去 到 让 任何事物 喜欢
[ðɪs] [goʊ][ɑːn] . "
this go on . "
这 去 在 . "

他是安理会大使，他绝不会允许这种事情继续发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
" **It will do you no good .**
" 它 将要 做 你 不 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
This has happened before .
这 有 发生 前 .

这种情况以前也发生过。

[hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] ,
He has accepted the will of all ,
他 有 公认 这 将要 的 全部 ,

他接受了所有人的意愿。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] .
and will not believe you until the law has been passed .
和 将要 不是 相信 你 直到 这 法律 有 到过 通过了 .

在相关法律通过之前，他们不会相信你。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [lɔːz] [ɑːr; ər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mærid] -
When the two new laws are passed and the foreign woman has married Pitrim
什么时候 这 二 新的 法律 是 通过了 和 这 外国的 女士 有 已婚 -
- ,
Androvich ,
- ,

当这两项新法律获得通过，而那位外国女子嫁给了皮特里姆·安德罗维奇之后，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][dɪd]
then you will commit suicide , and he will say , ' Ah , that is the reason he did
然后 你 将要 犯罪 自杀 , 和 他 将要 说 , - 啊 , 那 是 这 原因 他 做过
[ˌaɪ 'tiː] . - "
it . ' - "
它 . - "

然后你就会自杀，他会说：“啊，原来这就是他自杀的原因。”

" [jʊə(r)] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪ'diːəz][juː; jʊ][dʒʌst] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,
" **You're so full of bright ideas you just slay me ,**
" 你是 所以 满的 的 明亮的 想法 你 只是 杀戮 我 ,

“你真是才华横溢，让我惊叹不已！”

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **said Heidekopfer with a wry twist to his mouth .**
" 说 - 和 一个 讽刺 捻 到 他的 嘴 .

“海德科普弗嘴角露出一丝嘲讽的笑意说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['bætɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" But I don't think you'd be batting them up unless you had something in
" 但 我 不 思考 你会 是 击球 他们 向上 除非 你 有 某物 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"但我认为，如果你没有别的打算，就不会去攻击他们。"

[kʌm] [ɑːn] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Come on , out with it .
来 在 , 出去 和 它 .

快说吧。

" - [sed] ,
" Kazetzky said ,
" - 说 ,

卡泽茨基说：

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] - [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː]
" If you could leave Tolstoia and return where you came from before the law
" 如果 你 可以 离开 - 和 返回 在哪里 你 来了 从 前 这 法律
[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

"如果你能在法律颁布之前离开托尔斯泰，回到你来的地方，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
I do not think you would be in danger .
我 做 不是 思考 你 会 是 在 危险 .

我认为你不会有危险。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [huː] [duː][nɑːt]
There would be too many people around you with confused thoughts who do not
那里 会 是 也 许多 人们 大约 你 和 使困惑 想法 WHO 做 不是
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . "
belong to the brotherhood of man . "
属于 到 这 兄弟情 的 男人 . "

你身边会有太多思想混乱的人，他们不属于人类大家庭。

" [ænd; ənd] [liːv] [æn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [oʊld] [goʊt] ?
" And leave Ann behind to marry that old goat ?
" 和 离开 安 在后面 到 结婚 那 老的 山羊 ?

"把安妮留下来嫁给那个老家伙？"

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

" - [sed] , " [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Kazetzky said , " Then there is only one thing to do .
" - 说 , " 然后 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 .

卡泽茨基说："那么就只有一件事可做了。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['soʊviet][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent]
That is to go to the session of the Supreme Soviet and try to prevent
那 是 到 去 到 这 会议 的 这 最高 苏联 和 尝试 到 防止
[ðə; ði] [lɔːz] ['biːɪŋ] [pæst] .
the laws being passed .
这 法律 存在 通过了 .

那就是去参加最高苏维埃会议，试图阻止法律的通过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'zɪstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ]

You	are	a	resistant	,	and	it	is	possible	you	could	make	their	thinking
你	是	一个	抵抗的	,	和	它	是	可能的	你	可以	制作	他们的	思维

[kən'fjuːzd] [ɪ'nʌf] .

confused	enough	.
使困惑	足够的	.

你是一个抵抗者，你有可能让他们的思维变得足够混乱。

" - [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Heidekopfer	glanced	at	him	sharply	.
"	-	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

海德科普弗锐利地瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	want	me	to	,	don't	you	?
"	你	想	我	到	,	不	你	?

“你想让我这么做，对吧？”

[wɒts] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ? "

What's	your	interest	in	this	?	"
是什么	你的	兴趣	在	这	?	"

你对这个感兴趣的原因是什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ə'lɛkˌseɪ][ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] - .

"	I	am	a	supporter	of	Alexei	Ivanovich	Dubrassov	.
"	我	是	一个	支持者	的	阿列克谢	伊万诺维奇	-	.

“我是阿列克谢·伊万诺维奇·杜布拉索夫的支持者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃənəlɪst] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['hæpi] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]

He	is	a	traditionalist	who	does	not	believe	happy	Tolstoia	should	be	extended	as
他	是	一个	传统主义者	WHO	做	不是	相信	快乐的	-	应该	是	扩展	作为

- - [wɪʃɪz] .

Pitrim	Androvich	wishes	.
-	-	愿望	.

他是一个传统主义者，不认为应该像皮特里姆·安德罗维奇所希望的那样，扩大托尔斯泰式的幸福。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɪz][nɑːt] [pæst] [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'pɔːrt] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]

If	the	law	of	suicide	is	not	passed	and	you	report	against	giving	us	the
如果	这	法律	的	自杀	是	不是	通过了	和	你	报告	反对	给予	我们	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

如果自杀法案没有通过，而你又举报反对把岛屿给我们，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [ə'genst] - - , [ænd; ənd][ə'lɛkˌseɪ][ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ]

there	will	be	a	law	of	suicide	against	Pitrim	Androvich	,	and	Alexei	Ivanovich
那里	将要	是	一个	法律	的	自杀	反对	-	-	,	和	阿列克谢	伊万诺维奇

[wɪl] [biː; bi]['peɪtriɑːrk] .

will	be	Patriarch	.
将要	是	族长	.

将颁布一项针对皮特里姆·安德罗维奇的自杀法令，而阿列克谢·伊万诺维奇将成为宗主教。

" - [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	Heidekopfer	laughed	shortly	.
"	-	笑了	不久	.

海德科普弗轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['tʃesnʌt] - ['pʊlɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmwer] .

"	I	thought	there'd	be	some	chestnut	-	pulling	connected	with	this	somewhere	.
"	我	想法	那里	是	一些	板栗	-	拉	连接	和	这	某处	.

“我以为这件事会和拔栗子之类的事情有关。”

[haʊ] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [plæn] ['dɪdnt]

How	come	that	the	will	of	all	the	others	to	follow	the	Patriarch's	plan	didn't
如何	来	那	这	将要	的	全部	这	其他的	到	跟随	这	族长的	计划	没有

[ə'fekt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ,

affect	you	and	Dubrassov	,
影响	你	和	-	,

为什么其他人都愿意服从宗主教的计划，却对你和杜布拉索夫没有影响?

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

" [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [went] ['sʌlən] .

"	The	man's	face	went	sullen	.
"	这	男人的	脸	去	忧郁	.

"那人的脸色变得阴沉起来。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	no	right	to	ask	me	questions	like	that	,	"	he	said	.
"	你	有	不	正确的	到	问	我	问题	喜欢	那	,	"	他	说	.

"你没有权利问我这样的问题，"他说。

- [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt]

Heidekopfer	reflected	that	the	development	of	their	mental	integration	had	not
-	反映	那	这	发展	的	他们的	精神的	一体化	有	不是

[meɪd] [ðə; ði] ['eni] [ðə; ði] [les] ['rʌʃ(ə)n] .

made	the	Tolstoians	any	the	less	Russian	.
制成	这	托尔斯泰主义者	任何	这	较少的	俄语	.

海德科普弗认为，托尔斯泰主义者精神整合的发展并没有使他们变得不那么俄罗斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	let's	go	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	，我们来吧		去	,	"	他	说	.

"好了，我们走吧。"他说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] ? "

"	Is	it	far	?	"
"	是	它	远的	?	"

"远吗? "

" [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

"	At	the	schoolhouse	.
"	在	这	校舍	.

在学校里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drɑːʃki] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌnə] - [ðə; ði] [nuːz] .

I	have	a	droshky	which	I	took	to	bring	Anna	Gulyevna	the	news	.
我	有	一个	droshky	哪个	我	采取	到	带来	安娜	-	这	消息	.

我带着一个手袋去给安娜·古列耶夫娜带去这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [let] [bæd] [nuːz] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns]

It	is	not	good	to	let	bad	news	delay	until	the	will	of	one	becomes	a	resistance
它	是	不是	好的	到	让	坏的	消息	延迟	直到	这	将要	的	一	变成	一个	反抗

. "

. "

. "

让坏消息拖延下去，直到一个人的意志转化为抵抗，这是不好的。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][get][maɪ] ['pɑːkɪt] ['reɪdioʊ] .

Wait	**just**	**a**	**minute**	**,**	**will**	**you**	**,**	**while**	**I**	**get**	**my**	**pocket**	**radio**	**.**
等待	只是	一个	分钟	,	将要	你	,	尽管	我	得到	我的	口袋	收音机	.

请稍等片刻，我去拿我的袖珍收音机。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [frendz] ['kʌmɪŋ] [huː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][help] ,

I've	**got**	**some**	**friends**	**coming**	**who**	**may**	**be**	**some**	**help**	**,**
我已经	得到	一些	朋友们	未来	WHO	可能	是	一些	帮助	,

我有一些朋友会过来，他们或许能帮上忙。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**I**	**might**	**want**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**them**	**.**
和	我	可能	想	到	得到	在	触碰	和	他们	.

我或许想和他们联系一下。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	**VII**
"	七

七

[ðə; ði] [laɪts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [meɪd] [veɪg] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

The	**lights**	**behind**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**made**	**vague**	**islands**	**in**	**the**	**dark**
这	灯	在后面	这	视窗	的	这	校舍	制成	模糊的	岛屿	在	这	黑暗的

['penən] [ʌv; əv][mɪst] .

pennons	**of**	**mist**	**.**
旗帜	的	薄雾	.

学校窗户后面的灯光在黑暗的薄雾中投下模糊的岛屿。

- [gɑːt][aʊt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [reɪl][æz; əz] -

Kazetzky	**got**	**out**	**and**	**tied**	**the**	**horse**	**to**	**the**	**hitching**	**-**	**rail**	**as**	**Heidekopfer**
-	得到	出去	和	系	这	马	到	这	搭便车	-	轨	作为	-

[dɪsˈmaʊntid] .

dismounted	**.**
下马	.

卡泽茨基下了马，把马拴在拴马桩上，海德科普弗也下了马。

" [goʊ][ɪn] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Go**	**in**	**,**	**little**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	去	在	,	小的	父亲	,	"	他	说	.

“进去吧，小爸爸，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	**I**	**will**	**stay**	**outside**	**as**	**long**	**as**	**I**	**can**	**.**
"	我	将要	停留	外部	作为	长的	作为	我	能	.

“我会尽可能长时间地待在外面。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][rɪˈzɪst]

"	**He**	**was**	**breathing**	**hard**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**to**	**resist**
"	他	曾是	呼吸	难的	,	作为	尽管	尝试	和	全部	他的	力量	到	抵抗

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] .

some	**kind**	**of**	**compulsion**	**.**
一些	种类	的	强迫症	.

他呼吸急促，仿佛在用尽全力抵抗某种强迫。

- [tʃekt] [ðə; ði][sets][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Heidekopfer	**checked**	**the**	**sets**	**of**	**his**	**radio**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**and**	**flung**
-	已检查	这	套	的	他的	收音机	,	步行	到	这	门	和	扔

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

it	**open**	**.**
它	打开	.

海德科普弗检查了他的收音机，走到门口，猛地把门打开。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]

The	fifteen	or	twenty	men	and	women	of	the	Supreme	Soviet	were	seated	in
这	十五	或者	二十	男人	和	女性	的	这	最高	苏联	是	坐着	在

[tʃerz] ['skætərd] [ɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klæsruːm] ,

chairs	scattered	in	no	particular	order	around	the	classroom	,
椅子	疏散	在	不	特别的	命令	大约	这	课堂	,

最高苏维埃的十五到二十名男女成员随意地坐在教室各处的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [sæm'sɒnɒv] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər]

with	Samsonov	at	the	teacher's	desk	,	his	back	to	Heidekopfer	as	the	latter
和	萨姆索诺夫	在	这	老师的	桌子	,	他的	后退	到	-	作为	这	后者

['entərd] .

entered	.
进入	.

萨姆索诺夫坐在教师的桌子旁，背对着海德科普弗，后者走了进来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [tɜːrnd]

But	the	thing	that	made	the	reporter	catch	his	breath	as	the	faces	turned
但	这	事物	那	制成	这	记者	抓住	他的	气息	作为	这	面孔	转向

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['flaʊərz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn] ['stɑːrnz] ,

toward	him	like	flowers	toward	the	sun	was	the	sight	of	Ann	Starnes	,
朝向	他	喜欢	花朵	朝向	这	太阳	曾是	这	视线	的	安	斯塔恩斯	,

但当所有人的脸像花朵向阳般转向他时，让记者屏住了呼吸的，是安·斯塔恩斯的身影。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

sitting	just	to	the	right	of	the	Patriarch	.
坐着	只是	到	这	正确的	的	这	族长	.

就坐在宗主教的右边。

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] ['koʊldli] [ʌn'frendli] .

Her	glance	was	coldly	unfriendly	.
她	瞥一眼	曾是	冷冷地	不友好	.

她的眼神冷漠不友好。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [held] .

For	a	second	or	two	the	tableau	held	.
为了	一个	第二	或者	二	这	画面	握住	.

画面保持了一两秒钟。

[ðen] [sæm'sɒnɒv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	Samsonov	turned	round	and	rose	majestically	to	his	feet	.
然后	萨姆索诺夫	转向	圆形的	和	玫瑰	雄伟地	到	他的	脚	.

然后萨姆索诺夫转身，威风凛凛地站了起来。

" [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] ['soʊviet] [ɪz] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [glɛəd] .

"	The	session	of	the	Supreme	Soviet	is	secret	,	"	he	said	,	and	glared	.
"	这	会议	的	这	最高	苏联	是	秘密	,	"	他	说	,	和	怒目而视	.

“最高苏维埃会议是秘密进行的，”他怒目而视说道。

- [wʌns] [mɔːr] [felt] [ðə; ði] ['hedeɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Heidekopfer	once	more	felt	the	headache	sensation	at	the	back	of	his	neck	,
-	一次	更多的	毛毡	这	头痛	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	,

海德科普弗再次感到后颈传来头痛的感觉。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,

accompanied	by	an	almost	overwhelming	impulse	to	get	out	of	there	,
伴随	经过	一个	几乎	压倒	冲动	到	得到	出去	的	那里	,

伴随着一种几乎难以抑制的想要离开那里的冲动，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'leɪz]

to	escape	from	that	place	before	something	dreadful	happened	,	a	strange	malaise
到	逃脱	从	那	地方	前	某物	可怕	发生	,	一个	奇怪的	不适

,

,

,

为了在可怕的事情发生之前逃离那个地方，一种奇怪的不适感，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [neɪm] ['pəzest] [hɪm; ɪm] .

which	he	could	not	name	possessed	him	.
哪个	他	可以	不是	姓名	拥有	他	.

他被某种他无法言说的东西所控制。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

He	staggered	back	a	step	,
他	交错	后退	一个	步	,

他踉跄后退了一步，

[ðen] [kɔːt] ['ænz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,

then	caught	Ann's	eye	fixed	on	him	with	the	same	quality	as	the	rest	,
然后	捕捉	安妮的	眼睛	固定的	在	他	和	这	相同的	质量	作为	这	休息	,

然后，安妮的目光也像其他人一样紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'brʌptlɪ] [siːzd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

and	was	abruptly	seized	by	another	impulse	,	even	more	overwhelming	.
和	曾是	突然	查获	经过	其他	冲动	,	甚至	更多的	压倒	.

然后，他突然被另一种更加强烈的冲动所攫住。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , ['eniweɪ] , [soʊ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

The	second	one	struck	him	as	a	better	idea	,	anyway	,	so	he	yielded	to
这	第二	一	击	他	作为	一个	更好的	主意	,	反正	,	所以	他	产生	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

反正他觉得第二个方案更好，所以就接受了。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['ræpɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [sæm'sɒnɒv] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv]

He	took	three	rapid	steps	toward	the	Patriarch	Samsonov	and	let	him	have
他	采取	三	迅速的	步骤	朝向	这	族长	萨姆索诺夫	和	让	他	有

[wʌn] [fetʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] - [laɪn] .

one	fetched	up	from	the	region	of	the	belt	-	line	.
一	已获取	向上	从	这	地区	的	这	腰带	-	线	.

他朝萨姆索诺夫大主教迈了三步，让他从腰带附近拿了一件东西过来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [flʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , ['θræʃɪŋ]

It	took	the	big	man	flush	on	the	button	,	and	down	he	went	,	thrashing
它	采取	这	大的	男人	冲洗	在	这	按钮	,	和	向下	他	去	,	猛烈抽打

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

and	kicking	,
和	踢	,

那壮汉被一记重拳击中要害，随即倒地，挣扎踢打。

[æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃerz] [nɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	the	room	burst	into	a	turmoil	of	shouts	and	chairs	knocked	to	the
作为	这	房间	爆裂	进入	一个	动荡	的	喊叫	和	椅子	敲门	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

房间里顿时一片混乱，到处都是喊叫声和被撞倒在地的椅子。

[æn] [skriːmd] .
Ann **screamed** **.**
安 尖叫 .

安妮尖叫起来。

- [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Heidekopfer **grabbed** **her** **by** **the** **arm** **.**
- 抓住 她 经过 这 手臂 .

海德科普弗抓住了她的胳膊。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **You're** **coming** **with** **me** **whether** **you** **like** **it** **or** **not** **,** **"** **he** **said** **in** **English** **,**
" 你是 未来 和 我 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , " 他 说 在 英语 ,

"不管你愿不愿意，你都得跟我走，"他用英语说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gruːp] ['menəsɪŋli] .
and **turned** **to** **face** **the** **group** **menacingly** **.**
和 转向 到 脸 这 团体 威胁地 .

然后他转身，恶狠狠地面对着那群人。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm]['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
But **nobody** **seemed** **inclined** **to** **offer** **him** **any** **opposition** **,**
但 无人 似乎 倾斜 到 提供 他 任何 反对 ,

但似乎没有人愿意反对他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː]
and **the** **thought** **flashed** **through** **his** **head** **that** **they** **probably** **had** **a** **law**
和 这 想法 闪光灯 通过 他的 头 那 他们 大概 有 一个 法律
[ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] , [tuː] .
against **physical** **violence** **,** **too** **.**
反对 身体的 暴力 , 也 .

他脑海中突然闪过一个念头：他们那里可能也有禁止肢体暴力的法律。

[sæm'sɒnɒv][hæd; həd] [hɔːld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
Samsonov **had** **hauled** **himself** **to** **his** **feet** **with** **the** **aid** **of** **the** **desk** **.**
萨姆索诺夫 有 拖拽 他自己 到 他的 脚 和 这 援助 的 这 桌子 .

萨姆索诺夫扶着桌子站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
There **was** **a** **little** **trickle** **of** **blood** **from** **his** **mouth** **and** **his** **eyes**
那里 曾是 一个 小的 涓涓细流 的 血 从 他的 嘴 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['dedli] .
were **deadly** **.**
是 致命 .

他嘴角渗出一丝血丝，眼神凶狠。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði]
The **last** **thing** **Heidekopfer** **heard** **him** **say** **as** **he** **pulled** **the** **girl** **through** **the**
这 最后的 事物 - 听到 他 说 作为 他 拉 这 女孩 通过 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] ,
door **was** **,**
门 曾是 ,

海德科普弗听到他最后说的话是，当他把女孩拉进门时，他说的是：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] —
" **There** **will** **be** **a** **law** **—**
" 那里 将要 是 一个 法律 —

"将会有一项法律——

" - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Kazetzky** **had** **disappeared** **.**
" - 有 消失 .

卡泽茨基失踪了。

[æn] [wʌz; wəz] [lɪmp] [æz; əz] [hiː; hi] ['bʌndəld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɑːʃki] ,

Ann	**was**	**limp**	**as**	**he**	**bundled**	**her**	**into**	**the**	**droshky**	**,**
安	曾是	跛行	作为	他	捆绑式	她	进入	这	droshky	,

当他把安妮塞进德罗什基（droshky，一种简易行李箱）时，她已经瘫软无力了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**didn't**	**say**	**anything**	**until**	**he**	**had**	**unhitched**	**the**	**horse**	**,**	**climbed**	**to**	**the**
和	没有	说	任何事物	直到	他	有	解开	这	马	,	攀登	到	这

['draɪvɝz] [siːt] ,

driver's	**seat**	**,**
司机	座位	,

直到他解开马缰，爬上驾驶座，才开口说话。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] , ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**with**	**a**	**combination**	**of**	**yells**	**and**	**jerking**	**on**	**the**	**reins**	**,**	**urged**	**it**
和	和	一个	组合	的	喊叫	和	抽搐	在	这	缰绳	,	敦促	它

['ɪntuː] ['plɑːdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

into	**plodding**	**motion**	**.**
进入	缓慢地	运动	.

然后，一边大声喊叫，一边猛拉缰绳，催促它缓慢地前进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [bɑːb] !

Then	**she**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Bob**	**!**
然后	她	说	,	"	哦	,	鲍勃	!

然后她说："哦，鲍勃！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

"	**He**	**didn't**	**turn**	**around**	**.**
"	他	没有	转动	大约	.

他没有回头。

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**I**	**was**	**hating**	**you**	**.**
"	我	曾是	憎恨	你	.

我曾经很讨厌你。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

I	**knew**	**they**	**were**	**going**	**to**	**pass**	**a**	**law**	**that**	**you**	**should**	**commit**	**suicide**	**,**
我	知道	他们	是	去	到	经过	一个	法律	那	你	应该	犯罪	自杀	,

我知道他们会通过一项法律，鼓励人们自杀。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . "

and	**I**	**was**	**going**	**to**	**help**	**them**	**.**	**"**
和	我	曾是	去	到	帮助	他们	.	"

我本来打算帮助他们的。

" [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

"	**Nice**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	好的	的	你	.	"

"你真好。"

" [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" **When you hit him , something happened .**
" 什么时候 你 打 他 , 某物 发生 .

“当你打他的时候，发生了一些事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . . . .
It was like coming out of a dark room into the sunlight . . . .
它 曾是 喜欢 未来 出去 的 一个 黑暗的 房间 进入 这 阳光 . . . .

感觉就像从黑暗的房间走出来，沐浴在阳光下.....

[bɑːb] ! "
Bob ! "
鲍勃 ! "

鲍勃!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['kiːpər] .
" I think I need a keeper .
" 我 思考 我 需要 一个 守门员 .

“我觉得我需要一个守门员。”

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] — [ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] .
I'll marry you when we get back — if we ever do .
患病的 结婚 你 什么时候 我们 得到 后退 — 如果 我们 曾经 做 .

等我们回去之后我会娶你——如果我们还能回去的话。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" She began to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
This time he swung round on the seat .
这 时间 他 摇摆 圆形的 在 这 座位 .

这一次，他转过身来坐在座位上。

" ['lɪs(ə)n] , ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] ,
" Listen , angel , " he said , " I want you just enough to take you up on that ,
" 听 , 天使 , " 他 说 , " 我 想 你 只是 足够的 到 拿 你 向上 在 那 ,

“听着，宝贝，”他说，“我想要你，只是想要你答应我的请求。”

['weðər] [its] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [ɔːr][nɑːt] .
whether it's on a rebound or not .
无论 它是 在 一个 反弹 或者 不是 .

无论它是否处于反弹状态。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ðæt] [bɪg][lʌg] [siːmd] [tuː; tə]
But are you sure you're out from under the control that big lug seemed to
但 是 你 当然 你是 出去 从 在下面 这 控制 那 大的 凸耳 似乎 到
[hæv; həv] [snæpt] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
have snapped on you ? "
有 啪啪 在 你 ? "

但你确定你已经摆脱了那个大块头似乎突然控制你的局面吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [soʊ] .
" I — I — think so .
" 我 — 我 — 思考 所以 .

我——我——也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .
But **I** **don't** **know** **how** **long** **it** **will** **last** **.**
但 我 不 知道 如何 长的 它 将要 最后的 .

但我不知道这种情况能持续多久。

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] !
Get **me** **out** **of** **here** **,** **quick** **!**
得到 我 出去 的 这里 , 快的 !

快放我离开这里!

" [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [mɪst] ,
" **Overhead** **,** **a** **beam** **of** **light** **stabbed** **down** **through** **the** **crowding** **mist** **,**
" 开销 , 一个 光束 的 光 刺伤 向下 通过 这 拥挤 薄雾 ,

"头顶上，一道光束穿透了浓厚的雾气，向下照射下来。"

[dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] - [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd]
just **picking** **out** **the** **corner** **of** **Samsonov's** **house** **a** **few** **hundred** **yards** **beyond**
只是 挑选 出去 这 角落 的 - 房子 一个 很少 百 码 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

只需辨认出几百码外萨姆索诺夫家的角落，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['goʊstli] [wɪŋz] .
and **there** **was** **a** **sound** **of** **ghostly** **wings** **.**
和 那里 曾是 一个 声音 的 幽灵般的 翅膀 .

然后传来幽灵翅膀扇动的声音。

[ðə; ði] [biːm] ['ʃɪftɪd] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
The **beam** **shifted** **,** **ran** **along** **a** **line** **of** **trees** **,** **and** **then** **satisfied** **itself** **with**
这 光束 转移 , 跑 沿着 一个 线 的 树木 , 和 然后 使满意 本身 和
[æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] .
an **open** **field** **.**
一个 打开 场地 .

光束移动，沿着一排树木移动，然后照射到一片开阔的田野上。

" [ðə; ði] ['hiːlioʊ] , " [sed] - .
" **The** **helio** **,** **"** **said** **Heidekopfer** **.**
" 这 赫利奥 , " 说 - .

"太阳神，"海德科普弗说道。

" [aɪ] ['reidiəud] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" **I** **radioed** **for** **one** **on** **the** **chance** **I** **could** **get** **you** **away** **.**
" 我 无线电通讯 为了 一 在 这 机会 我 可以 得到 你 离开 .

"我用无线电呼叫了一个人，希望能把你救出去。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] [æz; əz] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
" **He** **tried** **to** **urge** **the** **horse** **to** **greater** **speed** **as** **lights** **came** **on** **in** **the**
" 他 尝试 到 敦促 这 马 到 更大的 速度 作为 灯 来了 在 在 这
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erkræft] [swʌŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
building **and** **the** **aircraft** **swung** **in** **for** **a** **landing** **in** **a** **pool** **of** **its** **own**
建筑 和 这 飞机 摇摆 在 为了 一个 降落 在 一个 水池 的 它是自己的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination **.**
照明 .

"他试图催促马匹加快速度，这时建筑物里的灯亮了起来，飞机转向降落在自身灯光照射下的水洼里。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['hedeɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ə'gen] ,
Abruptly **,** **the** **headache** **sensation** **took** **him** **in** **the** **back** **of** **the** **neck** **again** **,**
突然 , 这 头痛 感觉 采取 他 在 这 后退 的 这 脖子 再次 ,

突然间，后颈再次传来一阵头痛。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

stronger	**than**	**ever**	**,**	**accompanied**	**by**	**an**	**intolerable**	**sense**	**of**	**depression**	**,**
更强	比	曾经	,	伴随	经过	一个	无法容忍	感觉	的	沮丧	,

比以往任何时候都更加坚强，但同时也伴随着难以忍受的抑郁感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ə'hed] .

and	**the**	**night**	**was**	**suddenly**	**full**	**of**	**horrors**	**ahead**	**.**
和	这	夜晚	曾是	突然	满的	的	恐怖	前方	.

夜幕突然降临，前方充满了恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	**was**	**not**	**worth**	**the**	**trouble**	**.**
它	曾是	不是	值得	这	麻烦	.

不值得费这个劲。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪnz] ['luːsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	**felt**	**the**	**reins**	**loosening**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	毛毡	这	缰绳	松动	在	他的	双手	.

他感到手中的缰绳渐渐松开了。

" [æn] !

"	**Ann**	**!**
"	安	!

“安！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [æn] . . . " [ænd; ənd] [blækt] [aʊt] .

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Ann**	**.**	**.**	**.**	**"**	**and**	**blacked**	**out**	**.**
"	他	哭	,	"	安	.	.	.	"	和	变黑	出去	.

他喊了一声“安……”，然后就昏了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

He	**came**	**to**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**purring**	**motors**	**and**	**struggled**	**to**	**sit**	**up**	**.**
他	来了	到	到	这	声音	的	呼噜声	电机	和	挣扎	到	坐	向上	.

他被马达的嗡嗡声惊醒，挣扎着坐了起来。

['sʌmwʌn] [sed] , " [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Someone	**said**	**,**	**"**	**Give**	**him**	**this**	**,**	**"**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**was**	**held**	**against**	**his**	**lips**	**.**
某人	说	,	"	给	他	这	,	"	和	一个	杯子	的	咖啡	曾是	握住	反对	他的	嘴唇	.

“把这个给他”，然后一杯咖啡被递到他嘴边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['ænz] [feɪs] .

He	**looked**	**up**	**into**	**Ann's**	**face**	**.**
他	看起来	向上	进入	安妮的	脸	.

他抬头看向安的脸。

" [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːʃki] ?

"	**Still**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**you**	**did**	**in**	**the**	**droshky**	**?**
"	仍然	感觉	这	相同的	方式	你	做过	在	这	droshky	?

“你现在的感觉还和在德罗什基时一样吗？”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] .

"	**was**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**said**	**as**	**he**	**drank**	**.**
"	曾是	这	第一的	事物	他	说	作为	他	喝	.

这是他喝酒时说的第一句话。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] .

"	**Sssh**	**.**
"	SSH	.

嘘。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Yes , " she said ,
是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and he looked round to see the Lanzerottis smiling at him across the
和 他 看起来 圆形的 到 看 这 - 微笑 在 他 穿过 这
['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlioʊ] .
cabin of the helio .
舱 的 这 赫利奥 .

他环顾四周，看到兰泽罗蒂一家在赫利俄斯号的船舱对面笑着看着他。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['trænsəm] .
He struggled upright on the transom .
他 挣扎 直立 在 这 横梁 .

他挣扎着从船尾横梁上站起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was a narrow one , " he said .
" 那 曾是 一个 狭窄的 一 , " 他 说 .

“那是一次险些成功的尝试，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I think they must have passed the law of suicide against me .
" 我 思考 他们 必须 有 通过了 这 法律 的 自杀 反对 我 .

“我想他们一定是对我颁布了禁止自杀的法律。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ˌem 'iː][soʊ] .
But I can't figure out how it would affect me so .
但 我 不能 数字 出去 如何 它 会 影响 我 所以 .

但我搞不明白这会对我产生什么影响。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstənt] .
They said I was a resistant .
他们 说 我 曾是 一个 抵抗的 .

他们说我是抵抗分子。

" [lænzɚɑːti] [sed] , " [θɔːt] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .
" Lanzerotti said , " Thought can operate without physical presence .
" 兰泽罗蒂 说 , " 想法 能 操作 没有 身体的 在场 .

兰泽罗蒂说：“思想可以在没有实际存在的情况下运作。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [θɪ'ɑːsəfɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [nuː] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The Christian Scientists and Theosophists on earth knew that years ago .
这 基督教 科学家 和 神智学家 在 地球 知道 那 年 前 .

基督教科学派和神智学派信徒多年前就知道这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['mæsɪv] ['ɪmpækt] .
And this was a rather massive impact .
和 这 曾是 一个 相当 大量的 影响 .

这造成了相当大的影响。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Heidekopfer shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

海德科普弗摇了摇头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Give me a little more of that stuff , will you ?
" 给 我 一个 小的 更多的 的 那 东西 , 将要 你 ?

“再给我来点儿那种东西，好吗？”

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑ:gi] .

I'm	still	a	little	groggy	.
我是	仍然	一个	小的	昏昏沉沉	.

我还有点迷糊。

[wʌt] [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt][ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "

What	I	can't	figure	out	is	how	you	two	got	away	and	came	along	.	"
什么	我	不能	数字	出去	是	如何	你	二	得到	离开	和	来了	沿着	.	"

我搞不明白的是，你们两个是怎么逃脱并一起来的。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [lænzɜɑ:ti] .

"	We	were	talking	about	that	,	"	said	Lanzerotti	.
"	我们	是	说	关于	那	,	"	说	兰泽罗蒂	.

"我们当时正在谈论这件事，"兰泽罗蒂说。

" ['roʊzə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ,

"	Rosa	and	I	were	just	getting	ready	for	bed	,
"	罗莎	和	我	是	只是	获得	准备好	为了	床	,

"罗莎和我正准备睡觉，"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌju: 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,

when	it	suddenly	struck	us	that	everything	you	had	said	was	true	,
什么时候	它	突然	击	我们	那	一切	你	有	说	曾是	真的	,

当我们突然意识到你说的一切都是真的时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ju: 'es]['ʌndər][kən'troʊl][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es] , [ɪn]

and	the	Tolstoians	had	us	under	control	and	were	showing	us	,	in
和	这	托尔斯泰主义者	有	我们	在下面	控制	和	是	显示	我们	,	在

[ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [pə'tɛmkɪn] ['vɪlɪdʒ] .

effect	,	a	Potemkin	village	.
影响	,	一个	波将金	村庄	.

托尔斯泰主义者们控制了我们，实际上向我们展示了一个波将金村。

[wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [sæm'sɒnɒv] [aʊt] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	you	knocked	Samsonov	out	,	even	for	only	a	moment	,
什么时候	你	敲门	萨姆索诺夫	出去	,	甚至	为了	仅有的	一个	片刻	,

当你把萨姆索诺夫击倒时，哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði][kən'troʊl] [snæpt] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] [æn] .

the	control	snapped	on	us	as	it	did	on	Ann	.
这	控制	啪啪	在	我们	作为	它	做过	在	安	.

就像安一样，我们突然失去了控制。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Then	he	got	so	interested	in	passing	the	law	of	suicide	against	you	that	he
然后	他	得到	所以	感兴趣的	在	通过	这	法律	的	自杀	反对	你	那	他

['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [hɪz; ɪz] [fensiz] .

didn't	have	time	to	rebuild	his	fences	.
没有	有	时间	到	重建	他的	栅栏	.

后来他一心想通过禁止自杀法案来对付你，以至于没时间重建他的围栏了。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t][ə'weɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] .

So	we	got	away	,	but	we	had	to	leave	most	of	the	records	.
所以	我们	得到	离开	,	但	我们	有	到	离开	最多	的	这	记录	.

所以我们逃脱了，但不得不留下大部分唱片。

" - [dræŋk] [ə'gen] .

"	Heidekopfer	drank	again	.
"	-	喝	再次	.

海德科普弗又喝了。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't suppose it makes much difference , though , " he said .
" 我 不 认为 它 制作 很多 不同之处 , 尽管 , " 他 说 .

“不过，我觉得应该没什么区别，”他说。

" ['aʊər; ɑːr]['vɜːrb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
" Our verbal report ought to be enough to keep the Council from giving
" 我们的 口头 报告 应该 到 是 足够的 到 保持 这 理事会 从 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] - ['aɪləndz] .
them the Wrightley Islands .
他们 这 - 岛屿 .

“我们的口头报告应该足以阻止议会把赖特利群岛交给他们。”

[maɪ][gɑːd] , [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [gɑːt] [luːs] !
My God , if that thing got loose !
我的 上帝 , 如果 那 事物 得到 松动的 !

我的天啊，要是那东西挣脱束缚了怎么办！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With what they've developed they'd be able to take over every inch of the
和 什么 他们有 发达 他们会 是 有能力的 到 拿 超过 每一个 英寸 的 这
[θriː] [wɜːrld] ,
three worlds ,
三 世界 ,

凭借他们所掌握的技术，他们能够占领三个世界的每一寸土地。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [mɔːr] - . "
little by little , and turn them into more Tolstoias . "
小的 经过 小的 , 和 转动 他们 进入 更多的 - . "

一点一点地，把他们变成更多的托尔斯泰。

" [noʊ] , " [sed] [lænzɔ-ɑːti] [ɪm'fætɪkli] .
" No , " said Lanzerotti emphatically .
" 不 , " 说 兰泽罗蒂 强调地 .

“不，”兰泽罗蒂斩钉截铁地说。

" [noʊ] [wʌt] ? "
" No what ? "
" 不 什么 ? "

“什么？”

" [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][grænt][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['aɪləndz][ænd; ənd]
" My recommendation will be that we grant them the Wrightley Islands and
" 我的 推荐 将要 是 那 我们 授予 他们 这 - 岛屿 和
['eni] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['terətɔːri] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][soʊ]
any other bits of uninhabited territory they happen to want — but only for so
任何 其他 比特 的 无人 领土 他们 发生 到 想 — 但 仅有的 为了 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][sæm'sɒnɒv] [rɪ'meɪnz] ['peɪtriɑːrk] .
long as Samsonov remains Patriarch .
长的 作为 萨姆索诺夫 遗迹 族长 .

“我的建议是，我们将赖特利群岛以及他们想要的任何其他无人居住的领土授予他们——但前提是萨姆索诺夫仍然是宗主教。

" - [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" Heidekopfer's mouth fell open .
" - 嘴 跌倒 打开 .

“海德科普费尔张大了嘴。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgæst] , " [hæz; həz][hiː; hi] [stɪl] [gɑːt][juː; jʊ] [ˈʌndər] ?
" he exclaimed aghast , " Has he still got you under ?
" 他 惊呼 惊愕 , " 有 他 仍然 得到 你 在下面 ?

他惊恐地喊道："他还控制着你吗？"

" - [smaɪl] [wʌz; wəz][blænd] .
" Lanzerotti's smile was bland .
" - 微笑 曾是 平淡 .

兰泽罗蒂的笑容很平淡。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðeɪv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][toʊˌtælәˈteriən] [steɪt] .
They've attained the goal of the totalitarian state .
他们有 已达到 这 目标 的 这 极权主义 状态 .

他们已经实现了建立极权国家的目标。

[ðeɪv] [gɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaɪk] .
They've got everybody thinking alike .
他们有 得到 大家 思维 同样 .

他们让所有人都想得一样了。

[rɪˈmembər] , - ['kudnt] [wɔːrn][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,
Remember , Dubrassov couldn't warn us , even when he wanted to ,
记住 , - 不能 警告 我们 , 甚至 什么时候 他 通缉 到 ,

记住，即使杜布拉索夫想警告我们，他也做不到。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪkˈspænʃənɪst] ['pɑːləsi]
although he couldn't bring himself to go along with Samsonov's expansionist policy
虽然 他 不能 带来 他自己 到 去 沿着 和 - 扩张主义者 政策
.
:
.

尽管他无法接受萨姆索诺夫的扩张主义政策。

[sæmˈsɒnɒv] [ʃoʊd] [juː 'es] [pəˈtɛmkɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːl] [raɪt] .
Samsonov showed us Potemkin villages , all right .
萨姆索诺夫 显示 我们 波将金 村庄 , 全部 正确的 .

萨姆索诺夫确实给我们展示了一些虚假的村庄。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi][set] - [ʌp] [ædz] [ʌp][tuː; tə] ?
But don't you see what all this crazy set - up adds up to ?
但 不 你 看 什么 全部 这 疯狂的 放 - 向上 添加 向上 到 ?

但你难道看不出这一切疯狂的安排最终会造成什么后果吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] .
These people can't change .
这些 人们 不能 改变 .

这些人无法改变。

[ðeɪv] [lɔːst][ðer; ðər][əˌdæptəˈbɪləti] .
They've lost their adaptability .
他们有 丢失的 他们的 适应性 .

他们失去了适应能力。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eniwʌn] [iks'presiz]

"	The	system	has	to	be	rigid	,	because	the	first	time	anyone	expresses
"	这	系统	有	到	是	死板的	,	因为	这	第一的	时间	任何人	表达

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'diːə] ,

an	individual	idea	,
一个	个人	主意	,

"这个系统必须僵化，因为当任何人第一次表达个人想法时，

[ðə; ði] [hoʊl] [toʊˌtælə'teriən] ['strʌktʃər] [wɪl] [kə'læps] .

the	whole	totalitarian	structure	will	collapse	.
这	所有的	极权主义	结构	将要	坍塌	.

整个极权体制将会崩溃。

[ðeə(r)] [ˌɪn'bred][ænd; ənd] [ˌɪntə'lɔkt] ,

They're	inbred	and	interlocked	,
它们是	近亲繁殖	和	互锁	,

它们是近亲繁殖且相互交织的，

[ænd; ənd][sæm'sɒnɒv][hæz; həz] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'heɪvjər]

and	Samsonov	has	complete	control	of	their	thinking	and	their	behavior
和	萨姆索诺夫	有	完全的	控制	的	他们的	思维	和	他们的	行为

— [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

—	for	the	time	being	,	at	least	.
—	为了	这	时间	存在	,	在	至少	.

萨姆索诺夫完全控制了他们的思想和行为——至少目前是这样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spænd][tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪləndz] , [ɔːr]

But	as	soon	as	the	Tolstoians	expand	to	the	Wrightley	Islands	,	or
但	作为	很快	作为	这	托尔斯泰主义者	扩张	到	这	-	岛屿	,	或者

['eniwer] [els] ,

anywhere	else	,
任何地方	别的	,

但一旦托尔斯泰学派的势力扩张到赖特利群岛，或者其他任何地方，

[ðeɪl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] .

they'll	be	facing	conditions	they've	never	before	encountered	.
他们会	是	面向	状况	他们有	绝不	前	遭遇	.

他们将面临前所未有的情况。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'gen] — "

They'll	have	to	learn	to	think	for	themselves	again	—	"
他们会	有	到	学习	到	思考	为了	他们自己	再次	—	"

他们需要重新学会独立思考——

" — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [nuː] [θɔːts] , - ['paʊər] [wɪl]

"	—	And	as	soon	as	they	start	to	think	new	thoughts	,	Samsonov's	power	will
"	—	和	作为	很快	作为	他们	开始	到	思考	新的	想法	,	-	力量	将要

[ɪ'væpəreɪt] .

evaporate	.
蒸发	.

"——一旦他们开始思考新的想法，萨姆索诺夫的权力就会消失。"

['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] , [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ˌem 'iː] !

He'll	lose	his	grip	,	just	like	he	did	on	me	!
地狱	失去	他的	紧握	,	只是	喜欢	他	做过	在	我	!

他会失去控制，就像他失去对我的控制一样！

" ['fɪnɪʃt] - , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænz] [hænd] .

"	finished	Heidekopfer	,	reaching	for	Ann's	hand	.
"	完成的	-	,	到达	为了	安妮的	手	.

"说完，海德科普弗伸手去握安的手。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'kluːdid] [lænzɜ-ɑːti] , " - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs][wʌn] .

" You see , " concluded Lanzerotti , " Dubrassov was the really dangerous one .

" 你 看 , " 结束 兰泽罗蒂 , " - 曾是 这 真的 危险的 一 .

“你看，”兰泽罗蒂总结道，“杜布拉索夫才是真正危险的人。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːstəweiz] [ɔːr][nɑːt] ,

He didn't have new ideas , and whether they were castaways or not ,

他 没有 有 新的 想法 , 和 无论 他们 是 遇难者 或者 不是 ,

他没有新想法，而且不管他们是不是被遗弃者，

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

more people would have been drawn in on him .

更多的 人们 会 有 到过 绘制 在 在 他 .

那样的话，就会有更多的人被他吸引过来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [kən'templətɪv] , [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

" The little group was quiet , contemplative , then they smiled knowingly at one another .

" 这 小的 团体 曾是 安静的 , 沉思的 , 然后 他们 微笑 明知 在 一 其他 .

“这群人安静地沉思着，然后彼此心照不宣地笑了笑。”

" [lets] [get] [hoʊm] , " [sed] [æn] , " [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] — [maɪ][læst] ['pɪktʃər] . "

" Let's get home , " said Ann , " and make our — my last picture . "

" 我们来吧 得到 家 , " 说 安 , " 和 制作 我们的 — 我的 最后的 图片 . "

“我们回家吧，”安说，“拍我们——我的最后一张照片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神